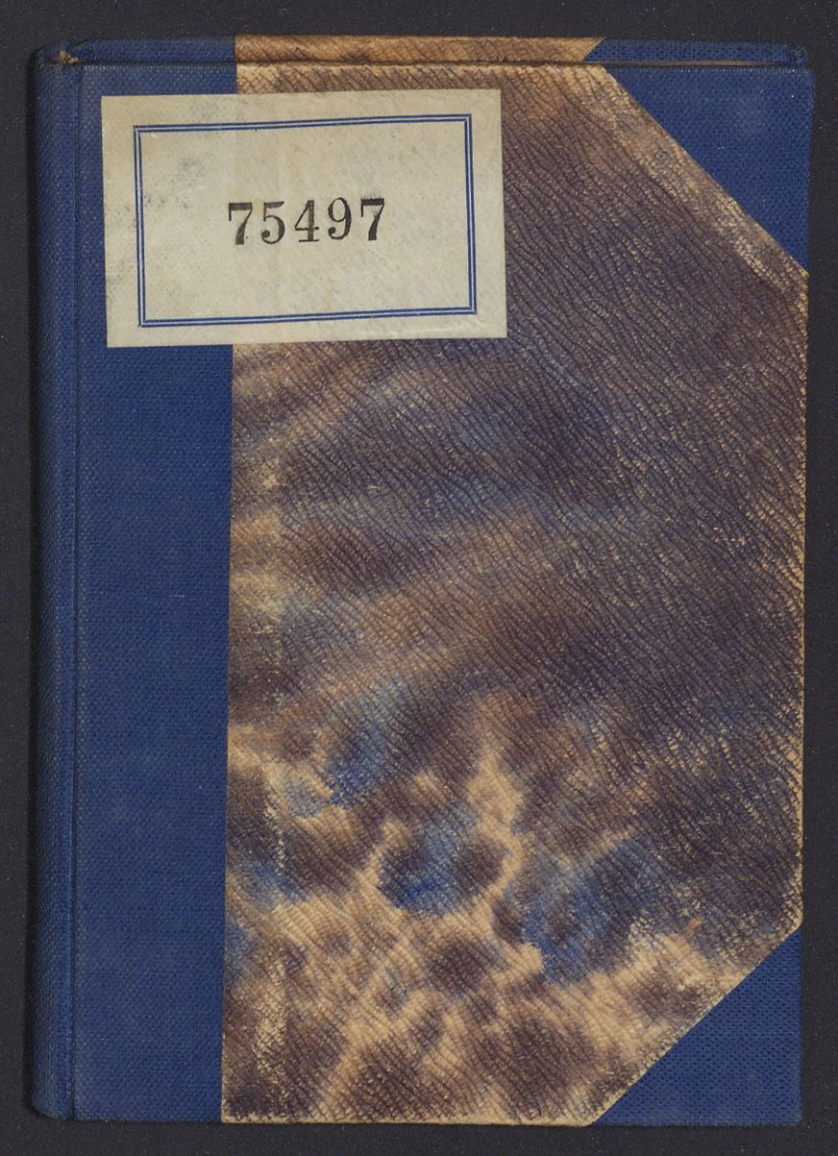
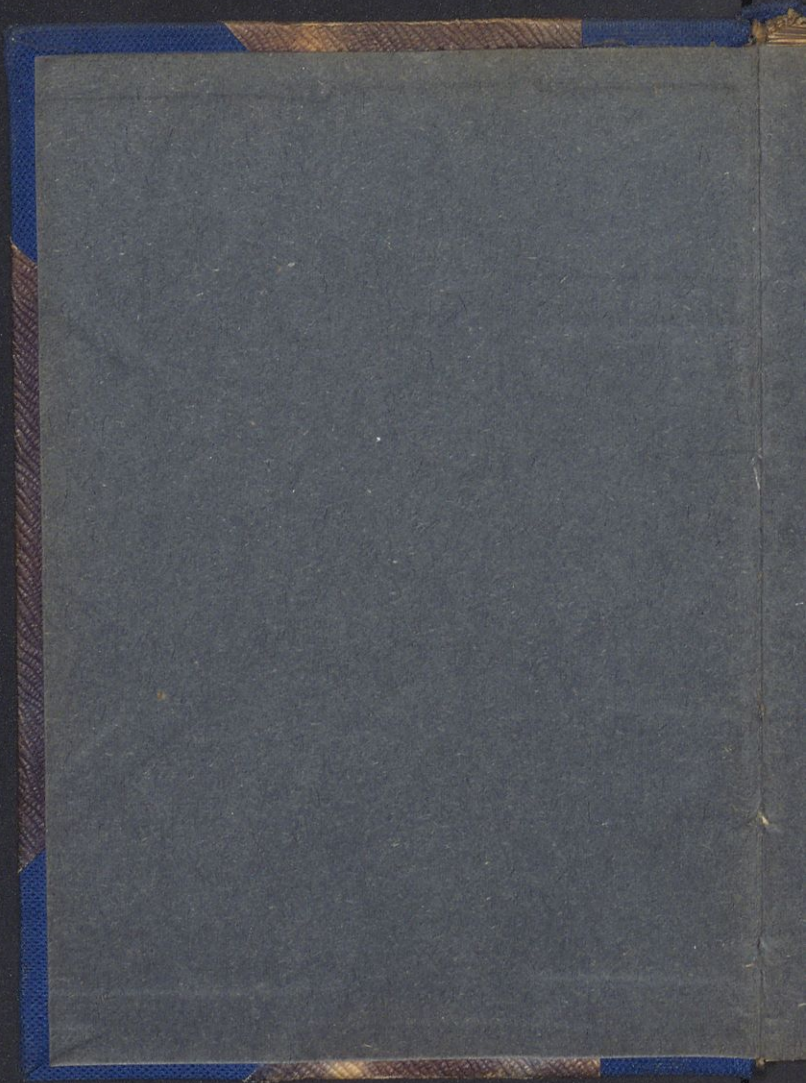




75497



GORENJČEV JEZIKOVNI UČITELJ

I.
**ITALIJANŠČINA
ZA SLOVENCE**

(ITAL. SLOVNICA IN ITAL. RAZGOVORI
ZA SAMOUKE)

SESTAVIL
FERDO PLEM. KLEINMAYR

G. & C^o.

K 1-20

ZALOŽNIŠTVO:
KNJIGARNA GORENJEC & Co.,
TRST 1914

GORENJČEV JEZIKOVNI UČITELJ.

I.

ITALIJANŠČINA ZA SLOVENCE.

(ITALIJANSKA SLOVNICA IN ITALIJANSKI RAZ-
GOVORI ZA SAMOUKÉ.)

SESTAVIL:

FERDO PLEM. KLEINMAYR,
MESTNI UČITELJ V TRSTU.



K 1-20

TRST 1914.

ZALOŽNIŠTVO: KNJIGARNA GORENJEČ & Co.,
TRST.



75497



Q 19.7.1947/4588



Predgovor.

Ta zbirka naj vsebuje kratko, a zanesljivo navodilo vsem onim, ki si hočejo pridobiti znanje italijanskega jezika. Imel sem v prvi vrsti pred očmi samouka, ki si iz katerega koli vzroka ne more vdobiti učitelja. Seveda sem moral zato posvetiti posebno skrb izreki. Ipak ni bilo možno podati z našim črkopisom tudi nekaterih tenkočutnih posebnosti italijanske izreke, ki si jih bo pa pozorni Slovenec v občeivanju z Italijani v kratkem pridobil. Mimo tega sem po možnosti skrbel za preglednost slovniške tvarine in za praktičnost sledečih ji govornih vaj.

Ob tej priliki opozarjam, da nikakor ni umeti razdelbe knjige tako, kakor da bi ne smeli pričeti z govornimi vajami, predno nismo predelali vse slovnice. Jako pametno ravnaš, ako že po tretji slovniški vaji pričneš pomalem s pogovori. Ali tudi pri teh ni rečeno, da bi jih moral jemati kar po vrsti, kakor si slede v knjigi, temveč izbiraj jih po potrebi in opravi, ki se ti nudi. Seveda, ako imaš časa kaj več na razpolago, tedaj proučuj jih številko za številko vsoporedno z učenjem slovnice. Le natanko pazi, da ne preideš k prihodnji vaji, predno si nisi popolnoma pri-

lastil besed in pravil prejšnje. A v prvi vrsti skušaj si dobro prilastiti italijanski glagol, ki je edino težavni oddelek italijanske slovnice. Dobro si pa zapomni vsako italijansko besedo, njen izgovor, pomen in pravopis, ker le na ta način boš obvladal italijanski jezik. Ko hitro zapaziš v sebi negotovost ali dvom, poišči v knjigi zopet dotično slovniško vajo ali dotični pogovor, da s ponavljanjem utrdiš vnovič svoj spomin. A kjer in kadar le moreš, beri italijanske časopise.

Mnogoličnih razgovorov iz življenja seveda ni mogoče v nobeni knjigi povsem podati; ali iz podanih pogovorov in tem pridejanega besednega zaklada in s pomočjo slovniških pravil ne bo ti težko, sestaviti po potrebi sličen pogovor in si ga prisvojiti. Edina ta vaja, ki naj bo pismena in ustmena, te bo že bolje usposobila v italijanski govorici. Dosledno proučevanje te knjižice pa te bo usposobilo, da boš umel v par mesecih ital. jezik in se znal izraziti po potrebi v njem. In s tem je dosežen namen te knjižice.

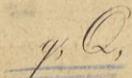
Spisatelj.

A. Kratek obris italijanske slovnice.

I. Italijanska **abeceda** šteje 21 črk. Te so:

a A, b B, c C, d D, e E, f F, g G, h H, i I, l L, m M, n N, o O, p P, q Q, r R, s S, t T, u U, v V, z Z.

Slovenščini lastnih črk č, k, š, ž italijanska abeceda tedaj ne pozna; tudi v italijanski pisavi ni več v navadi raba črke j, J, mesto katere se danes piše vedno i, I. Zato pa rabi Italijanom črka q, Q, ki se piše:

The image shows two handwritten examples of the Italian letter 'q'. The first is a lowercase 'q' written in a cursive style, and the second is an uppercase 'Q' also in a cursive style. Both are underlined.

Italijani pišejo z latinskimi črkami.

II. Gori navedene črke imajo v italijanščini često različen glas (**izgovor**) negoli ga imajo v slovenščini. Črke z različnim izgovorem so: c, g, h, i, q, s, z, in poleg teh še zveze soglasnikov gl, gn, sc. Razen tega nahajamo v italijanščini še dvojne soglasnike; te izgovarjaj, kakor da bi bil le en sam, ali tega izgovori zelo razločno in samoglasnik pred njim kratko:

Izgledi: il petto, il ferro, il fabbro, il martello.

Izreka: il pĕto, il fĕro, il făbro, il martĕlo.

Pomen: prsa, železo, kovač, kladvo.

Zapomni si dobro pravila o izreki sledečih črk:

c, kateremu sledita e ali i izgovarjaj kakor slovenski č.
(Tedaj ce = če, ci = či, cia = ča, cio = čo, ciu = ču.)

Izgl. la voce, la cena, il cibo, la cima, la faccia, il braccio.

Izr. la voče, la čena, il čibo, la čima, la fača, il bračo.

Pom. glas, večerja, hrana, vrh, obličje, roka.

c, kateremu sledijo a, o, u, ali katerisibodi soglasnik izgovarjaj kakor slovenski k. (Tedaj ca = ka, co = ko, cu = ku, cr = kr, cl = kl).

Izgl. il capo, il corpo, il cuore, il cranio, il tronco, la bocca.

Izr. il kapo, il korpo, il kuore, il kranjo, il tronko, la boka.

Pom. glava, telo, srce, črepinja, trup, usta.

h se redko piše, a nikoli se ne izgovarja.

Izgl. ho, hai, ha, hanno.

Izr. o, aj, a, ano.

Pom. imam, imaš, ima, imajo.

Pač pa služi nema črka h Italijanu, če hoče označiti, da se c izgovarja kakor k, četudi stoji pred e ali i. (Tedaj v zvezah: che = ke, chi = ki).

Izgl. chi, che, occhio, orecchio, la chicchera.

Izr. ki, ke, okjo, orekjo, la kikera.

Pom. kdo, kaj, oko, uho, skledica.

g pred e in i izgovarjaj prilično kakor slovenski dž.
(Tedaj ge = dže, gi = dži, gia = dža, gio = džo, giù = džū.)

Izgl. il gelo, la regina, oggi, la pioggia, il raggio, la rugiada.

Izr. il dželo, la redžina, odži, la pjodža, il radžo, la rudžada.

Pom. mraz, kraljica, danes, dež, žarek, rosa.

g, kateremu sledijo a, o, u, ali katerisibodi soglasnik izgovarjaj kakor slovenski g.

Izgl. la gamba, la gola, la guancia, la gloria, grande.

Izr. la gamba, la gola, la guanča, la glorja, grande.

Pom. noga, grlo, lice, slava, velik.

Če med g ter e ali i stopi nemi h, izgovarjaj g tudi kakor slovenski g. (Tedaj: ghe = ge, ghi = gi).

Izgl. la ghirlanda, il ghiaccio, il ghetto.

Izr. la girlanda, il gjačo, il geto.

Pom. venec, led, židovska ulica.

Samoglasnik i ima sam na sebi, če ni ravno vporabljen mesto zastarelega j, vedno isti glas kakor v slovenščini. Le v dvoglasnikih se često čuje kakor slovenski j, posebno če nima naglasna vrhu sebe. (Glej izgovor črk „c“ „g“!)

Izgl. la pipa, il vino, il piede, noi, piano, giù, la balia.

Izr. la pipa, il vino, il pjede, noj, pjano, džu, la balija.

Pom. pipa, vino, noga, mi, raven, dol, sila.

O dvoglasnikih in o vsaki skupini samoglasnikov sploh pomni, da vsak samoglasnik ohrani svojo izreko.

Izgl. nuotare, acciaio, la gioia, la guida, mio, tuoi.

Izg. nuotare, ačajo, la džoja, la guida, mijo, tvoj.

Pom. plavati, jeklo, veselje, vodnik, moj, tvoji.

qu izgovarjaj kakor slovenski ku.

Izgl. qui, quanto, liquido, il liquore, l'acqua, quando.

Izg. kui, kuantto, likuido, il likuore, lakua, kuando.

Pom. tu, koliko, tekoč, tekočina, voda, kedaj.

s pred samoglasnikom in pred soglasniki c, f, p, q, t, ter dvojni s (ss) izgovarjaj kakor slovenski s.

Izgl. il sole, la stella, la scuola, la sfera, splende, rosso.

Izg. il sole, la stela, la skuola, la sfera, splende, roso.

Pom. solnce, zvezda, šola, kroglija, sveti, rudeč.

s med dvema samoglasnikoma in pred drugimi soglasniki izgovarjaj kakor slovenski z.

Izgl. la casa, la rosa, smarire, sdrucchiolo, lo sguardo.

Izg. la kaza, la roza, zmarire, zdručolo, lo zguardo.

Pom. hiša, vrtnica, izgubiti, opolzek, pogled.

sc pred e in i izgovarjaj kakor slovenski š.

Izgl. il pesce, la scimmia, la scelta, la sciabola, sciocco.

Izg. il peše, la šimja, la šelša, la šjabola, šjoko.

Pom. riba, opica, izbira, sablja, bedast.

z izgovarjaj redno kakor slovenski c.

Izgl. la calza, i calzoni, la spazzola, la zampa, lo zecchino.

Izg. la kalca, i kalconi, la spacola, la campa, lo cekino.

Pom. nogavica, hlače, krtača, taca, zlatnik.

Le malokdaj se z izgovarja ravno tako kakor slovenski dz. Dovolj, da pomniš te slučaje:

Izgl. lo zero, l'orzo, mezzo, zelante, rozzo, azzuro.

Izg. lo dzero, lordzo, medzo, dzelante, rodzo, adzuro.

Pom. ničla, ječmen, pol, marljiv, neotesan, modrikast.

gl, ki mu sledi i, beri kakor slovenski lj.

Izgl. il figlio, la figlia, la famiglia, la moglie, egli.

Izg. il filjo, la filja, la familja, la molje, elji.

Pom. sin, hči, družina, soproga, on.

Izvzete so iz tega pravila malokatere besede. Med temi pomni: negligente (izg. neglidžente) = lenoben, glicerina (izg. gličerina) = glicerina.

gn izgovarjaj vedno kakor slovenski nj.

Izgl. il signore, la signora, la signorina, il pugno, la castagna

Izg. il sinjore, la sinjora, la sinjorina, il punjo, la kastanja.

Pom. gospod, gospa, gospodična, pest, kostanj.

III. Italijani **naglašajo** pri izgovoru običajno predzadnji zlog v besedi, redko tretji zlog pred zadnjim zlogom. Če pa je naglaševati pri večzložnih besedah zadnji zlog, tedaj naznanja to naglasek ▽.

Izgl. la città, la virtù, perchè, la verità, il podestà.

Izg. la čita, la virtu, perke, la verita, il podesta.

Pom. mesto, čednost, zakaj, resnica, župan.

Često rabi naglasek ▽ pri enozložnicah, da varuje pomen enakopisanih besed.

Izgl. e, è, di, di.

Izg. e, e, di, di.

Pom. in, je, od, dan.

Sploh kjer zapaziš v kakšni besedi naglasek ▽ ali tudi ▴, oni glas močnejše povdarjaj:

Izgl. più, già, la compagnía, la balía, la bália.

Izg. pju, dža, la kompanjia, la balija, la balja.

Pom. bolj, že družba, sila, dojiteljica.

V italijanskem jeziku se rabi **opuščaj** ('), kadar hočemo označiti, da je na dotičnem mestu izpadel kak samoglasnik. Večinoma je to slučaj pri spolniku (glej IV.) Besedo z opuščajem pa izgovori s sledečo, kakor da bi bila ena beseda sama.

Izgl. l'acqua (la acqua), l'orzo (lo orzo), l'occhio (lo occhio)

Izg. lakua, lordzo, lokjo.

Pom. voda, ječmen, oko.

Beri sledeče stavke, katerih pomen ti je sedaj že znan:

Egli ha i calzoni. Il figlio è negligente. Il sole splende. La chicchera è mia. L'acqua è liquida. Chi ha il martello? La casa è rossa. Qui è la ghirlanda. La gioia è grande. Hai la cena? Il pesce è sdrucchiolo. —

Velike črke se pišejo le v istih slučajih, kakor v slovenščini, tedaj za lastna imena in v začetku stavka.

IV. Italijanski jezik rabi pred samostalnikom **spolnik**, ki naznanja spol samostalnika. Ker italijanski jezik pozna le dva spola, moški in ženski, zato rabi tudi le spolnik za moški spol (il, lo, l') in za ženski spol (la, l'). Ta spolnik, ki bi v slovenščino preveden pomenil „tisti“ ali „dotični“, ali „tista“, „dotična“, se zove **določni**

spolnik. Mesto njega služi po potrebi **nedoločni** spolnik, in sicer za moški spol: un, uno, za ženski spol: una, un'. Nedoločni spolnik nima množine. Določnega spolnika množina pa se glasi: za „il“ = „i“, za „lo, l'“ = „gli“, za „la, l'“ = „le“. Dvojine italijanski jezik ne pozna.

Za pravilno rabo teh različnih oblik spolnika pomni: il (množina: i, nedoločni spolnik un) stavlja se pred samostalnike moškega spola, ki začno s kakšnim soglasnikom.

Izgl. il (un) dente, il (un) collo il (un) dito, il (un) naso, il (un) mento.
Pom. zob, vrat, prst, nos, podbradek.

lo (množina: gli, nedol. spolnik: uno) se stavlja pred samostalnike moškega spola, ki začno s soglasnikom s, za katerim sledi takoj drug soglasnik, ali pa ki začno s soglasnikom z.

Izgl. lo (uno) scolaro, lo (uno) stomaco, lo (uno) scheletro, lo (uno) Sloveno.
Pom. učenec, želodec, okostje, Slovenec.

Izgl. lo (uno) zio, lo (uno) zucchero, lo (uno) zingaro, lo (uno) zecchino.
Pom. stric, sladkor, cigan, zlatnik

l' (množina: gli, nedol. spolnik: un) se stavlja pred samostalnike moškega spola, ki začno s kakšnim samo-glasnikom.

Izgl. l' uomo (un uomo), l' osso (un osso), l' Italiano (un Italiano).
Pom. človek, mož, kost, Italijan.

la (množina: le, nedol. spolnik: una) se stavlja pred samostalnike ženskega spola, ki začno s soglasnikom.

Izgl. la (una) donna, la (una) testa, la (una) mano, la (una) fronte.
Pom. žena, glava, roka, čelo.

l' (množina: le, nedoločni spolnik: un') se stavlja pred samostalnike ženskega spola, ki začno s kakšnim samoglasnikom.

Izgl. l' (un') anima, l' (un') ora, l' (un') amica, l' (un') avena.
Pom. duša, ura, prijateljica, oves.

un, uno; una, un' imajo pomen: neki, neka.

Stavi (v ednini samo) določni in nedoločni spolnik pred sledeče samostalnike

moškega spola: ginocchio (koleno), maestro, (učitelj), sole, stivale (čevlji), specchio (zrcalo), acciaio (jeklo), ottone (med), oro (zlato), argento (srebro), zinco (cinek), sangue (kri), dente (zob);

ženskega spola: pelle (koža), schiena (hrbet), lingua (jezik), carne (meso), unghia (noht), isola (otok), erba (trava), fronte (čelo).

V. V italijanskem jeziku končajo skoro brez izjeme vsi samostalniki na samoglasnik. Po tem se često spozna **spol samostalnika**. V obče pomni: Samostalniki, ki končajo na —a so večjidel ženskega spola, ako ne pomenijo že po naravi moške osebe.

Izgl. la tovaglia, la salvietta, la posata, la forchetta, la bottiglia
Pom. prt, prtič, namizna posoda, vilice, steklenica,

Izgl. la pentola, la lampada, la scopa, il duca, il papa, il poeta.
Pom. lonec, svetiljka, metla, knez, papež, pesnik.

Samostalniki na —o so moškega spola, izvzemši malo njih.

Izgl. il coltello, il fiammifero, il vaso, il cucchiaino, il piatto, la mano.
Pom. nož, žveplenica, posoda, žlica, krožnik, roka.

Samostalniki na —e so deloma moškega, deloma ženskega spola.

Izgl. il monte, la valle, il padre, la madre, il bicchiere.
Pom. gora, dolina, oče, mati, kozarec,

Samostalniki na —i so večjidel moškega spola, oni na —u pa ženskega.

Izgl. il trepiedi, la virtù.
Pom. trinog, čednost.

VI. Množina samostalnikov se tvori:

Vsi samostalniki moškega spola, naj v ednini končajo že na —o, —e, —a, —i, imajo množinsko končico —i.

Ednina: lo scolaro, il padre, il tema (naloga), il trepiedi.
 Množina: gli scolari, i padri, i temi, i trepiedi.

Istotako imajo samostalniki ženskega spola z edninsko končnico —o —e —i v množini končnico i

Edn. la madre, la mano, la metropoli (glavno mesto).

Množ. le madri, le mani, le metropoli.

Samostalniki ženskega spola z edninsko končnico —a, dobe v množini končnico —e.

Edn. la donna, l' anima.

Množ. le donne, le anime.

Neizpremenjeni pa ostanejo v množini, brez ozira ce so moskega ali ženskega spola, vsi samostalniki, ki končajo na povdarjen samoglasnik (—ù, —à), ali s končnico soglasnika, tudi vsi enozložni samostalniki, ter vsi samostalniki na —ie (izvzemši: la moglie — le mogli).

Ed. la virtù, il gas, il podestà, la verità, il re, la serie.

Množ. le virtù, i gas, i podestà, le verità, i re, le serie.

Pom. čednost, plin, župan, resnica, kralj, vrsta.

Pri tvorbi množine pazi pa še na te posebnosti:

Moški samostalniki na —io tvorijo različno množino. Je v končnici —io samoglasnik „i“ naglašen, potem ima množinska končnica obliko: ii; če pa ni naglašen, potem je množinska končnica priprost —i.

Edn. il marinaio, il bacio, l' occhio; lo zío, il mormorio.

Množ. i marinai, i baci, gli occhi; gli zii, i mormorii.

Pom. mornar, poljub, oko; stric, mrmranje.

Ženski samostalniki s končnico —ca, —ga imajo množinsko končnico —che, —ghe.

Edn. la mosca, la formica, la spiga, la verga, la sega.

Množ. le mosche, le formiche, le spighe, le verghe, le seghe.

Pom. muha, mravlja, klas, šiba, žaga.

Moški samostalniki s končnico —co, —go, —ca, —ga imajo množinsko končnico —chi, —ghi.

Ed. il fico, l' ago, il luogo, il duca.

Množ. i fichi, gli aghi, i luoghi, i duchi.

Pom. figa, igla, kraj, knez.

Večzložni moški samostalniki s končnico —ico tvore množino na —ici.

Ed. l' amico, il medico.

Množ. gli amici, i medici.

Pom. prijatelj, zdravnik

Stavi vse dosedaj ti znane samostalnike prejšnjih vaj v množino; pri tem pa pomni, da tvore nepravilno množino sledeči samostalniki:

Ed. l' uomo, il bue, l' uovo, il dito, il labbro, il braccio.

Množ. gli uomini, i buoi, le uova, le dita, le labbra, le braccia.

Pom. človek, mož, vol, jajce, prst, ustnica, roka.

Ed. il corno, il paio, Dio.

Množ. le corna, le paia, gli dei.

Pom. rog, par, Bog.

Ti samostalniki spremene tedaj v množini često tudi spol.

VII. Pri sklanji se samostalnik sam na sebi ne spreminja več. Sklone označa spolnik v zvezi z raznimi predlogi: di, a, da, con, in, su, per, s katerimi se spoji v eno besedo. (di+il=del, a+il=al i. t. d.) Sklanja ti bo jasna na teh primerih:

Ednina:

il fabbro	kovač
del fabbro	kovača
a fabbro	kovaču
il fabbro	kovača
dal fabbro	pri kovaču
col fabbro	s kovačem
nel fabbro	v kovaču (v kovača)
sul fabbro	na kovaču (na kovača)
per il fabbro	za kovača

Ednina:

lo scolaro	učenec
dello scolaro	učenca
allo scolaro	učencu
lo scolaro	učenca
dallo scolaro	pri učencu
con lo scolaro	z učencem
nello scolaro	v učencu (v učenca)
sullo scolaro	na učencu (na učenca)
per lo scolaro	za učenca

Množina:

i fabbri	kovači
dei fabbri	kovačev
ai fabbri	kovačem
i fabbri	kovače
dai fabbri	pri kovačih
coi fabbri	s kovači
nei fabbri	v kovačih (v kovače)
sui fabbri	na kovačih (na kovače)
per i fabbri	za kovače

Množina:

gli scolari	učenci
degli scolari	učencev
agli scolari	učencem
gli scolari	učence
dagli scolari	pri učencih
con gli scolari	z učenci
negli scolari	v učencih (v učence)
sugli scolari	na učencih (na učence)
per gli scolari	za učence

Ednina:

l' amico,	l' amica	prijatelj,	prijateljica
dell' amico,	dell' amica	prijatelja,	(—e)
all' amico,	all' amica	prijatelju,	(—i)
l' amico,	l' amica	prijateljja,	(—o)
dall' amico,	dall' amica	pri prijatelju,	(pri —i)
coll' amico,	coll' amica	s prijateljem,	(s —o)
nell' amico,	nell' amica	v prijatelju, —a	(v —i, —o)
sull' amico,	sull' amica	na prijatelju, —a	(na —i, —o)
per l' amico,	per l' amica	za prijatelja	(za —o)

Množina:

gli amici,	le amiche	prijatelji	(—e)
degli amici,	delle amiche	prijateljev	(—)
agli amici,	alle amiche	prijateljem	(—am)
gli amici,	le amiche	prijatelje	(—e)
dagli amici,	dalle amiche	pri prijateljih	(pri —ah)
con gli amici,	con le amiche	s prijatelji	(s —ami)
negli amici,	nelle amiche	v prijateljih, —e	(v —ah, —e)
sugli amici,	sulle amiche	na prijateljih, —e	(na —ah, —e)
per gli amici,	per le amiche	za prijatelje	(za —e)

Ednina:

la casa	hiša
della casa	hiše
alla casa	hiši
la casa	hišo
dalla casa	pri hiši
con la casa	z hišo
nella casa	v hiši (v hišo)
sulla casa	na hiši (na hišo)
per la casa	za hišo

Množina:

le case	hiše
delle case	hiš
alle case	hišam
le case	hiše
dalle case	pri hišah
con le case	z hišami
nelle case	v hišah (v hiše)
sulle case	na hišah (na hiše)
per le case	za hiše

Dvojine italijanski jezik ne pozna. Kjer rabimo Slovenci dvojino, rabi Italijan množino. Četrti sklon je vedno enak prvemu. Če hočeš kak samostalni sklanjati, pazi **vprvo kakšen spolnik stoji pred njim**, in potem ga po danih petih izgledih lahko uvrstiš v njegovo sklanjo. Pri govoru pazi osobito na razliko med *di* (del, dello, dell', della) in *da* (dal, dallo, dall', dalla). Kjer rabi Italijan drugi sklon (*di*), rabimo mi često pridevnik n. pr. il bastone del padre = palica očeta, očetova palica. Po potrebi, smislu stavka in lastnosti

di = von, aus, auf, nach mit, an, in

našega jezika izražamo Slovenci italijanski predlog *da* često še drugače negoli s predlogom „*pri*“. Naj bodo v izgled slučajji:

Sono stato *dal* fabbro = sem bil *pri* kovaču.

Jo vado *dal* fabbro = jaz grem *k* kovaču.

Vengo *dal* fabbro = pridem *od* kovača.

Le vaja v živi govorici ti bo dala v tem pogledu pravo spretnost.

Samostalniki z nedoločnim spolnikom se tudi sklanjajo. Seveda se sklanja ta spolnik le v ednini, s predlogi se pa ne spaja nikoli.

1. un, d' un, a un, un, da un, con un, in un, su un, per un fabbro ;
2. uno, d' uno, a uno, uno, da uno, con uno, in uno, su uno, per uno scolaro ;
3. un, d' un, a un, un, da un, con un, in un, su un, per un amico ;
4. un', d' un', a un', un', da un', con un', in un', su un', per un' amica ;
5. una, di una, a una, una, da una, con una, in una, su una, per una casa.

Lastna imena nimajo spolnikov pred seboj, pri sklanji stopa gol predlog prednje. N. pr. Trieste, di Trieste, a Trieste, Trieste, da Trieste i. t. d. Pietro, di Pietro, a Pietro, Pietro, da Pietro i. t. d.

Pri imenih za mesta (kraje) rabi vedno tretji sklon (*a*), če hočeš označiti, da si že v mestu, ali da potuješ (greš) jedva tja, pri imenih za dežele pa v obeh slučajih rabi *in*.

Izgl. Vivo *a* Trieste. = Živim v Trstu.

Vado *a* Trieste. = Grem v Trst.

Ali: Vivo *in* Italia. = Živim v Italiji.

Vado *in* Italia. = Grem v Italijo.

VIII. Pridevniki končajo v ednini pri moškem spolu na *—o* (*alto* = visok), pri ženském na *—a* (*alta* = visoka). Nekateri končajo v obeh spolih na *—e* (*grande* = velik, velika). Množino tvorijo vsi pridevniki na *—o* in *—e* s končnico *—i* (*alti* = visoki,

grandi = veliki, velike) ; pridevniki na —a pa s končnico —e (alte = visoke).

Izgl. Ed. piccolo, piccola, caro, cara, debole, forte, abile.
 Množ. piccoli, piccole, cari, care, deboli, forti, abili.
 Pom. majhen, majhna, drag, draga, šibek -a, močan -a, spreten -a.

Vsa pravila za tvorbo množine samostalnikov na —co, —go, —ca, —ga, in večložnih na —ico veljajo tudi za pridevnike z istimi končnicami. (Glej VI.)

Izgl. Ed. ricco, ricca, lungo, lunga, pacifico, pacifica, domestico.
 Množ. ricchi, ricche, lunghi, lunghe, pacifici, pacifiche, domestici.
 Pom. bogat, bogata, dolg, dolga, miren, mirna, domač.

Nepravilni so pridevniki: bello, buono, grande, santo. Kadar stoje ti pridevniki p r e d samostalniki moškega spola, se skrajšajo v: bel, buon, gran, san

Izgl. un bel libro, un buon signore, un gran re, san Pietro.
 Pom. lepa knjiga, dober gospod velik kralj, sveti Peter.

Kadar stoje p r e d samostalniki, ki pričenjajo s soglasnikom „s“, kateremu sledi soglasnik, ali s soglasnikom „z“, se glase: bello, buono, grande, santo, tako tudi, če stoje z a samostalnikom ali sami zase.

Izgl. il buono scolaro, il buono zuccherò, il signore buono.
 Pom. dober učenec, dober sladkor, gospod dober.

Za ženski spol se glase pravilno: bella, buona, grande, santa. Množino tvorijo:

Ed. bel fiore, bello specchio, bella signora, bell' albero, fiore bello.
 Množ. bei fiori, begli specchi, belle signore, begli alberi, fiori belli.
 Pom. lepa cvetlica, lepo zrcalo, lepa gospa, lepo drevo, cvetlica lepa.

Buono, grande, santo tvorijo množino pravilno: buoni —e, grandi, santi—e. Navadno se stavlja pridevnik z a samostalnik, posebno če šteje manj zlogov od poslednjega. Sicer je tudi v tem oziru najboljša vaja pozorno uho!

Pridevnik se **stopnjuje**:

1. stopnja

2. stopnja

3. stopnja.

Izgl. ricco, ricca; più ricco, più ricca; il più ricco, la più ricca;
 Pom. bogat -a; bolj bogat -a, bogatejši -a; najbolj bogat -a, najbogatejši -a.

Tretjo stopnjo pa se tvori še s končnico —issimo,
(—issima).

Izgl. ricchissimo. ricchissima.
Pom. zelo, sila bogat; zelo, sila bogata.

Tako stopnjujejo vsi pridevniki, izvzemši:

1. stopnja:	2. stopnja:	3. stopnja:
buono (dober)	migliore,	il migliore, ottimo.
cattivo (slab, hudoben)	peggiore,	il peggioré, pessimo.
grande (velik)	maggiore,	il maggiore, mássimo.
piccolo (majhen)	minore,	il minore, minimo.

Primerja se na način:

Il mio libro è tanto bello quanto il tuo. = Moja knjiga je toli lepa kolikor tvoja.

La mia casa è così grande come la tua. = Moja hiša je tako velika kakor tvoja.

Il mio libro è più bello del tuo. = Moja knjiga je lepša od tvoje.

Il mio libro è il più bello di tutti i libri. = Moja knjiga je najlepša (od) vseh knjig.

Il mio libro è bellissimo. = Moja knjiga je zelo lepa.

IX. Osebni zaimki in njihova sprega:

Ednina:

io,	jaz;	tu,	ti;
di me,	mene;	di te,	tebe;
a me, mi,	meni, mi;	a te, ti,	tebi, ti;
me, mi,	mene, me;	te, ti,	tebe, te;
da me,	pri meni;	da te,	pri ti;
in me,	v meni;	in te,	v tebi;
con me, meco,	z menoj;	con te, teco,	s teboj;

egli,	on;	ella,	ona;
di lui,	njega;	di lei,	nje;
a lui, gli,	njemu, mu;	a lei, le,	nji, ji;
lui, lo,	njega, ga;	lei, la,	njo, jo;
da lui,	pri njem;	da lei,	pri nji;
in lui,	v njem;	in lei,	v nji;
con lui,	z njim;	con lei,	z njo.

Italijansščina za Slovence.

Množina

noi,	mi ;	voi,	vi ;
di noi,	nas ;	di voi,	vas ;
a noi, ci,	nam ;	a voi, vi,	vam ;
noi, ci,	nas ;	voi, vi,	vas ;
da noi,	pri nas ;	da voi,	pri vas ;
in noi,	v nas ;	in voi,	v vas ;
con noi,	z nami ;	con voi,	z vami ;

eglino,	oni ;	elleno,	one ;
di loro,	njih ;	di loro,	njih ;
a loro, loro,	njim, jim ;	a loro, loro,	njim, jim ;
loro, li,	njih, jih ;	loro, le,	njih, jih ;
da loro,	pri njih ;	da loro,	pri njih ;
in loro,	v njih ;	in loro,	v njih ;
con loro,	z njimi ;	con loro,	z njimi.

Mesto egli in ella, ki rabita samo za osebe, rabi esso in essa, če zaimsek stoji za živali in reči. N. pr. Lo scolaro è buono; egli è buono. = Učenec je dober; on je dober. Il coltello è affilato; esso è affilato. = Nož je oster; on je oster. Esso, essa tvorita množino essi, esse, ter se v množini rabita tudi za osebe.

Krajše oblike osebnih zaimkov rabimo v ital. jeziku v ravno istem slučaju kakor v slov. jeziku:

Izgl. io lo chiamo, ella mi vede, noi gli diamo, egli ci dà.
 Pom. jaz ga kličem, ona me vidi, mi mu damo, on nam dà.

Često stopajo pa za glagol in se tedaj z njim spajajo v eno besedo:

Izgl. voglio dirvi, fammi il piacere, credetemi.
 Pom. hočem reči vam, stori mi ljubav, verujte mi.

Tudi Italijan v prijateljskem razgovoru „tika“, v spoštljivem nagovoru pa rabi Ella (Vi), ki se sklanja kakor ella; kadar govori z osebami, ki so nižjega stanu od njega, pa rabi „voi“ (vi).

Izgl. Dove va Ella? Domani verrò da Lei. — Portinaio, vi ho chiamato.
 Pom. Kam greste Vi? Jutri pridem k Vam. — Hišnik, klicai sem vas.

Dove vieni?

Povratni zaimek se glasi:

1. sklon		
2. "	di se,	sebe
3. "	a se, si,	sebi, si
4. "	se, si,	sebe, se
5. "	da se,	pri sebi (k sebi, od sebe)
6. "	in se,	v sebi
7. "	con se, seco,	s seboj.

Rabi se samo za tretjo osebo, in ne za vse tri kakor v slovenščini. Primerjaj na izgledu:

io lavoro per me	jaz delam zase
tu lavori per te	tu delaš zase
egli lavora per se	on dela zase
noi lavoriamo per noi	mi delamo zase
voi lavorate per voi	vi delate zase
essi lavorano per se	oni delajo zase

Svojilni zaimki so:

il mio,	moj;	la mia,	moja;
il tuo,	tvoj;	la tua,	tvoja;
il suo,	njegov, njen;	la sua,	njegova, njena
il nostro,	naš;	la nostra,	naša;
il vostro,	vaš;	la vostra,	vaša;
il loro,	njihov;	la loro,	njihova;

i miei,	moji;	le mie,	moje;
i tuoi,	tvoji;	le tue,	tvoje;
i suoi,	njegovi, njeni;	le sue,	njegove, njene;
i nostri,	naši;	le nostre,	naše;
i vostri,	vaši;	le vostre,	vaše;
i loro,	njihovi;	le loro,	njihove.

Za slovenski „svoj“ rabi Italijan le v tretji osebi ednine „suo, sua“, drugače pa zaimek dotične osebe, če tudi bi v slovenščini morali rabiti „svoj“.

Izgl. Rispetta il tuo maestro! Egli rispetta il suo maestro.
 Pom. Spoštuj svojega učitelja! On spoštuje svojega učitelja.

Izgl. Il suo cane è grande.
 Pom. Njegov pes je velik.

Svojilni zaimki se sklanjajo kakor pridevniki. Pred njimi stoji vedno spolnik, izvzemši če jim sledi samo-

stalnik, ki pomenja osebo ožjega sorodstva, in še takrat odpade spolnik le v ednini.

Edn.	Il mio giardino è bello.	Mio padre è buono.
Množ.	I miei giardini sono belli.	—
Pomen.	Moj vrt je lep.	Moj oče je dober.

Edn.	Tuo zio dorme.
Množ.	I tuoi zii dormono.
Pomen.	Moj stric spi.

Kazalni zaimki so:

questo, questa; questi, queste; ta, ta; ti, te.

quello, quella; quelli, quelle; oni, ona; oni, one.

Quello se sklanja natanko kakor bello. (Glej VIII.) Zato se reče: quel fiore, quello specchio, quell' albero, quella signora, quell' anima, in v množini: quei fiori, quegli specchi, quegli alberi, quelle signore, quelle anime.

Questo pa izpušča pred samostalniki z začetnim samoglasnikom svojo končnico. N. pr. Quest' albero, quest' anima.

Questo in quello nadomeščamo včasih s „ciò“. N. pr. A ciò non penso. (A questo non penso.) = Na to ne mislim. — Credo ciò che vedo. = Verujem to, kar vidim.

Oziralni zaimki so:

che (v ednini in množini ter za oba spola); kateri, katera; kateri, katere; ki.

il quale, la quale; i quali, le quali; kateri, katera; kateri, katere; ki.

Che se sklanja različno, ako se ozira na osebo ali reč.

Za osebe:

che kateri, katera (ki)
 di cui katerega, katere
 a cui kateremu, kateri
 che, cui katerega, katero
 da cui pri katerem, pri kateri
 con cui s katerim, s katero

Za reči:

che kateri, katera (ki)
 di che katerega, katere
 a che kateremu, kateri
 che katerega, katero
 da che pri katerem, pri kateri
 con che s katerim, s katero

Il quale se sklanja kakor drugi samostalniki ali pridevniki.

Izgledi: L'amico, che ci scrive. Prijatelj, kateri (ki) nam piše.

L'amico, di cui parlo, a cui scrivo. Prijatelj, o katerem govorim, ki mu pišem.

Ho portato ciò, che ho trovato. Sem prinesel to, kar (ki) sem našel.

Ciò che piace è bello. To kar (ki) ugaja, je lepo.

Il paese, dal quale vengo. Dežela, iz katere pridem.

Vprašalni zaimki:

chi?	kdo?	che?	kaj?
di chi?	koga?	di che?	česa?
a chi?	komu?	a che?	čemu?
chi?	koga?	che?	kaj?
da chi?	pri kom?	da che?	pri čem?
con chi?	s kom?	con che?	s čim?

quale? = kateri? katera? se sklanja kakor pridevniki.

Poleg che? stavlja se v občevalnem jeziku še „cosa“ — „che cosa?“ = kaj? Često se rabi samo „cosa?“

Izgl.	Chi è?	Di chi parli?	Di che parli?	Che è?
Pom.	Kdo je?	O kom govoriš?	O čem govoriš?	Kaj je?
	Izgl.	Che cosa fai?	Cosa fai?	
	Pom.	Kaj delaš?	Kaj delaš?	

Nedoločni zaimki so:

tutto, tutta; tutti, tutte; ves, vsa; vsi, vse.

tutto quanto, tutta quanta, tutti quanti, tutte quante

povsem ves, povsem vsa i. t. d.

ciascuno — a, }
 ciascheduno — a, } vsak — a, vsakdo,
 ogni, ognuno — a, }
 alcuno — a, nekdo,

qualcuno — a, nekdo, kakšen,

niuno — a, nessuno — a, veruno — a, nikdo, no-
 beden,

parecchi — ie, marsikateri — e, marsikdo, razni,

taluni, nekateri,

molti, tanti, mnogi,

pochi, malokateri,

chiunque, kdorkoli,

niente, nulla, nič,

altri, nek drugi.

X. Števniki. Glavni števniki so:

1	uno	19	dicianóve
2	due	20	venti
3	tre	21	ventuno
4	quattro	22	ventidue
5	cinque	23	ventitrè
6	sei	28	ventotto
7	sette	30	trenta
8	otto	31	trentuno
9	nove	32	trantadue
10	dieci	40	quaranta
11	úndici	50	cinquanta
12	dódi	60	sessanta
13	trédici	70	settanta
14	quattórdici	80	ottanta
15	quíndici	81	ottantuno
16	sédici	88	ottantotto
17	diciasétte	90	novanta
18	diciótti	100	cento

200 duecento
 300 trecento

500 =	cinquecento		
600 =	secento		
700 =	settecento		
101	centuno	145	centoquarantacinque
102	centodue	201	duecento uno
108	centotto	352	trecento cinquantadue
110	centodieci	1000	mille
111	centundici	2000	duemila
120	centoventi	100.000	centomila
123	centoventitrè	1,000.000	un milione

Vrstilni števnik se glase:

primo	prvi	sesto	šesti
secondo	drugi	settimo	sedmi
terzo	tretji	ottavo	osmi
quarto	četrti	nono	deveti
quinto	peti	decimo	deseti

undecimo	ednajsti
duodecimo	dvanajsti
decimo terzo	trinajsti
decimo quarto	štirnajsti
decimo quinto	petnajsti
ventesimo	dvajseti
ventesimo primo	edenindvajseti
cinquantesimo	petdeseti
centesimo	stoti
millesimo	tisoči
ultimo	zadnji
penultimo	predzadnji

Seveda imajo ti števnik tudi žensko obliko: il primo, la prima

Zapomni si še sledeče števnik:

singolo —a = enovit —a, doppio —a, = dvojnat —a, triplo —a = trojnat —a, quadruplo = četvernat —a,

ter imena za ulomke:

la metà = polovica, (mezzo = pol), un terzo = tretjina, un quarto = četrtna, un decimo = desetina, un centesimo = štotina i. t. d. Due terzi = $\frac{2}{3}$, quattro quinti $\frac{4}{5}$ i. t. d.

Po času se vpraša:

Che ora è? = Koliko je ura?

Odgovor:

È un' ora, sono le due, sono le tre, sono le sette e un quarto.

Je ena, — — — dve, — — — tri, — — — sedem in en četr.

A che ora vieni? = Ob kakšni uri prideš?

Odgovor:

Vengo alle due, alle cinque e mezzo.

Pridem ob dveh, — — — ob petih in pol.

Dnevka se piše:

Trieste, li 18 febbraio 1913. (Trieste li diciotto febbraio mille novecento tredici.) Rabi se tedaj glavne števnik in ne vrstilnih kakor v slovenščini, ko rečem „osemnajstega“ februarja. Edina izjema je prvi dan v mesecu. N. pr. Trieste il primo marzo = Trst prvega marca.

XI. Italijanski jezik rabi pri spregi glagolov dva **pomožna glagola**: „essere, avere“, ki se v slovenski jezik prevajata z biti, dasi ima „avere“ sam na sebi pomen „imeti“. Ker italijanski jezik pri spregi pozna več časov in naklonov negoli slovenski, je pač težavno podati točen pomen vseh teh oblik sprege v slovenskem prevodu.

Spregata se ta pomožna glagola sledeče:

Določni naklon (modo indicativo)

Sedanji čas (tempo presente).

io sono, = <i>sem</i>	io ho = <i>imam</i>	jaz sem (<i>imam</i>)
tu sei, = <i>si</i>	tu hai = <i>imaš</i>	ti si
egli, ella è, = <i>je</i>	egli, ella ha <i>ima</i>	on, ona je
noi siamo,	noi abbiamo	mi smo
voi siete,	voi avete	vi ste
essi, esse sono,	essi, esse hanno	oni, one so

Nedovršni polpretekli čas (tempo imperfetto).

era,	aveva	sem bil -a (<i>sem imel</i>)
eri,	avevi	si bil -a
era,	aveva	je bil -a
eravamo,	avevamo	smo bili -e
eravate,	avevate	ste bili -e
erano	avevano	so bili -e

Dovršni polpretekli čas (tempo passato remoto).

fui,	ebbi (<i>habebi</i>)	sem bil -a (<i>sem imel</i>)
fosti,	avesti	si bil -a
fu,	ebbe	je bil -a
fummo,	avemmo	smo bili -e
foste,	aveste	ste bili -e
furono,	ebbero	so bili -e

Pretekli čas (tempo passato prossimo).

sono stato -a,	ho avuto	sem bil -a (<i>sem imel</i>)
sei stato -a,	hai avuto	si bil -a
è stato -a,	ha avuto	je bil -a
siamo stati -e,	abbiamo avuto	smo bili -e
siete stati -e,	avete avuto	ste bili -e
sono stati -e,	hanno avuto	so bili -e

Nedovršni predpretekli čas (tempo trapassato imperfetto o prossimo).

era stato -a,	<i>aveva avuto</i>	sem bil -a (<i>sem bil imel</i>)
eri stato -a,	avevi avuto	si bil -a
era stato -a,	aveva avuto	je bil -a
eravamo stati -e,	avevamo avuto	smo bili -e
eravate stati -e,	avevate avuto	ste bili -e
erano stati -e,	avevano avuto	so bili -e

Dovršni predpretekli čas (tempo trapassato remoto).

fui stato —a,	ebbi avuto	sem bil -a (sem bil imel)
fosti stato —a,	avesti avuto	si bil -a
fu stato —a,	ebbe avuto	je bil -a
fummo stati —e,	avemmo avuto	smo bili -e
foste stati —e,	aveste avuto	ste bili -e
furono stati —e,	ebbero avuto	so bili -e

Prihodnji čas (tempo futuro).

sarò,	avrò	bom (bom imel)
sarai,	avrà	boš
sarà,	avrà	bo
saremo,	avremo	bomo
sarete,	avrete	boste
saranno,	avranno	bodo

Predprihodnji čas (tempo futuro anteriore).

sarò stato —a,	avrò avuto	bom (bom imel)
sarai stato —a,	avrà avuto	boš
sarà stato —a,	avrà avuto	bo
saremo stati —e,	avremo avuto	bomo
sarete stati —e,	avrete avuto	boste
saranno stati —e,	avranno avuto	bodo

Pogojni naklon (modo condizionale)**Sedanji čas (tempo presente).**

sarei,	avrei	jaz bi bil —a (bi imel)
saresti,	avresti	ti bi bil —a
sarebbe,	avrebbe	on bi bil —a
saremmo,	avremmo	mi bi bili —e
sareste,	avreste	vi bi bili —e
sarebbero,	avrebbero	oni bi bili —e

Pretekli čas (tempo passate).

sarei stato —a	avrei avuto	jaz bi bil —a (bi bil imel)
saresti stato —a	avresti avuto	ti bi bil —a
sarebbe stato —a	avrebbe avuto	on bi bil —a
saremmo stati —e	avremmo avuto	mi bi bili —e
sareste stati —e	avreste avuto	vi bi bili —e
sarebbero stati —e	avrebbero avuto	oni bi bili —e

Vezni naklon (modo congiuntivo)

Sedanji čas (tempo presente).

ch'io sia,	ch'io abbia	da sem (da imam)
che tu sia,	che tu abbia	da si
ch'egli sia,	ch'egli abbia	da je
che noi siamo,	che noi abbiamo	da smo
che voi siate,	che voi abbiate	da ste
ch'essi siano,	ch'essi abbiano	da so

Nedovršni polpretekli čas (tempo imperfetto).

s'io fossi,	s'io avessi	če sem (če imam)
se tu fossi,	se tu avessi	če si
s'egli fosse,	s'egli avesse	če je
se noi fóssimo,	se noi avéssimo	če smo
se voi foste,	se voi aveste	če ste
s'essi fóssero,	s'essi avéssero	če so

Pretekli čas (tempo passato).

ch'io sia stato —a,	ch'io abbia avuto	da sem bil —a (da sem imel)
che tu sia stato —a,	che tu abbia avuto	da si bil —a
ch'egli sia stato —a,	ch'egli abbia avuto	da je bil —a
che noi siamo stati —e,	che noi abbiamo avuto	da smo bili —e
che voi siate stati —e,	che voi abbiate avuto	da ste bili —e
ch'essi siano stati —e,	ch'essi abbiano avuto	da so bili —e

Predpretekli čas (tempo trapassato).

s'io fossi stato —a,	s'io avessi avuto	če sem bil —a (če sem imel)
se tu fossi stato —a,	se tu avessi avuto	če si bil —a
s'egli fosse stato —a,	s'egli avesse avuto	če je bil —a
se noi fóssimo stati —e,	se noi avéssimo avuto	če smo bili —e
se voi foste stati —e,	se voi aveste avuto	če ste bili —e
s'essi fóssero stati —e,	s'essi avéssero avuto	če so bili —e

Velelni naklon (modo imperativo)

sii tu!	abbi tu!	bodi ti! (imej ti!)
sia egli (ella)!	abbia egli!	bodi on! (naj bo on!)
siamo noi!	abbiamo noi!	bodimo!
siate voi!	abbiate voi!	bodite!
siano essi (esse)!	abbiano essi!	naj bodo oni!
non essere!	non avere!	ne bodi! (ne imej!)

Nedoločni naklon (modo infinito)

essere, avere biti (imeti)

essere stato, avere avuto (prihodnji čas nedoločnika, ki mu slovenščina nima pomena).

Deležnik (participio)

essente, avente ... (imajoč)

stato, avuto bil (imel)

Prislov (gerundio)

essendo, avendo bodoč (imajoč)

essendo stato, avendo avuto bivši (imevši) (ker sem, si, je bil)

Nikalna oblika je: Io non sono, tu non sei, egli non è i. t. d. (Nisem, nisi, ni i. t. d. Ravno tako: Io non ho, nimam i. t. d.)

O rabi posameznih časov in naklonov pozneje! (Glej XIII.)

XII. Italijanski jezik pozna trojno sprego pravilnih glagolov. Po prvi se spregajo glagoli z nedoločnikovo končnico na —are (amare = ljubiti), po drugi oni z nedoločnikovo končnico na —ere, (credere = verovati), po tretji oni z nedoločnikovo končnico na —ire (dormire = spati).

Spregajo se pa sledeče:

Modo indicativo.

Tempo presente.

am-o	ljubim	cred-o	verujem	dorm-o	spim
— i	ljubiš	— i	veruješ	— i	spiš
— a	ljubi	— e	veruje	— e	spi
— iamo	ljubimo	— iamo	verujemo	— iamo	spimo
— ate	ljubite	— ete	verujete	— ite	spite
— ano	ljubijo	— ono	verujejo	— ono	spijo

Tempo imperfetto.

am-áva	sem ljubil-a	cred-eva	sem veroval-a
— ávi	si „	— evi	si „
— áva	je „	— eva	je „
— avámo	smo ljubili-e	— evámo	smo verovali-e
— aváte	ste „	— eváte	ste „
— ávano	so „	— évano	so „
	dorm-ivo		sem spal-a
	— ivi		si „
	— iva		je „
	— ivámo		smo spali-e
	— iváte		ste „
	— ívano		so „

Tempo passato remoto.

am-ái	sem ljubil-a	cred-éi	sem veroval-a
— asti	si „	— esti	si „
— ò	je „	— è	je „
— ammo	smo ljubili-e	— emmo	smo verovali-e
— aste	ste „	— este	ste „
— árono	so „	— érono	so „
	dorm-ii		sem spal-a
	— isti		si „
	— i		je „
	— immo		smo spali-e
	— iste		ste „
	— írono		so „

Tempo passato prossimo.

ho	amato	sem ljubil-a	ho	creduto	sem veroval-a
hai		si „	hai		si „
ha		je „	ha		je „
abbiamo		smo ljubili-e	abbiamo		smo verovali-e
avete		ste „	avete		ste „
hanno		so „	hanno		so „
	dormito	sem spal-a			
ho		si „			
hai		je „			
ha		smo spali-e			
abbiamo		ste „			
avete		so „			
hanno					

Tempo trapassato imperfetto o prossimo.

aveva	amato	sem bil-a ljubil-a	aveva	creduto	sem bil-a veroval-a
avevi		si " "	avevi		si " "
aveva		je " "	aveva		je " "
avevamo		smo bili-e ljubili-e	avevamo		smo bili-e verovali-e
avevate		ste " "	avevate		ste " "
avevano		so " "	avevano		so " "

aveva	dormito	sem bil-a spal-a
avevi		si " "
aveva		je " "
avevamo		smo bili-e spali-e
avevate		ste " "
avevano		so " "

Tempo trapassato remoto.

ebbi	amato	sem bil-a ljubil-a	ebbi	creduto	sem bil-a veroval-a
avesti		si " "	avesti		si " "
ebbe		je " "	ebbe		je " "
avemmo		smo bili-e ljubili-e	avemmo		smo bili-e verovali-e
aveste		ste " "	aveste		ste " "
ebbero		so " "	ebbero		so " "

ebbi	dormito	sem bil-a spal-a
avesti		si " "
ebbe		je " "
avemmo		smo bili-e spali-e
aveste		ste " "
ebbero		so " "

Tempo futuro.

amerò	bom ljubil-a	cred-erò	bom veroval-a
— erai	boš "	— erai	boš "
— erà	bo "	— erà	bo "
— eremo	bomo ljubili-e	— eremo	bomo verovali-e
— erete	boste "	— erete	boste "
— eranno	bodo "	— eranno	bodo "

dorm-irò	bom spal-a
— irai	boš "
— irà	bo "
— iremo	bomo spali-e
— irete	boste "
— iranno	bodo "

Tempo futuro anteriore.

avrò	amato	bom ljubil-a	avrò	creduto	bom veroval-a
avrai		boš "	avrai		boš "
avrà		bo "	avrà		bo "
avremo		bomo ljubili-e	avremo		bomo verovali-e
avrete		boste "	avrete		boste "
avranno		bodo "	avranno		bodo "

	dormito	avrò	bom spal-a
		avrai	boš "
		avrà	bo "
		avremo	bomo spali-e
		avrete	boste "
		avranno	bodo "

Modo condizionale.**Tempo presente.**

am-erei	bi ljubil-a	cred-erei	bi veroval-a
— eresti	" "	— eresti	" "
— erebbe	" "	— erebbe	" "
— eremmo	bi ljubili-e	— eremmo	bi verovali-e
— ereste	" "	— ereste	" "
— erébbero	" "	— erébbero	" "

dorm-irei	bi spal-a
— iresti	" "
— irebbe	" "
— iremmo	bi spali-e
— ireste	" "
— irébbero	" "

Tempo passato.

avrei	amato, creduto, dormito, bi bil-a ljubil-a, veroval-a, spal-a,
avresti	" " " " " " " "
avrebbe	" " " " " " " "
avremmo	" " " " bi-li-e ljubili-e, verovali-e, spali-e
avreste	" " " " " " " "
avrébbero	" " " " " " " "

Modo congiuntivo.**Tempo presente.**

ch'io	am-i,	cred-a,	dorm-a	da jaz ljubim,	verujem,	spim
che tu	—i,	—a,	—a	da ti ljubiš,	veruješ,	spiš
ch'egli	—i,	—a,	—a	da on ljubi,	veruje,	spi
che noi	—iamo,	—iamo,	—iamo	da mi ljubimo,	verujemo,	spimo
che voi	—iate,	—iate,	—iate	da vi ljubite,	verujete,	spite
ch'essi	—ano,	—ano,	—ano	da oni ljubijo,	verujejo,	spijo

Tempo imperfetto.

s'io am-assi,	cred-essi,	dorm-issi	če bi ljubil-a,	veroval-a,	spal-a
se tu —assi,	—essi,	—issi	„ „ „	„ „ „	„ „ „
s'egli —asse,	—esse,	—isse	„ „ „	„ „ „	„ „ „
se noi —assimo,	—éssimo,	—íssimo	„ „ ljubili-e,	verovali-e,	spali-e
se voi —aste.	—este,	—iste	„ „ „	„ „ „	„ „ „
s'essi —ássero,	—éssero,	—íssero	„ „ „	„ „ „	„ „ „

Tempo passato.

ch'io abbia	amato,	creduto,	dormito	da sem ljubil-a,	veroval-a,	spal-a
che tu abbia	„	„	„	„ si	„	„
ch'egli abbia	„	„	„	„ je	„	„
che noi abbiamo	„	„	„	„ smo ljubili-e,	verovali-e,	spali-e
che voi abbiate	„	„	„	„ ste	„	„
ch'essi abbiano	„	„	„	„ so	„	„

Tempo trapassato.

s'io avessi	amato,	cred.,	dorm.	če sem bil-a ljubil-a,	veroval-a,	spal-a
se tu avessi	„	„	„	„ si	„	„
s'egli avesse	„	„	„	„ je	„	„
se noi avessimo	„	„	„	„ smo bili-e,	ljubili-e,	verovali-e,
se voi aveste	„	„	„	„ ste	„	„
s'essi avessero	„	„	„	„ so	„	„

Modo imperativo.

am-a	ljubi	cred-i	veruj
(non amare)	(ne ljubiti)	(non credere)	(ne verovati)
am-i	naj ljubi on	cred-a	naj veruje on
—iamo	ljubimo	—iamo	verujmo
—ate	ljubite	—ete	verujte
—ino	naj ljubijo oni	—ano	naj verujejo oni

dorm-i	spavaj
(non dormire)	(ne spati)
dorm-a	naj spava on
—iamo	spavajmo
—ite	spavajte
—ano	naj spavajo oni

Modo infinito.

am-are	ljubiti	cred-ere	verovati	dorm-ire	spati
aver am-ato	—	avere cred-uto	—	avere dormito	—

Participio.

am-ante	ljubeč-à	cred-ente	veruječ-a	dorm-ente	spavajoč-a
am-ato	ljubil-a	cred-uto	veroval-a	dorm-ito	spal-a

Gerundio.

am-ando	ljubeč	cred-endo	verujoč
avendo amato	ljubivši	avendo cred-uto	— (veroval)
	dorm-endo	spavajoč	
avendo dorm-ito	—	(spal)	

XIII. O rabi pomožnikov avere in essere ter o rabi posameznih časov zapomni si vobče sledeče:

Za tvorbo sestavljenih časov rabi splošno pomočnik „avere.“

Izgl.	volere	—	ho voluto,	tenere	—	ho tenuto,
Pom.	hoteti	—	sem hotel,	držati	—	sem držal,
Izgl.	capire	—	ho capito.			
Pom.	umeti	—	sem umel.			

Pri glagolih, ki označajo premikanje s kraja v kraj, rabi pa pomožnik „essere“.

Izgl.	venire	—	sono venuto,	correre	—	sono corso,
Pom.	priti	—	sem prišel,	teči	—	sem tekel,
Izgl.	uscire	—	sono uscito,	entrare	—	sono entrato,
Pom.	iti ven	—	sem šel ven,	vstopiti	—	sem vstopil,
Izgl.	salire	—	sono salito,			
Pom.	iti navzgor	—	sem šel navzgor,			
Izgl.	scendere	—	sono sceso,			
Pom.	iti navzdol	—	sem šel navzdol,			
Izgl.	nascere	—	sono nato,	morire	—	sono morto,
Pom.	roditi se	—	sem se rodil,	umreti	—	sem umrl,
Izgl.	cadere	—	sono caduto, i. t. d.			
Pom.	pasti	—	sem padel.			

Pri povratnih glagolih se rabi vedno pomočnik „essere“. (Glej XV.).

Izgl. ferire — ho ferito, raniti — sem ranil; ferirsi — mi sono ferito, raniti se — sem se ranil; muovere — ho mosso, zganiti — sem zganil; muoversi — mi sono mosso, zganiti se — sem se zganil; spingere — ho spinto, riniti — sem rinil; spingersi — mi sono spinto, riniti se — sem se rinil.

Več o povratnih glagolih pozneje. „Essere“ rabi tudi pri tvorbi trpne oblike; tudi o tem pozneje. —

„Imperfetto“ (nedovršni polpretekli čas) rabi Italijanu v pripovedovanju kakšnega minulega dogodka, o katerem pa ne omenja zvršetka (konca). Ta čas odgovarja nekako preteklemu času naših nedovršnih trajajoč h glagolov.

Izgl. Dormiva, quando io venni.

Pom. Spaval je, ko sem jaz prišel.

„Passato remoto“ znači že minulo in tudi dovršeno dejanje, samo da je isto vsaj za en dan oddaljeno od časa, ko o tem dejanju govorim. Če pa to ni slučaj moram rabiti bližnji pretekli čas t. j. „passato prossimo“.

Izgl. Oggi alle sette abbiamo dormito. —

Pom. Danes ob sedmih smo spali. —

Izgl. Jeri dormimmo alle sette.

Pom. Včeraj smo spali ob sedmih.

Predpretekli čas rabimo v ital. jeziku v istih slučajih kakor v slovenskem jeziku, samo da je razloček med „trapassato prossimo“ in „trapassato remoto“ zopet isti kakor med „passato prossimo“ in „passato remoto“.

„Futuro anteriore“ se rabi v podrejenih stavkih, kadar hočemo označiti z glagolom dejanje, ki bo v pri-

hodnosti skončano, predno nastopi drugo prihodnje dejanje.

Izgl. Quando avrai imparato la lingua italiana, sarai contento.

Pom. Kadar se boš naučil italijanskega jezika, boš zadovoljen.

Toliko vobče. Seveda živa govorica bo najboljši učitelj tudi v tem pogledu. —

XIV. Marsikatéro posebnost ponujajo posamični glagoli še **pri spregi**. O večini teh posebnosti bo govora pri nepravilnih glagolih. Ipak pomni, da :

Glagoli na —*care* in —*gare* v spregi za „c“ in „g“ sprejemajo nemi „h“, če glagolskemu korenu sledeča končnica pričenja z „e“ ali „i“.

Izgl. *cercare* — io cerco, tu cerchi, egli cerca, noi cerchiamo,
Pom. iskati — iščem, iščeš, išče, iščemo,

Izgl. voi cercate, essi cercano ;

Pom. iščete iščejo.

Izgl. *pregare* — io prego, tu preghi, egli prega, noi preghiamo.
Pom. prositi — prosim, prosiš, prosi prosimo.

Po tretjim izgledu (dormire) se spregajo tudi glagoli z nedoločnikovo končnico —*ire*, ki se pa glase v sedanjem času določnega in veznega naklona, ter v velelniku na —*isco*.

Indicativo — t. presente. Congiuntivo — t. presente.

Izgl.	capire =	capisco	razumem	ch' io capisca	da razumem
		capisci	razumeš	che tu capisca	da tazumeš
		capisce	razume	ch' egli capisca	da razume
		capiamo	razumemo	che noi capiamo	da razumemo
		capite	razumete	che voi capiate	da razumete
		capiscono	razumejo	ch' essi capiscano	da razumejo

Imperativo.

capisci tu	razumi ;	capiamo noi	razumimo
(non capire) ne	razumeti ;	capite voi	razumite
capisca egli	naj razume ;	capiscano essi	naj razumejo

Druge čase in naklone tvorijo slični glagoli pravilno.

XV. Povratni glagol se sprega kakor drugi glagoli na —are, —ere, —ire, samo da jih skozi vso sprego spremlja zaimek, ki ima v raznih osebah, številih, časih in naklonih sledečo obliko in sledeče stališče:

Indicativo.

Presente:

io mi vergogno
tu ti vergogni
egli si vergogna
noi ci vergognamo
voi vi vergognate
essi si vergognano

sramujem se
sramuješ se
sramuje se
sramujemo se
sramujete se
sramujejo se

Imperfetto:

io mi vergognava i. t. d.

sramoval sem se i. t. d.

Passato remoto:

io mi vergognai i. t. d.

sramoval sem se i. t. d.

Passato prossimo:

io mi sono vergognato i. t. d.

sramoval sem se i. t. d.

Trapassato prossimo:

io mi era vergognato i. t. d.

sramoval sem se bil i. t. d.

Trapassato remoto:

io mi fui vergognato i. t. d.

sramoval sem se bil i. t. d.

Futuro:

io mi vergognerò i. t. d.

sramoval se bom i. t. d.

Futuro anteriore:

io mi sarò vergognato i. t. d.

sramoval so bom i. t. d.

Condizionale.

Presente:

io mi vergognerei i. t. d.

sramoval bi se i. t. d.

Passato:

io mi sarei vergognato i. t. d.

sramoval bi se bil i. t. d.

Congiuntivo.

Presente:

ch' io mi vergogni i. t. d.

da se sramujem i. t. d.

Imperfetto:

s' io mi vergognassi i. t. d.

če bi se sramoval i. t. d.

Passato:

ch' io mi sia vergognato i. t. d.

da sem se sramoval i. t. d.

Trapassato:

s' io mi fossi vergognato i. t. d.

če sem se bil sramoval i. t. d.

Imperativo.

Vergognati	sramuj se!	vergogniámoci sramujmo se!
non vergognarti	ne sramovati se!	vergognátevi sramjute se!
si vergogni	naj se sramuje!	si vergognino naj se sramujejo!

Infinito: vergognarsi sramovati se. essersi vergognato —;

Participio: vergognante si sramujoč se, vergognato si sramoval se;

Gerundio: vergognandosi sramujoč se, essendo si vergognato —;

Za tvorbo časov in naklonov povratnih glagolov rabi vedno pomožnik „essere“ (Glej XIII.)

XI. Trpna oblika glagolov se tvori s pomožnikom „essere“, ali tudi „venire“ na način:

Indicat. Pres.: io sono amato,	io vengo amato	ljubljen sem
tu sei	tu vieni	si
egli é	egli viene	je
noi siamo amati,	noi veniamo amati	ljubljeni smo
voi siete	voi venite	ste
essi sono	essi vengono	so

Imperfetto: io era, io veniva amato i. t. d. bil sem ljubljen i. t. d.

Pass. remot.: io fui, io venni amato i. t. d. bil sem ljubljen i. t. d.

Pass. pross.: io sono stato amato i. t. d. bil sem ljubljen i. t. d.

Trapass. pross.: io era stato amato i. t. d. bil sem ljubljen i. t. d.

Futuro: io sarò, io verrò amato i. t. d. bom ljubljen i. t. d.

Futuro anter.: io sarò stato amato i. t. d. bom ljubljen i. t. d.

Condiz. Presente: io sarei amato i. t. d. bi bil ljubljen i. t. d.

Passato: io sarei stato amato i. t. d. bi bil ljubljen i. t. d.

Congiunt. Presente: ch'io sia amato i. t. d. da sem ljubljen i. t. d.

Imperfetto: s'io fossi amato i. t. d. če bi bil ljubljen i. t. d.

Passato: ch'io sia stato amato i. t. d. da sem bil ljubljen i. t. d.

Trapassato: s'io fossi stato amato i. t. d. če sem bil ljubljen i. t. d.

Imperativo:

sii amato	bodi ljubljen	siamo amati	bodimo ljubljeni
non essere amato	ne bodi ljubljen	siate amati	bodite ljubljeni
sia amato	naj bo ljubljen	sieno amati	naj bodo ljubljeni

XVII. Nepravilnost italijanskih nepravilnih glagolov se kaže osobito v „passato remoto“ in „participio passato.“ Sicer pa tudi nepravilni glagoli tvore v „pass. remoto“ (dovršno polpreteklem času) drugo osebo ednine,

ter prvo in drugo osebo množine povsem pravilno.

Izgl. *vedere* = videti — Passato remoto:

io vidi	sem videl	noi vedemmo	smo videli
tu vedesti	si videl	voi vedeste	ste videli
egli vide	je videl	essi videro	so videli

Največ nepravilnih glagolov šteje druga sprege na —*ere*. Vseh nepravilnih glagolov tu naštetih ne kaže. Najobičajne rabljeni so:

1. Nepravilni glagoli prve sprege na nedoločnikovo končnico —*are* so samo tri: *andare*, *dare*, *stare*, k katerim se prišteva še *fare*, ki je pravzaprav glagol druge sprege. Glavne nepravilnosti teh so:

andare, *iti* (hoditi). *Presente indicativo*: *vado*, *vai*, *va*, *andiamo*, *andate*, *vanno*. — *Futuro*: *andrò*, *andrai* i. t. d. — *Presente congiuntivo*: *ch'io vada*, *che tu vada*, *ch'egli vada*, *che noi andiamo*, *che voi andate*, *ch'essi vadano*. — *Imperativo*: *va*, *non andare*, *vada egli*, *andiamo*, *andate*, *vadano*.

dare, *dati*. *Presente indic.*: *do*, *dai*, *da*, *diamo*, *date*, *danno*. — *Passato remoto*: *diedi*, *desti*, *diede*, *demmo*, *deste*, *diedero*. — *Futuro*: *darò* i. t. d. — *Imperativo*: *da*, *non dare*, *dà*, *diàmo*, *date*, *dàno*. — *Imperfetto congiuntivo*: *dessi* i. t. d. — *Gerundio*: *dando*. — *Particip. pass.*: *dato*.

stare, *stati*. *Presente indic.*: *sto*, *stai*, *sta*, *stiamo*, *state*, *stanno*. — *Passato remoto*: *stetti*, *stesti*, *stette*, *stemmo*, *steste*, *stettero*. — *Futuro*: *starò* i. t. d. — *Presente congiunt.*: *stia* i. t. d. — *Imperfetto congiunt.*: *stessi* i. t. d. — *Imperativo*: *sta*, *non stare*, *stia* i. t. d. — *Gerundio*: *stando*. — *Participio pass.*: *stato*.

fare, *narediti*. *Presente indic.*: *faccio*, *fai*, *fa*, *facciamo*, *fate*, *fanno*. — *Presente congiunt.*: *ch'io faccia* i. t. d. — *Futuro*: *farò* i. t. d. — *Imperfetto congiunt.*: *faceSSI* i. t. d. — *Passato remoto*. *fecì*, *facesti*, *fece*, *facemmo*, *faceste*, *fecero*. — *Imperativo*: *fa*, *non fare*. *faccia* i. t. d. — *Participio pass.*: *fatto*.

2. Nepravilni glagoli druge sprege so, poleg uvo-
doma omenjenih dveh oblik, često še nepravilni v drugih
oblikah. Pri sledečih zapomni si neobičajne oblike v:

Infinito	Pres. ind.	Pres. cong.	Imperf. cong.	Pres. cond.	Pass. rem.	Futuro	Imperat.	Partic. pass.
potere (moči)	posso puoi puo possiamo potete possono	possa i. t. d.	potessi i. t. d.	potrei i. t. d.	potei potesti potè potemmo poteste poterono	potrò i. t. d.		potuto
dolersi (žalovati)	mi dolgo ti duoli si duole ci dogliamo vi dolete si dolgono	mi dolga i. t. d.	mi dolessi i. t. d.	mi dorrei ti dorresti i. t. d.	mi dolsi ti dolesti si dolse ci dolemmo vi doleste si dolsero	mi dorrò ti dorrai i. t. d.	duoli ti non dolerti si dolga egli dogliamoci doletevi si dolgano	doluto
volere (hoteti)	voglio vuoi vuole vogliamo volete vogliono	voglia i. t. d.	volessi i. t. d.	vorrei i. t. d.	vollì volesti volle volemmo voleste vóllero	vorrò i. t. d.		voluto
valere (veljati)	valgo vali vale vogliamo valete valgono	vaglia i. t. d.	valesi i. t. d.	varrei i. t. d.	valsi valesti i. t. d.	varrò i. t. d.	vali valga vagliamo vate valgano	valuto valso

Infinito	Pres. ind.	Pres. cong.	Imperf. cong.	Pres. cond.	Pass. rem.	Futuro	Imperat.	Partic. pass.
dovere (morati)	devo devi deve dobbiamo dovete devono	debba " " dobbiamo dobbiate debbono	dovessi i. t. d.	dovrei i. t. d.	dovetti dovesti dovette dovemmo doveste dovettero	dovrò i. t. d.		dovuto
sapere (znati)	so sai sa sappiamo sapete sanno	sáppia i. t. d.	sapessi i. t. d.	saprei i. t. d.	seppi sapesti seppe sapemmo sapeste seppero	saprò i. t. o.	sappi sappia sappiamo i. t. d.	saputo
sedere (sedeti)	siedo siedi siede sediamo sedete siedono	sieda i. t. d.	sedessi i. t. d.	siederei i. t. d.	sedei sedesti sedette i. t. d.	siederò i. t. d.	siedi sieda sediamo sedete siedano	seduto
parere (činiti se, izgledati)	paio pari pare pariamo parete paiono	paia i. t. d.	paressi i. t. d.	parrei i. t. d.	parvi paresti parve paremmo pareste párvero	parrò i. t. d.		parso (s pomož- nikom essere: io sono parso.)

tenere (držati)	tengo tieni tiene teniamo tenete téngono	tenga i. t. d.	tenessi i. t. d.	terrei i. t. d.	tenni tenesti tenne tenemmo teneste ténnero	terrò i. t. d.	tieni tenga teniamo tenete téngano	tenuto
vedere (videti)	vedo vedi vede vediamo vedete védono	veda i. t. d.	vedessi i. t. d.	vedrei i. t. d.	vidi vestisti vide vedemmo vedeste vídono	vedrò i. t. d.	vedi veda vediamo vedete vedano	veduto (ali: visto)
dire (iz: dicere) reči	dico dici dice diciamo dite dicono	dica i. t. d.	dicessi i. t. d.	direi i. t. d.	dissi dicesti disse dicemmo diceste dissero	dirò i. t. d.	di' dica diciamo dite dicano	detto
porre (iz: ponere) postaviti, položiti	pongo poni pone poniamo ponete pongono	ponga i. t. d.	ponessi i. t. d.	porrei i. t. d.	posi ponesti pose ponemmo poneste posero	porrò i. t. d.	poni ponga poniamo ponete pongano	posto
trarre (iz traggere) vleči	traggo trai trae traiamo traete traggono	tragga " " traiamo traiate traggano	traessi i. t. d.	trarei i. t. d.	trassi traesti trasse traemmo traeste trassero	trarrò i. t. d.	trai tragga traiamo traete traggano	tratto

Pri drugih nepravilnih glagolih te sprege zadostuje, da si vobče zapomnimo oblike v nedoločniku, določnem sedanjiku, preteklem času (passato remoto) in v preteklem deležniku (participio passato). V tem redu so tudi navedene oblike sledečih najnavadnejših nepravilnih glagolov :

bévere (bere), piti, bevo, bevetti, bevuto;

pióvere, deževati, piove, piovve, piovuto;

créscere, rasti, cresco, crebbi, cresciuto;

conóscere, poznati, conosco, conobbi, conosciuto;

rómpere, razbiti, rompo, ruppi, rotto.

cadere, pasti, cado, caddi, caduto; (accadere—dogoditi se)

venire, priti, vengo, venni, venuto;

giacere, ležati, giaccio, giacqui, giaciuto;

piacere, ugaati, piaccio, piacqui, piaciuto;

tacere, molčati, tacio, tacqui, taciuto;

náscere, roditi se, nasco, nacqui, nato;

afflígere, žalostiti, affliggo, afflissi, afflitto;

corréggere, popraviti, correggo, corressi, corretto;

erígere, zgraditi, erigo, eressi, eretto;

dirígere, upravljati, dirigo, diressi, diretto;

cuócere, kuhati, cuoco, cossi, cotto;

fríggere, cvreti, friggo, frissi, fritto;

léggere, brati, leggo, lessi, letto; (eleggere—izvoliti)

scrívere, pisati, scrivo, scrissi, scritto; (descrivere—popisati)

neglígere, zanemariti, negligo, neglessi, negletto;

concédere, dovoliti, dopustiti, concedo, concessi, concesso;

succédere, zgoditi se, succedo, successi, successo;

affiggere, nabiti, affiggo, affissi, affisso;
 muóvere, makniti, muovo, mossi, mosso;
 percuótere, tolči, biti, percuoto, percossi, percosso;
 rifléttere, premisliti, rifletto, riflessi, riflesso;
 prémere, stisniti, premo, pressi, presso; (oprimere—
 tlačiti)

mettere, staviti, metto, misi, messo; (promettere—
 obljubiti)

vivere, živeti, vivo, vissi, vissuto ali vivuto;
 assúmere, prevzeti, assumo, assunti, assunto;
 cógliere, vzeti, odtrgati, colgo, colsi, colto; (racco-
 gliere — zbirati)

scórgere, zapaziti, scorgo, scorsi, scorto;
 tógliere, vzeti, odstraniti, tolgo, tolsi, tolto;
 scégliere, izbrati, scelgo, scelsi, scelto;
 sciógliere, razrešiti, raztopiti, sciolgo, sciolsi,
 sciolto;

distíngere, razlikovati, distinguo, distinsi, distinto;
 múngere, molzti, mungo, munsì, munto;
 piángere, jokati se, piango, piansi, pianto;
 píngere, slikati, barvati, pingo, pinsi, pinto;
 spingere, poriniti, suniti, spingo, spinsi, spinto;
 (respingere — odbiti)

pórgere, prožiti, porgo, porsì, porto;
 púngere, bosti, pungo, punsi, punto;
 giúngere, dospeti, giungo, giunsi, giunto;
 fíngere, hliniti, fingo, finsi, finto;
 spándere, razliti, spando, spansi, spanto;
 spégnere, ugasiti, spengo, spensi, spento;
 tíngere, barvati, tingo, tinsi, tinto;

tórcere, zviti, torco, torsi, torto;
 úngere, mazati, ungo, unsi, unto;
 víncere, zmagati, vinco, vinsi, vinto; (convincere —
 prepričati)

vólgere, obrniti, volgo, volsi, volto;
 risólvare, rešiti, odločiti, risolvo, risolsi, risolto;
 (assolvere — oprostiti)

sórgere, vstati, vstajati, sorgo, sorsi, sorto;
 stríngere, stisniti, stringo, strinsi, stretto; (costrin-
 gere — prisiiti)

árdere, goreti, ardo, arsi, arso;
 córrere, teči, corro, corsi, corso; (soccorrere — po-
 magati)

mórdere, grizti, mordo, morsi, morso;
 pérdere, izgubiti, perdo, persi, perso, (perduto);
 (disperdere — razkropiti)

spárgere, raztrositi, preli, spargo, sparsi, sparso;
 persuadere, prepričati, persuado, persuasi, persuaso;
 rimanere, ostati, rimango, rimasi, rimasto;
 rádere, briti, rado, rasi, raso.

accéndere, prižgati, accendo, accesi, acceso;
 chiédere, vprašati, prositi, chiedo, chiesi, chiesto;
 préndere, vzeti, prendo, presi, preso; (comprendere
 — umeti)

diféndere, braniti, difendo, difesi, difeso; (offen-
 dere — razžaliti)

péndere, viseti, pendo, pesi, peso;
 scéndere, iti navzdol, scendo, scesi, sceso;
 spéndere, izdati, potrošiti, spendo, spesi, speso;
 téndere, stegati, namerovati, tendo, tesi, teso;
 (attendere — čakati)

réndere, vrniti, rendo, resi, reso;
decídere, odločiti, decido, decisi, deciso; (incidere—
vrezati)

divídere, razdeliti, divido, divisi, diviso;

rídere, smejati se, rido, risi, riso;

uccídere, ubiti, uccido, uccisi ucciso;

nascóndere, skriti, nascondo, nascosi, nascosto;

rispóndere, odgovoriti, rispondo, risposi, risposto;

ródere, glodati, ródo, rosi, roso;

chiúdere, zapreti, chiudo, chiusi, chiuso. (conchiu-
dere — skleniti)

Sestavljenke teh nepravilnih in sploh nepravilnih
glagolov se spregajo kakor prvotni glagoli n. pr.

compiangere, pomilovati, compiangio, compiansi,
compianto;

deridere, zasmehovati, derido, derisi, deriso; itd.

3. Nepravilni glagoli tretje sprege so :

aprire, odpreti, Presente ind.. apro i. t. d.
Passato rem.: apríi, apristi, apri, aprimmo, apriste,
aprírono. Particip. pass.: aperto.

Ravno tako sestavljenke: coprire, pokriti; scoprire,
odkriti; offrire, ponuditi; soffrire, trpeti —

apparire, pojaviti se. Presente ind. apparisco
i. t. d. Pass. rem.: apparíi, apparisti i. t. d. Part.
pass.: apparso (apparito).

Ravno tako sestavljenke: comparire, prikazati se;
scomparire, sparire, izginiti —

cucire, šivati. Pres. ind.: cucio i. t. d. Pass. rem.:
cucíi, Part. pass.: cucito.

morire, umreti. Pres. ind.. muoio, muori, muore,
muoiamo (moriemo), morite, muoiono. Pres. congiunt.

muoia i. t. d. Imperf. cong. morissi i. t. d. Condizionale: morréi Pass. rem.: morii, moristi i. t. d. Futuro: morro i. t. d. Part. pass.: morto;

salire, iti navzgor. Pres. ind.: salgo, sali, sale, sagliamo, salite, salgono. Pres. cong.: salga i. t. d. Pass. rem.: salii, i. t. d. Part. pass.: salito.

udire, slišati. Pres. ind.: odo, odi, ode, udiamo, udite, ódono. Pres. cong.: oda i. t. d. Pass. rem. udii i. t. d. Part. pass.: udito.

uscire, iziti, iti ven, Pres. ind.: esco, esci, esce, usciamo, uscite, escono. Pres. cong. esca, usciamo, usciate, éscano. Imperativo: esci, non uscire, esca, usciamo uscite, éscano. Pass. rem.: uscii i. t. d. Part. pass.: uscito.

venire, priti. Pres. indic. vengo, vieni, viene, veniamo, venite, vengono. Pres. cong. venga, veniamo, veniate, vengano. Condizionale: verrei i. t. d. Futuro: verrò i. t. d. Pass. rem. venni, venisti, venne, venimmo, veniste, vennero. Imperat. vieni, venga, veniamo, venite, vengano. Part. pass. venuto.

Mnogo pravičnih glagolov III. sprege tvori ednino na —isco. (Glej XIV.) Zraven že omenjenih si zapomni še te.

agire (agisco) delovati, ardire (ardisco) drzniti se, arrossire (arrossisco) zardeti, asserire (asserisco) trditi, colpire (colpisco) zadeti, compatire (compatisco) potrpeti, digerire (digerisco) prebavati, eseguire (eseguisco) izvršiti, favorire (favorisco) postreči komu, ferire (ferisco) raniti, finire (finisco) dokončati, fiorire (fiorisco) cveteti, garantire (garantisco) zagotoviti, jamčiti. gradire (gradisco) sprejeti, guarire (guarisco) ozdraviti, impedire (impedisco) zadržati, ovirati, istruire (istruisco) poučiti, patire (patisco) trpeti, proibire (proibisco) prepovedati, restituire (restituisco), vrniti, riverire, (riverisco)

pokloniti se, smarire, (smarisco) izgubiti, spedire (spedisco) odposlati, stabilire, (stabilisco) določiti, tradire (tradisco) izdati, unire (unisco) zjedniti, ubbidire (ubbidisco) ubogati.

XVIII. Prislovi so ali pravi ali izpeljani iz pridevnikov.

Pravi (izvirni) prislovi so n. pr. oggi — danes, ieri — včeraj, domani — jutri, su — gori, giù — doli, sì — da, no — ne, bene — dobro, male — slabo i. t. d.

Izpeljani prislovi se tvorijo, ako k ženski obliki pridevnika pridenemo končnico —mente.

Izgl. certamente, felicemente.
Pom. : gotovo, srečno.

Pri pridevniki na = *le*, in = *re* pa se ta *e* pred „mente“ izgubi.

Izgl. : gentilmente (gentile — mente)
Pom. : uljudno.

Poleg že znanih **predlogov** (glej VII) zapomni si še te prave predloge, ki stoje pred samostalniki brez označbe sklona: fra, tra = med, dopo = po, senza = brez, sotto = pod, sopra = nad, na, secondo = po, contro = proti, lungo = ob.

Izgl. tra *il* figlio e la figlia, senza il padre,
Pom. med sinom in hčerjo, brez očeta,

Pom. sotto il ponte, lungo il fiume.

Izgl. pod mostom, ob reki.

Nepravih predlogov je več. Zapomni si:

accanto — tik, attorno — okrog, avanti — spre-daj, prima *di* — prej nego li, fino *a* — do, dietro — zadaj, za, oltre *a* — preko, circa — približno, fuori *di* — izven, vicino *a* — blizu, in mezzo *a* — sredi, invece *di* — mesto.

Vezniki so n. pr.:

e—in, anche—tudi, che—da, o—ali, ma—pa, però—vendar, ali, perciò—zato, perchè—ker, zakaj, da, se—če, ako, siccome—ker, giacchè—ker že, dacchè—odkar, dunque—tedaj torej.

Medmeti so n. pr.: *oh — oj! ah — ah! eh — ej! ohimè — joj meni!*

Dobro poznavanje slovnice je neobhodno potrebno za poznavanje jezika, vendar pravi Italijan: *Vale più la pratica, che la grammatica!* — Več velja vaja, negoli slovnica!



B. Italijansko slovenski razgovori.

V teh razgovorih besedilo slovenskega prevoda ni strogo v onem besednem redu, ki ga zahteva slovenski jezik, temveč se naslanja bolj na besedni red italijanskega besedila, in to zato, da bo bralcu mogoče takoj najti pomen italijanskega izraza. Z razgovori lahko pričneš takoj, ko si si prilastil vseh pravil o izgovoru italijanske pisave. (Glej A. I., II. in III.) Čim bolj se pa poglobiš v učenje slovnice, osobito glagola, tim lažje si boš utisnil sledeče govorne vaje v spomin.

I. Pozdravi. — Saluti.

Buon giorno signore!	Dober dan gospod!
Buona sera signora!	Dober večer gospa!
Buona notte amico!	Dobro (lahko) noč prijatelj!
Felice notte amici!	Srečno noč prijatelji!
Addio caro!	Zbogom dragi!
Signori arrivederci!	Gospodje na svidenje!
Benvenuto amico mio!	Dobrodošel prijatelj moj!
Benvenuta! Benvenuti!	Dobrodošla! Dobrodošli!
I miei rispetti alla sua signora!	Moje poklone Vaši gospej!
Mi saluti il signor padre!	Pozdravite mi gospoda očeta!

Riverisco!
 Servo suo!
 Ciao, amico!
 Evviva il nostro amico!

Klanjam se!
 Sluga Vaš!
 Zdravo prijatelj!
 Živijo naš prijatelj!

II. Na potovanju. — In viaggio.

La partenza.
 Quando partirà signore?
 Domattina.

Parte Ella con la ferrovia?
 Sì signore.

È una gita di piacere il suo viaggio?

No signore, io viaggio per affari.

E quando ritornerà?

Ritournerò forse fra una settimana.

Non ho l'intenzione di ritornare tanto presto.

Per che paese parte veramente?

Vado a Trieste. Vado in Italia.

Sarà un viaggio lungo.

Piùtosto.

Non ha dimenticato nulla?

Nulla signore. Scusi però, ho da fare ancora alcuni preparativi per il viaggio

Odhod (odpotovanje).

Kdaj odpotujete gospod?

Jutri zjutraj.

Odpotujete Vi z železnico?

Da gospod.

Je izlet zabavni Vaše potovanje?

Ne gospod, jaz potujem po opravkih.

In kedaj se povrnete?

Povrnem se morda tekom enega tedna.

Nimam namena vrniti se tako hitro.

V kakšen kraj odpotujete pravzaprav?

Grem v Trst. Grem v Italijo.

To bo dolgo potovanje.

Prejkone.

Niste pozabili ničesar?

Ničesar gospod. Oprostite pa, imam izvršiti še nekoliko predpriprav za po-

e non ho molto tempo da perdere.

Ma prego, sono io, che devo chiederLe scusa, poichè L'ho incomodato. Felice viaggio allora e torni sano e salvo!

Mille grazie e arriveder-La! —

Alla stazione.

Il mio passaporto è in piena regola. La valigia è già pronta.

Dov' è la stazione ferroviaria?

Facchino, prendete la mia valigia e portatela alla cassa dei bagagli (colli).

Quanto ho da pagare per il mio bagaglio?

Una corona e settanta centesimi. Ecco lo scontrino. Verso questo scontrino potrà ritirare alla stazione d'arrivo la sua valigia.

Voglio prendere un biglietto anche per me.

S'accomodi alla cassa dei biglietti.

Dov' è la cassa dei biglietti?

Ecco là quello sportello. Lo sportello a sinistra signore, non quello a destra.

tovanje in nimam mnogo časa izgubljati.

Ali prosim, jaz Vas moram prositi oproščenja, ker sem Vas nadlegoval. Srečno pot tedaj in vrnite se zdravi in veseli!

Tisočera hvala in na svidenje! —

Na postaji.

Moj pas je v polnem redu. Kovčeg je že pripravljen.

Kje je železniška postaja?

Težak, vzemite moj kovček in nesite ga k blagajni (oddaji) kovčkov.

Koliko imam plačati za svojo prtljago?

Krono in sedemdeset vinarjev. Evo listič. Proti temu lističu morete sprejeti na dohodni postaji svoj kovček.

Hočem vzeti listek tudi zase.

Potrudite se k blagajni (oddaji) listkov.

Kje je oddaja listkov (voznih).

Evo tam ono okence. Ono okence na levi gospod, ne ono na desni.

Prego un biglietto di terza classe per Trieste.

Vuole un biglietto per il treno celere?

No, per il treno postale.

Prego un biglietto di andata e ritorno.

Quanto ho da pagare?

Sette corone.

Ecco qui una banconota da dieci corone.

Non ha moneta?

Mi dispiace, realmente non l'ho.

I viaggiatori devono comparire alla cassa con l'importo già contato.

Mi servirà di regola per un'altra volta.

Conduttore mostratemi un compartimento per non fumatori.

Ecco servito! Il primo compartimento è per signore, il secondo per non fumatori.

Dov' è il cesso?

Nell' altro vagone, signore.

Quando parte il treno?

Non ha l'orario dei treni?

No signore.

Prosim listek tretjega razreda do Trsta.

Hočete listek za brzovlak?

Ne, za poštni vlak.

Prosim listek za tja in nazaj.

Koliko imam plačati?

Sedem kron.

Evo tu bankovec za deset kron.

Nimate drobiža?

Žal mi je, v resnici ga nimam.

Popotniki, morajo pristopiti k blagajni z zneskom že odštetim.

Mi bo služilo v pravilo za drugikrat.

Sprevodnik pokažite mi oddelek za nekadilce.

Evo postreženi! Prvi oddelek je za gospe, drugi za nekadilce.

Kje je stranišče?

V drugem vozu gospod.

Kdaj odide vlak?

Nimate urnika vlakov?

Ne gospod.

Il treno parte entro cinque minuti. Il treno parte alle ore cinque e mezzo in punto.

Allora ho ritardato il treno. Quando parte il prossimo per Trieste?

Parte alle nove, però questo non ha coincidenza col treno celere per l' Italia.

A che ora arriveremo a Gorizia?

Se il treno non subirà qualche ritardo, alle undici precise.

Durante il viaggio devo cambiare il treno?

Sì, a Udine. Non occorre, perchè questo vagone è un vagone diretto.

Quanto tempo si ferma il treno a Cormons?

Ha una fermata di venti minuti.

In vettura signori!

Favorisca il suo biglietto signore.

Pronti, partenza! —
L'arrivo.

Finalmente siamo arrivati.

Facchino qui avete lo scontrino, andate a prendere il mio bagaglio.

Vlak odide tekom pet minut. Vlak odide ob petih in pol točno.

Tedaj sem zamudil vlak. Kdaj odide prihodnji v Trst?

Odide ob devitih, ali ta nima zveze z brzovlakom proti Italiji.

Ob kateri uri pridemo v Gorico?

Če vlak ne utрпи kakšno zamudo, ob ednajstih točno.

Med potjo moram menjati vlak (prestopiti)?

Da, v Vidmu. Ni potreba, ker ta voz je direkten voz.

Koliko časa se ustavi vlak v Korminu?

Ima odmor dvajsetih minut.

V voz gospodje!

Prosim Vaš listek gospod.

Pripravljeni, odhod! —
Prihod.

Slednjič smo prišli.

Težak, tu imate listek, pojedite (vzeti) po mojo prtljago.

Seguitemi!

Le seguirò.

Portatemi la valigia nella sala d'aspetto.

Potete raccomandarmi un albergo decente, ma non troppo caro?

Si signore. Vada all' albergo . . .

Grazie, ma io non saprò trovarlo, sono la prima volta qui.

Potrei mostrarLe io la strada portandoLe parimenti la valigia.

Grazie, ma prenderò una vettura.

Le vetture troverà avanti la stazione. Potrebbe però andare al detto albergo pure col tram elettrico, che si ferma proprio in vicinanza dell'albergo.

Grazie. Quanto vi devo per il vostro favore?

Oh, una piccolezza signore. Eccovi sessanta centesimi. Vi basta?

Sledite mi!

Vam bom sledil.

Nesite mi kovček v čakal-nico.

Morete priporočiti mi gostilno, (s prenočiščem) dostojno a ne predrago?

Da gospod. Pojdite v gostilno . . .

Hvala, ali jaz je ne bom znal najti, sem prvokrat tukaj.

Bi mogel pokazati jaz Vam pot ter nesti hkrati kovček.

Hvala, ali vzamem voz.

Vozove boste našli pred postajo. Mogli bi pa iti do omenjene gostilne tudi z električno železnico, katera se ustavlja prav v bližini gostilne.

Hvala. Koliko Vam dolgujem za vašo prijaznost?

Oj, malenkost gospod. Evo vam šestdeset vinarjev. Vam zadostuje?

III. V mestu. — In città.

Ora vogliamo vedere un po' la città.

Zdaj si hočemo ogledati malce mesto.

Contentissimo! Ciò mi servirà più tardi per orientarmi da solo.

Andiamo per questa via! Camminate per il marciapiedi!

S'arriva per questa via al palazzo municipale?

Non direttamente. Bisogna prendere la terza (via) trasversale e voltare poi a sinistra. L'accompagnerò per un tratto di strada.

Grazie mille! Ella è troppo gentile.

Non fa nulla; ho la stessa via da seguire.

Questa piazza è la piazza Grande?

No signore, è la piazza della Borsa. Ecco quell'edificio è la Borsa. Ora prosegua diritto ed arriverà in piazza Grande.

Scusi signore, è questo il palazzo municipale?

No, questo è il palazzo luogotenenziale, il palazzo municipale è là di rimpetto.

Prego signore, può dirmi dov'è l'ufficio postale?

Popolnoma zadovol'en (sem)! To mi bo služilo kasneje, da se najdem sam (v mestu).

Pojdimo po tej ulici! Hodite po pešpoti!

Se li pride po tej ulici k občinski palači?

Ne naravnost. Treba vzeti (iti do) tretjo poprečno ulico in obrniti potem na levo. Vas bom spremil kos poti.

Hvala tisočera! Vi ste prevljudni.

Ne de nič; imam isto pot zasledovati.

Ta trg je li veliki glavni) trg?

Ne gospod, je borzni trg. Evo ono poslopje je borza. Zdaj nadaljujte (pot) naravnost in prišli boste na glavni trg.

Oprostite gospod, je to občinska (mestna) palača?

Ne, to je namestništvena palača, občinska palača je tam naproti.

Prosim gospod, mi morete reči, kje je poštni urad?

In via . . . Non è lontano da qui. Deve girare nella prima traversale e poi sempre a destra fino al numero 37. Troverà facilmente l'ufficio postale, giacchè c'è l'insegna sopra la porta.

Scusi signora, può dirmi dov' è la pescheria?

La pescheria è in riva al mare, un pò distante da qui. Prosegue questa via ed arriverà al mare, poi segue la via verso la Lanterna.

Prego signora dov' è la piazza Ponterosso?

Essa è vicino al Ponte rosso, cioè al Canale. Però se vuol fare degli acquisti di legume può andare anche alla piazza Goldoni, che è più vicina.

Dove s'arriva passando per questa galleria?

Arriverà nel sobborgo.

Prego dov' è la chiesa di san Giusto?

È sulla collina vicino al castello. Può arrivare collà salendo questa scalinata.

Prego signore, da che parte arrivo a Servola?

V ulici . . . Ni daleč odtod. Morate obrniti v prvo poprečno ulico in potem (iti vedno na desno do številke 37. Našli boste lahko poštni urad, ker je tabla (napis) nad vratmi.

Oprostite gospa, morete mi reči, kje je ribji trg?

Ribji trg je ob obrežju morja, nekoliko oddaljen odtod. Sledite to ulico in prišli boste do morja, potem nadaljujte pot v smeri proti svetilniku.

Prosim gospa kje je trg Rdečega mosta?

On je blizu Rdečega mosta, to je ob prekopu. Ali če hočete napraviti nakupe (nakupiti) zelenjadi, morete iti tudi na Goldonijev trg, ki je bližji.

Kam se pride, ako preko račimo ta predor?

Prišli boste v predmestje. Prosim, kje je cerkev sv. Justa?

Je na hribu tik grada. Morete priti tjakaj, če idete po tem stopnjišču na vzgor.

Prosim gospod, po kateri strani pridem v Škedenj?

Non conosce la strada?

No signore.

Allora è meglio, che prenda il tram elettrico, che vada a Servola. È una spesa minima.

Quanto tempo si mette per arrivare?

A piedi circa un' ora, in tram venti minuti, con le automobili pubbliche circa dieci minuti.

Prego conduttore, questo carrozzone è diretto a Servola?

No signore questo vada a Barcola. Quello di Servola viene dalla parte opposta.

Si ferma qui.

Si; arriverà presto. Tutti i carrozzoni del tram si fermano alle „stazioni“, alle „fermate“ però si fermano soltanto a Sua richiesta. —

Ne poznate ceste (poti)?

Ne gospod.

Potem je bolje, da vzamete (se poslužite) mestno železnico, ki gre v Škedenj. Je malenkosten izdatek.

Koliko časa se rabi do tja?

Peš okrog eno uro, po električni železnici 20 minut, z javnimi avtomobili okrog deset minut.

Prosim sprevodnik, ta voz je namenjen v Škedenj?

Ne gospod ta gre v Barokvlje. Oni Škedenjski prihaja z nasprotnestrani.

Se ustavi tukaj?

Da; pride kmalu. Vsi vozovi električne železnice se ustavljajo pri „postajah“, pri „postajališčih“ pa se ustavljajo samo na Vašo zahtevo. —

Poslopja in uradi, po katerih bi utegnil še vprašati:

il museo = muzej

il consolato = konzulat

la guardia medica = rešilna postaja

l'esposizione = razstava

la biblioteca civica =

mestna knjižnica

la dogana = carinski urad

il posto dei vigili = ognjegasna postaja

la caserma = vojaščnica	l'alloggio popolare = ljudsko prenočišče
la scuola = šola	la direzione di polizia = redarstveno ravnateljstvo
la fabbrica = tovarna	la banca = banka
il porto = luka	la società = društvo
il monumento = spomenik	l'arsenale = arsenal
la cancelleria = pisarna	la parrocchia = župnišče
l'università = vseučilišče	il collegio = zavod
il cimitero = pokopališče	la società di navigazione = paroplovna družba
il macello = klavnica	il teatro = gledišče
l'ospedale = bolnišnica	
il frenocomio = norišnica	
la casa dei poveri = ubožnica	

(Glej tudi štev. XVII. „V uradih“.)

IV. Iščem stanovanje. — Cerco un' abitazione.

Il quartiere.

È il signore a casa?

No signore, ma ritornerà fra poco. Desidera?

Si può vedere il quartiere?

S'accomodi pure!

Quanti locali ha questo quartiere?

Ja. Ci sono quattro stanze, un camerino ad una finestra, una cucina, un ripostiglio e il cesso.

Il cesso è ad acqua? Ed è compreso anche l'uso della soffitta e della cantina?

Stanovanje.

Je-li gospod doma?

Ne gospod, ali pride v kratkem. Želite?

Se li more videti stanovanje?

Izvolite le!

Koliko prostorov ima to stanovanje?

Ja. So štiri sobe, sobica z enim oknom, kuhinja, shramba in stranišče.

Stranišče je napeljano z vodo? In je všteta tudi raba podstrešja in kleti?

Soltanto della soffitta.

Le camere sono sul davanti?

Sì, tutte quattro, la cucina il camerino e il cesso sono dal didietro.

Mi paiono bene ventilate queste stanze.

Non si sta male. Soltanto i locali di dietro sono un pò oscuri.

Le pareti non sono umide?

No, è un'abitazione soleggiata, asciutta e sana.

Però alquanto cara?

Oggidi sono cari tutti i quartieri, gli affitti aumentano di giorno in giorno. Però c'è la comodità de l'acqua in casa e del gas.

Il fornello è anche a gas?

Bene, ripenserò e parlerò col padrone di casa. Scusi il disturbo signora.

La camera ammobbigliata.

Favorisca farmi vedere la camera ammobbigliata, ch' Ella affitta.

S'accomodi signore!

La camera ha l'ingresso libero?

Samo podstrešja.

Sobe so (obrnjene) na sprednjo stran?

Da, vse štiri, kuhinja, sobica in stranišče so odzadaj.

Zde se mi dobro zračene te sobe.

Ne prebiva se slabo. Samo prostori odzadaj so nekoliko temni (mračni).

Stene niso vlažne?

Ne, to je stanovanje solnčnato, suho in zdravo.

Vendar nekoliko drago?

Dandanes so draga vsa stanovanja, stanarine naraščajo od dne do dne. Vendar imate udobnost vodovoda v hiši in plina.

Ognjišče je tudi na plin?

Dobro, premislil bom in govoril z gospodarjem (lastnikom) hiše. Oprostite (mi) nadležnost gospa.

Soba s pohištvom (z opravo.)

Blagovolite pokazati mi sobo z opravo, katero Vi oddajate.

Poslužite se gospod!

Ima soba vhod prost?

Non del tutto, però l'ingresso non è affatto obbligato. Si passa soltanto il corridoio.

Vediamo! Non c'è male! Però a rei. bisogno ancora d'una tavola.

Potrò porla qui vicino la finestra.

Il letto è pulito?

In quanto a pulizia non avrà di che lagnarsi.

E la casa è quieta?

Si signore. Vi abitano soltanto inquilini quieti in questa casa.

Bene. Desidererei però di avere il caffè ogni mattina.

Potrà averlo signore.

Oltre ciò signora favorirà di assumersi la cura per la lavatura e stiratura della mia biancheria.

D'accordo. Però questo formerà un conto speciale, come pure l'illuminazione e il riscaldamento della stanza.

S'intende signora. E quanto domanda mensilmente per la stanza?

Ventiquattro corone anticipatamente.

Nepopolnoma, vednar vhod ni nikakor obvezan. Treba prekoračiti samo hodn.k.

Poglejmo! Ni napačno! Vendar bi potreboval še eno mizo.

Morem Vam jo postaviti tu blizu okna.

Postelja je snažna? (Nima mrčesi?)

Glede snage se ne boste mogli pritoževati.

In hiša je mirna?

Da gospod. Stanujejo samo najemniki mirni v tej hiši.

Dobro. Želel bi pa imeti kavo vsako jutro.

To morete imeti gospod.

Vrhutega gospa boste izvolili prevzeti oskrbo za pranje in likanje mojega perila.

Ume se. Vendar bo tvorilo to račun poseben, kakor tudi razsvetljava in kurjenje sobe.

Se razume gospa. In koliko vprašate (zahtevate) mesečno za sobo.

24 kron plačanih v naprej.

Non è troppo! (E troppo caro!) Allora prendo in affitto con oggi la camera verso la disdetta di quindici giorni. Vuole signora una caparra?

Veramente non c'è bisogno. Quando entrerà signore?

Oggi stesso (domani) manderò un servo di piazza con le mie valigie.

Ecco la chiave della stanza e del portone!

Mi dispiace signora, ma causa il prezzo troppo alto non possiamo combinarci.

Ni preveč! (Je predrago!) Tedaj vzamem v najem z današnjim dnevom sobo proti odpovedi 15 ih dni. Hočete gospa predplačilo (aro)?

Pravzaprav ni potrebno. Kdaj boste prišli gospod?

Danes že (jutri) bom poslal postreščka s svojimi kovčki.

Evo ključ do sobe in hišnih vrat!

Žal mi je gospa, ali radi cene previsoke ne moreva se zjedniti (dogovoriti.)

V. Prenočišče v gostilni. — All' albergo.

Avete una camera a disposizione?

Ho ancora due camere a un letto e una con due letti. *(1 = il letto)*

Mi basta una a un letto. E il prezzo?

Si ferma per più tempo, o vuole soltanto pernottare?

Mi fermo soltanto oggi. (Mi fermo per due o tre giorni.)

Imate sobo na razpolago?

Imam še dve sobi z eno posteljo in eno z dvema posteljama.

Mi zadostuje ena z eno posteljo. In cena?

Se ustavite za dalj časa, ali hočete samo prenočiti?

Se ustavim samo za danes. (Se ustavim za dva ali tri dni.)

Mi darà quattro corone al giorno.

E' troppo caro.

Allora potrei darLe una stanza al terzo piano per minor prezzo.

Quanto, sentiamo?

Tre corone, compreso il servizio.

Bene, prendo questa stanza.

Cameriere, portate la mia valigia nella stanza No 41.

Ecco qui la chiave della stanza.

Fino a quando rimane aperto il portone dell' albergo?

Fino alla mezzanotte. Se rincasasse più tardi, faccia il favore di picchiare (suonare) al portiere.

Va bene!

Cameriere, portatemi ancora dell' acqua fresca, voglio lavarmi.

Porterò subito signore.

Cameriere i miei stivali non sono lustrati. Che ordine è questo?

Vorrei avere una coperta imbottita, la notte è fredda.

Gliela porterò subito signore. Quando desidera signore d' essere svegliato?

Boste mi dali štiri krone na dan.

Je predrago.

Tedaj bi mogel dati Vam sobo v tretjem nadstropju za nižjo ceno.

Koliko, čujmo?

Tri krone, vračunjena postežba.

Dobro, vzamem to sobo.

Postrešček, nesite moj kovček v sobo št. 41.

Evo tu ključ do sobe.

Do kdaj ostanejo odprta vrata gostilne?

Do polunoči. Če se vrnete domov kasneje, blagovolite potrkati (zvoniti) vratarju.

Dobro!

Postrešček (sobar), prinesite mi še sveže vode, hočem umiti se.

Prinesem takoj, gospod.

Sobar moji čevlji niso osnaženi. Kakšen red je to?

Rad bi imel zimsko odejo, noč je mrzla.

Vam jo prinesem takoj gospod. Kdaj želite gospod, da Vas zbudim?

Svegliatemi alle sette di
mattino. Non dimenticare
però.

Non dubitare. Felice notte
e buon riposo signore.

Ha dormito bene signore?

Molto bene. (Non troppo.)

Favorisca di raccomandare
il mio albergo ai suoi
conoscenti.

Non mancherò.

Zbudite me ob sedmih
zjutraj. Pa ne pozabite.

Ne dvomite. Lahko noč in
dober počitek gospod.

Ste spali dobro gospod?

Zelo dobro. (Ne preveč.)

Blagovolite priporočati mo-
jo gostilno svojim znan-
cem.

Ne bom manjkal (storitito).

VI. Pri kosilu v gostilni. — A pranzo in trattoria
(locanda). *arrostato = fritto*

Cameriere favoritemi la li-
sta cibaria.

Eccola signore. Desidera
pranzare? Che zuppa
(minestra) desidera si-
gnore?

Portatemi una zuppa di
riso, (di piselli, di pane).

Avete ancora altri locali in
questa trattoria? Qui
non si sta troppo co-
modi.

Favorisca salire nello stan-
zino al primo piano; per
questa scala signore. Può
accomodarsi anche nel
giardino.

È ombroso?

Postrešek dajte mi jedilni
list.

Evo gospod. Želite obe-
dovati? Kakšno juho že-
lite gospod?

Prinesite mi riževu juho,
(grahovo, krušno).

Imate še druge prostore
v tej gostilni? Tu se ni
počutiti preveč udobno.

Izvolite iti gor v sobico
v prvem nadstropju; po
teh stopnicah gospod.
Morete se potruditi tudi
v vrt.

Jeli senčnat?

Ruħa = allessa

Si signore.

Sia per oggi, cambierò soltanto di tavola.

Portatemi una forchetta (un coltello, un cucchiaino) più pulita, questa è sudicia.

Desidera da bere signore? Vino o birra?

Vino. Che qualità di vino mi raccomandate?

Abbiamo vini da pasto eccellenti, vino bianco e nero, nostrano, dei Friuli, terrano del Carso, vino istriano, bianco di Vipacco e del Coglio.

Portatemi del vino nostrano.

Quanto desidera signore?

Un quarto di litro e un pò d'acqua.

(Portatemi una bottiglia, mezza bottiglia).

Vuole acqua minerale o comune?

Questo bicchiere ha una crepatura, portatemi un altro. Cambiatemi questo piatto e questa salvietta.

Sarà servito signore.

Desidera carne allessa signore?

Da gospod.

Bodi za danes, menjal bom samo mizo (sedel k drugi mizi).

Prinesite mi vilice (nož, žlico) bolj snažne, te so umazane.

Želiti piti gospod? Vino ali pivo?

Vino. Kakšno vrsto vina mi priporočate?

Imamo izvrstna namizna vina, belo in črno vino, domače, furlansko, kraški teran, istrsko vino, belo vipavsko in briško.

Prinesite mi domačega vina.

Koliko želite gospod?

Četrť litra in nekoliko vode.

(Prinesite mi eno steklenico, pol steklenice).

Hočete kislo (rudninsko) vodo ali navadno?

Ta kozarec ima razpoko, prinesite mi drugega. Menjajte mi ta krožnik, ta prtič.

Boste postreženi gospod. (Po Vašem ukazu g.)

Želite kukano (goveje) meso gospod?

Avete anche dell'arrosto?

Si signore. Può scegliere nella lista cibaria.

Portatemi un arrosto di vitello.

Mi dispiace, non posso servirLa, l'arrosto di vitello è già esaurito.

Avete selvaggina o del pollame?

Si signore, Le posso servire una fricassea di capriuolo o un mezzo pollo.

Bene, portatemi un mezzo pollo con insalata.

Ehi cameriere, questo mezzo pollo non viene più!

Subito signore. È colpa della cuoca.

Cameriere questo aceto è molto debole e quest'olio è rancido. Datemi un'altra caraffina. Portate la saliera.

Desiderà altro signore?

Si, vorrei del formaggio e delle frutta.

Portatemi un altro quarto di vino un caffè nero, un sigaro, dei dolci.

I sigari si pagano subito?

Portatemi dei fiammiferi, dei stuzzicadenti.

Imate tudi pečenko?

Da gospod. Morete izbrati si po jedilnem listu.

Prinesite mi telečjo pečenko.

Žal mi je, ne morem Vam postreči, telečja pečenka je že razprodana.

Imate divjačino ali perutnino?

Da gospod, morem Vam prinesti ragù srnjaka, ali pol piščanca.

Dobro prinesite mi pol piščanca s solato.

Ej ^{nalaganje} ~~postresček~~, tega pol piščanca ne bo več!

Takoj gospod. Krivda je kuharičina.

~~Postresček~~ ta ocet je zelo šibek in to olje je žal-tavo. Dajtemi drugo stekleničico. Prinesite sol-nico.

Želite kaj drugega gospod?

Da, hotel bi sira in sadja.

Prinesite še drugi četrt vina, črno kavo, smodko, slaščice.

Smodke se plačajo takoj?

Prinesite mi žigice, zobotreb-nike.

- Ora fatemi il conto. Quanto è? = *prego pagare.* Sedaj napravite mi račun. Koliko je?
- Ecco signore il conto scritto. Evo gospod pisani račun.
- Eccovi la mancia. Portatemi il soprabito, il cappello ed il bastone. — Evo vam napitnina. Pribesite mi površnik, klubuk in palico. —
- Si può avere un pranzo di magro? Se li vdobi postno kosilo?
- Si signore. Abbiamo un brodetto di pesci. Poi pesci di diverse qualità. Da gospod. Imamo ribjo juho. Potem ribe različne vrste.
- Sono freschi? So li sveže?
- Freschissimi, appena arrivati. Desidera averli fritti, allessi, arrostiti? Zelo sveže, jedva došle. Želite imeti jih cvrte, kuhane, pečene?
- Abbiamo dei crostacei. O forse desidererà un risotto? Imamo rake. Ali morda želite rižot?
- Desiderà delle ostriche? Želite ostrige?
- Sono fresche? Datemi mezza dozzina. — So sveže? Dajte mi pol ducata. —
- Non sono contento del vostro servizio. Nisem zadovoljen z Vašo postrežbo.
- Chiamatemi il proprietario o direttore del locale. Pokličite lastnika ali ravnatelja krčme.
- Devo lagnarmi signore, il servizio lascia molto a desiderare in quanto a puntualità. Moram pritožiti se gospod, postrežba je zelo pomanjkljiva (pušča mnogo želeti) glede točnosti.
- Scusi signore, ma questi giorni tutti i locali sono zeppi di forestieri. Si fa tutto per accontentarli, ma certe volte è Oprostite gospod, ali te dni so vse gostilne natlačene s ptujci. Stori se vse, da se jih zadovolji, ali gotove krati je

umanamente impossibile.
Però il pasto era a suo
piacere?

In questo riguardo non
ho di che lagnarmi. —

(po človeški moči) ne-
mogoče. Vendar je bilo
kosilo po Vašem okusu?

V tem pogledu nimam pri-
toževati se. —

Glede jedi in pijač, v kolikor niso omenjene že v po-
govoru, bi utegnil vprašati še po sledečem:

la bevanda = pijača
l'acquavite = žganje

il cibo = hrana
l'antipasto = zagrizek pred
kosilom

le cena = večerja
cenare = večerjati

la colazione = zajuterk
far colazione = zajuterko-
vati

la merenda = malca

l'aglio = česen

l'agnello = jagnje *lanjelo*

l'ala = perutnica

l'asparago = špargelj

il burro = maslo

il cappone = kapun

il carciofo = artičoka

carne affumicata = preka-
jeno meso

carne stufata = dušeno
meso

la castagna = kostanj

il castrato = koštrun

il cavolo = kapus

il cervello = možgani

la ciliegia = črešnja

la cipolla = čebula

la coscia = bedro

il fagiuolo = fižol

il fegato = jetra

il fico = figa

la fragola = smukvica

il frutto (le frutta) = sad,
(sadje)

il lardo = slanina

il legume = sočivje

il limone = limona

i maccheroni = makeroni
(testenina)

il maiale = prašič

la mandorla = mandlja

il manzo = vol

la mela = jabolko

la melarancia = pomeranča

la noce = oreh

l'oca = gos

l'oliva = oljka

l'osso = kost

il pane = kruh

un pezzo di pane = kos
kruha

la patata = krompir
 il pepe = poper
 la pera = hruška
 la pesca = breskev
 il prezzemolo = peteršilj
 il prosciutto = gnjat
 la rapa = repa
 il salame = šalam
 il sale = sol
 la salsa = omaka
 la salsiccia = klobasa

il senape = goršica (ženf)
 lo strutto = mast
 la torta = pogača, torta
 l'uovo (le uova) = jajce
 (jajca)
 la frittata d'uova = jajčnik
 l'uovo bazzoto = mehko-
 kuhano jajce
 l'uovo sodo = trdokuhano
 jajce
 l'uva = grozdje

(Izraze za namizno in kuhinjsko posodo najdeš pri pogovoru št. XV. Glede pijač glej še sledeči razgovor).

VII. V kavarni. — In caffè.

Entriamo in questo caffè!
 Cameriere!

Signori sono ai loro comandi.

Portatemi un caffè nero.
 A me portate un caffè
 al latte con panna.

Ed Ella signore?

Non saprei davvero cosa scegliere.

Desiderà una cioccolata
 o un tè?

No, piuttosto un gelato.

Teniamo gelati di diverse qualità: panna, cioccolata, fragola, limone.

Vstopimo v to kavarno,
 Postrešček!

Gospodje sem (tu) na vaše povelje.

Prinesite mi črno kavo.
 Meni pa prinesite kavo
 z mlekom in smetano.

In Vi gospod?

Ne bi vedel v resnici, kaj izbrati.

Želite čokolado ali čaj?

Ne, raje sladoled.

Imamo sladoled različnih vrst: s smetano, čokolado, smukvico, limonom.

Nulla di ciò! Ecco, portatemi una limonata (lampone) con ghiaccio.

Desiderà una bottiglia di birra?

No, un bicchierino di rum, (marsala).

Portatemi un bicchiere d'acqua fresca.

Cameriere, avete dimenticato di portarmi dello zucchero.

Servito signore! Dove prenderà posto signore?

Qui al tavolo accanto la finestra.

E' un tavolo riservato per avventori stabili.

Permette signore, che prendo posto al suo tavolo?

Prego signore.

Cameriere, portatemi delle gazzette illustrate e dei giornali.

Che giornale desidera?

Tenete anche dei giornali sloveni o croati?

Si i principali.

Portatemi „Il Corriere“.

Nič tega! Evo prinesite mi limonado (malinovec) z ledom.

Želite steklenico pive?

Ne, kozarček ruma, (marsale).

Prinesite mi kozarec sveže vode.

Postrešek, pozabili ste prinesti mi sladkorja.

Evo (postreženi) gospod! Kje izvolite sedeti gospod?

Tu ob mizi blizu okna.

To je zasedena miza za stalne goste.

Dovolite gospod, da sedem k Vaši mizi?

Prosim gospod.

Postrešek, prinesite časopise s podobami in dnevnik.

Kakšen dnevnik želite?

Imate (naročujete) tudi slovenske ali hrvaške dnevnik?

Da, glavnejše.

Prinesite mi „Il Corriere“.

E' in lettura. Appena libero lo porterò subito.

Portatemi la „Guida“,
l' „Orario ferroviario.“

Qualcosa da fumare cameriere.

Vuole sigari o sigarette?

Vorrei fare una partita agli scacchi, (alla dama, al bigliardo, una partita alle carte.)

Quanto si paga all' ora?

C' é il marchiere?

Eccomi signore!

Marcate i punti! La partita incomincia. La partita termina.

Portate delle carte francesi, italiane, dei tarocchi.

Portate un gioco di domino.

Chi apre il gioco? Chi incomincia a giocare?

È la mia volta signori?

Gioca male signore.

Je v roki (bere ga drugi).
Jedva bo svoboden ga prinesem.

Prinesite mi „Kažipot“,
„Urniki železniških prog.“

Nekaj za pušiti postrešček.

Hočete smotke ali svalčice?

Želel bi igrati na šah, (damo, biljard, igrati s kartami).

Koliko se plača za uro (igre).

Je li (tu) marker?

Evo me gospod!

Zaznamujte točke (igre)!
Igra začne. Igra konča.

Prinesite francoske, laške, tarokne karte.

Prinesite igro domina.

Kdo odpre (začne) igro?
Kdo začne igrati?

Je na meni vrsta, gospodje?

Slabo igrate gospod.

VIII. Pogovor s prijateljem. — Abboccamento coll' amico.

Buon giorno amico!

Ma sei proprio tu, Giovanni?

Dober dan prijatelj!

Jeli si res ti, Ivan?

Sono io ; appena arrivato
col treno.

Benvenuto allora ! Come
stai di salute ?

Grazie, non c' é male. E tu ?

Benone ! E a casa tua
come va ?

Tutti sani, tutto in piena
regola.

Hai l' intenzione di fermarti
molto tempo qui ?

Soltanto per pochi giorni,
fino a che sbrigo i miei
affari. Ho l' intenzione
di stabilirmi in questa
città.

Hai già trovato qualche
occupazione, (qualche
impiego, lavoro) ?

Non ancora, ma spero di
trovare al più presto.
Ho diverse lettere di
raccomandazione.

In ogni caso conta anche
su di me.

Graziè, non mancherò di
rivolgermi al caso anche
a te.

Ed ora vieni meco a casa
mia.

Hai stabilito famiglia ? Sei
ammogliato ?

Sem jaz ; jedva prišel z
vlakom.

Dobrodošel tedaj ! Kako si
pri zdravju ?

Hvala, ni slabo. In ti ?

Dobro ! In doma pri tebi
kako gre ?

Vsi zdravi, vse v popolnem
redu.

Nameruješ ustaviti se dalje
časa tukaj ?

Samo za nekaj (malo) dni,
dokler opravim svoja
opravila. Namerujem
ustanoviti se v tem mestu.

Si li našel že kakšen posel
(službo, delo) ?

Ne še, ali upam najti v
najkrajšem času. Imam
razna pisma priporočilna.

V vsakem slučaju računi
tudi name.

Hvala, ne bom manjkal
(pozabil) obrniti se po
slučaju tudi nate.

In zdaj pridi z menoj na
moj dom.

Imaš li družino ? Si oženjen ?

Ma sì, già da trè anni. La mia moglie sarà molto contenta di conoscerti. Le ho parlato diverse volte di te.

Hai anche prole (figliuoli)?

Sì, un figlio robusto di due anni e una figlia di cinque mesi. E tu?

Io sono ancora scapolo. Non mi sono ancora ammogliato.

Verrà col tempo, amico mio.

Ebbene venga! Per ora però non ci penso.

Hai ragione, bisogna formarsi prima una posizione. Oggidì è tutto caro. La tua sorella però si è già maritata. Ed i fratelli?

Oggi pranzerai con noi. Mi racconterai dei tuoi genitori, di tuo padre, di tua madre. Accetti?

Accetto di cuore. (Me ne spiace, ma ho già ordito il pranzo all' albergo.)

Bene, allora un' altra volta. Volentieri.

Seveda, že tri leta sem. Moja žena bo zelo zadovoljna spoznati te. Govoril se ji častokrat o tebi.

Imaš tudi kaj zaroda (otrok)?

Da, krepkega sina dveh let in hčer petih mesecev. In ti?

Jaz sem še samskega stanu. Nisem se še oženil.

Prišlo bo s časom, prijatelj moj.

Nu dobro naj pride! Za sedaj pak ne mislim na to.

Prav imaš, treba ustanoviti si poprej stališče (svoj stan). Dandanes je vse drago. Tvoja sestra pa se je že omožila. In bratje?

Danes boš kosil z nami. Pripovedoval mi boš o svojih stariših, o svojem očetu, o svoji materi. Sprejmeš?

Sprejmem iz srca. (Žal mi je, ali naročil sem kosilo že v krčmi.)

Dobro, tedaj drugikrat. Rad.

Quando ci rivedremo? Kdaj se zopet vidiva?
Dove? Kje?

Pomni še sledeča rodbinska imena:

il bambino = dete	la nipote = vnukinja, nečakinja
il cognato = svak	il nonno = ded
la cognata = svakinja	la nonna = babica
il cugino = bratranec, strnič	la nuora — sinaha
la cugina = bratranka, sestričina	l' orfano = sirota (moški)
il fanciullo = deček	l' orfana = sirota (ženska)
la fanciulla = deklica	il suocero = tast
i gemelli = dvojčka	la suocera = tašča
il genero = zet	il vedovo = vdovec
il marito = soprog	<u>la vedova = vdova</u>
il nipote = vnuk, nečak	<u>lo zio = stric</u>
	la zia = teta

IX. Iščem delo. — Cerco lavoro.

Chi picchia? Avanti!

I miei rispetti signor direttore.

Desidera?

Mi prendo la libertà d'importunarLa con una preghiera.

E ciò sarebbe?

Ho udito, che alla sua fabbrica (impresa) si accettano operai (facchini, muratori, zappatori, un portiere, un cursore). Siccome ora cerco lavoro,

Kdo trka? Naprej!

Moji pokloni gospod ravnatelj.

Želite?

Jemljem si prostost nadlegovati Vas s prošnjo.

In to bi bilo?

Čul sem, da se v Vaši tovarni (podjetju) sprejemajo delavci (težaki, zidarji, kopači, hišni vrtar, raznašalec.) Ker zdaj iščem delo, prihajam k

vengo da Lei ad offerir-
Le i miei servizi.

Mi dispiace, ma ormai il
mio personale è com-
pleto.

Avete fatto bene di rivol-
gervi a noi. Però siete
capace di sopportare il
lavoro, che è piuttosto
faticoso?

Sì signore.

Vi avete informato delle
condizioni dell' orario
e del salario? Quale prin-
cipiante avrete un salario
di tre corone sessanta
centesimi al giorno. La
giornata di lavoro però
dura nove ore; dalle 7
fino a mezzodì, dall' una
pomeridiane fino alle
cinque.

Non mi pare molto. Accet-
terei volentieri il lavoro
(il servizio).

Rivolgetevi (informatevi) al
(dal) capo d' arte, capo
contratto, capo squadra,
capo facchino, magazzini-
niere, impiegato di ser-
vizio.

Avete fatto il servizio mili-
tare?

Avete il vostro libretto di
lavoro?

Vam, da Vam ponudim
svoje delo.

Žal mi je, ali sedaj je moje
osobje popolno.

Prav ste storili obrniti se
do nas. Vendar ste spo-
sobni prenašati delo, ki
je prejkone težavno?

Da gospod.

Ste se poučili o pogojih
urnika in plačila? Kakor
začetnik boste imeli pla-
čilo treh kron 60 vinar-
jev dnevno. Delavni čas
pa traja devet ur, od
7 do poldne, od ene po-
poludne do petih.

Ne zdi se mi mnogo. Spre-
jel bi rad delo (službo).

Obrnite (povprašajte) se do
(pri) mojstra, vodje kon-
trakta (pogodbe), pred-
delavca, prvega težaka,
skladišnega mojstra,
službujočega uradnika.

Ali ste odslužili vojaška
leta?

Imate svojo delavsko knji-
žico?

Ecco qui signore!

Tutto in pieno ordine quanto vedo.

Gli attestati sono buoni. Vi accettiamo quale operaio. Però vi atterrete strettamente al regolamento della fabbrica (impresa). Anzi lo firmerete.

Quando ho da presentarmi al lavoro?

Domani mattina alle sette e mezzo.

Non mancherò signore. — Scusate portinaio, abita qui la signora N.?

Sì, nel secondo piano, porta numero quattro.

Buon giorno signora.

Desideravate?

Vengo ad offrirvi per il posto vacante di cameriera (serva, cuoca, bambinaia.)

Bene, avete il libretto di servizio?

Ecco qui signora!

Vediamo. Non avete ancora servito nella nostra città a quanto vedo.

No signora.

Ma sapete già orientarvi per le vie?

Evo gospod!

Vse v popolnem redu, kolikor vidim.

Spričevala so dobra. Sprejememo vas za delavca. Vendar se boste držali strogo pravilnika tovarne (podjetja). Tudi ga boste podpisali.

Kdaj naj pridem na delo?

Jutri zjutraj ob sedmih in pol.

Ne bom manjkal gospod. Oprostite vratar, stanuje tu gospa N.?

Da, v drugem nadstropju, vrata številka štiri.

Dober dan gospa.

Ste želeli?

Prihajam, da se ponudim za prazno mesto postrežnice (služkinje, kuharice pestunje.)

Dobro, imate službeno knjižico?

Evo tu gospa!

Poglejmo. Vi niste še službovali v našem mestu kakor vidim.

Ne gospa.

Pa znate že najti se po ulicah?

Si signora, almeno conosco le vie e piazze principali. Non mi sarà difficile di orientarmi anche in queste adiacenze.

Quanti anni avete? Da quanto tempo servite già?

Ho compiuto i ventiquattro anni. Servo da tre anni e due mesi.

Perchè avete lasciato il vostro ultimo posto dalla signora P.?

Perchè il salario era troppo piccolo.

Quanto vi dava?

Quattordici corone.

Sapete leggere e scrivere?

Si signora. Ho frequentato la scuola popolare per sei anni. Mi sono imparata anche da stessa a leggere e scrivere l'italiano.

Che lingue parlate?

Parlo lo sloveno, alquanto il tedesco, ed ora m'occupo ad imparare il più presto l'italiano.

Va bene. Vi offro uno stipendio mensile di corone

Da gospa, vsaj poznam glavne ulice in trge. Ne bo mi težko najti se tudi v tem okrožju.

Koliko let imate? Od kdaj (koliko časa sem) služite že?

Dovršila sem 24to leto. Službujem tri leta in dva meseca sem.

Zakaj ste zapustili svojo slednjo službo pri gospoj P.?

Ker plača je bila pramala.

Koliko Vam je dajala?

Štirinajst kron.

Znate brati in pisati?

Da gospa. Posečala sem ljudsko šolo skozi šest let. Naučila sem se sama tudi brati in pisati italijansko.

Kakšne jezike govorite?

Govorim slovensko, nekaj nemškega, in zdaj se trudim, da se naučim prej kot mogoče italijansko.

Dobro. Ponujam Vam plačilo mesečno dvajsetih

ventipù vitto ed alloggio.
Siete contenta?

Si signora. (È un pò poco.)

Però dovreste fare giornalmente la pulzia di quattro stanze ed accudire ai lavori di cucina. L' acqua abbiamo in casa, i parchetti vengono lustrati separatamente da un' impresa. Ogni seconda domenica potrete liberamente uscire, però soltanto fino alla chiusura del portone. Accettate il servizio a queste condizioni?

Le condizioni mi sembrano buone (accettabili) signora. Accetto. Quando posso entrare in servizio?

Domattina. La vostra valigia potete però portare già oggi.

Grazie signora, ritornerò verso le quattro pomeridiane.

Spero che vi comporterete bene e che andremo d' accordo.

Non dubitate signora.

Il termine di disdetta è però di quindici giorni.

kronpoglehrane in stanovanja. Ste li zadovoljni?

Da gospa. (Je malce premalo.)

Vendar boste morali dnevno osnažiti štiri sobe in izvršiti kuhinjska opravila. Vodo imamo v hiši, parkete snaži posebej neko podjetje. Vsako drugo nedeljo boste lahko šli prosto na sprehod, vendar samo doktor se zapro hišna vrata. Sprejmete službo pod temi pogoji?

Pogoji se mi dozdevajo dobri (sprejemljivi) gospa. Sprejem. Kdaj morem vstopiti v službo?

Jutri zjutraj. Svoj kovček morete pa prinesti že danes.

Hvala gospa, povrnem se okrog štirih popoldne.

Upam, da se boste obnašali dobro in da se bova sporazumeli.

Ne dvomite gospa.

Rok odpovedi je pa petnajst dni.

Avete capito?

Si signora. I miei rispetti.

Ste umeli?

Da gospa. Moji pokloni.

X. Pri zdravniku. — Dal medico.

Signor dottore non mi sento bene.

Cosa si sente?

Ho male alla gola e mi duole la testa. Specialmente qui alle tempie. Questa notte ebbi dei vomiti.

E da quando non si sente bene?

Da ieri sera. Ebbi anche assalti di febbre.

Vediamo di che si tratta. Abbia il piacere di spogliarsi.

Respiri forte, adagio!

Bene. I polmoni sono in piena regola.

Ha del catarro nelle bronchie. Apra la bocca. Pronunci la voce „a“.

Aveva della febbre dice?

Si signor dottore.

Permetta che Le tocchi il polso. Aveva appetito questi giorni?

Pochissimo.

Gospod doktor ne počutim se dobro.

Kaj čutite?

Me boli grlo in me boli glava. Posebno tu ob sencih. To noč sem metal iz sebe.

In od kdaj se ne počutite dobro?

Od včeraj zvečer. Imel sem tudi napade mrzlice.

Poglejmo za kaj gre. Izvolite sleči se.

Dihajte močno, polagoma?

Dobro. Pljuča so v popolnem redu.

Imate katar v bronhijah. Odprite usta. Izgovorite glas „a“.

Vi ste imeli mrzlico, pravite?

Da gospod doktor.

Dovolite, da Vam potipam ži'lo. Ste imeli kaj teka te dni?

Zelo malo.

Va Ella da corpo regolarmente?

È un pezzo che sono costipato.

Va bene. Non è cosa grave. Pure dovrà rimanere per alcuni giorni a letto. Le prescriverò delle polverine per sudare. Si copra bene e sia attento di non raffreddarsi. Nella farmacia Le daranno anche un medicamento, che prenderà ogni due ore un cucchiaino. (Le daranno un unguento, col quale si ungerà la parte infiammata e gonfia.) Prenderà la med cina a digiuno e avanti il pasto. Prenderà un bagno caldo, (bagno freddo, bagno ai piedi.) Farà un impacco freddo. Le darò un' acqua per gargarizzare. Ecco qui la ricetta!

Che cosa posso mangiare fra questo tempo?

Il meno possibile. Starà in dieta per alcuni giorni. Zuppa con qualche uovo, niente alcoolici, e non fumare.

Ho da ripassare signor dottore?

Hodite na stran redno?

Je že precej časa, kar sem zamašen.

Dobro. Ni nevarna stvar. Vendar boste morali ostati za nekaj dni v postelji. Predpisal Vam bom praške za potenje. Pokrijte se dobro in bodite pazljivi, da se ne premrazite (prehladite). Vlekarni Vam bodo dali tudi zdravilo, ki ga boste vzeli vsako drugo uro eno žlico. (Dali Vam bodo mazilo, s katerim si boste mazali vneti in zatekli del.) Jemali boste zdravilo na tešče in pred jedjo. Vzeli boste kopelj gorko, (mrzlo kopelj, kopelj nožno). Napravili si boste obkladek mrzel. Dal Vam bom neko vodo za grgranje. Evo tu recept.

Kaj smem jesti med tem časom?

Manj kakor mogoče. Ostali boste v dieti za nekaj dni. Juha s kakšnim jajcem, nič opojnih pijač, ne pušiti.

Moram vrniti se gospod doktor?

Credo che non ci sarà bisogno. Però se il male va peggiorando ripassi pure, o meglio mi faccia chiamare.

Quanto è il mio dovere per la visita signor dottore?

Signor dottore, ho bisogno di un attestato medico.

Faremo subito. Ha con se un bollo da una corona?

Si signore, eccolo qui.

Bene. Ella si chiama? La Sua condizione?

Andrea S. e sono impiegato.

Le prescriverò un permesso di otto giorni. —

Menim, da ne bo treba. Vendar če se bolezen poslabša, vrnite se le, ali bolje pokličite me.

Koliko je moja dolžnost za vizito (poset) gospod doktor?

Gospod doktor, rabim zdravniško spričevalo.

Napravimo (ga) takoj. Imate s seboj kolek ene krone?

Da gospod, evo tu.

Dobro. Vi se zovete? Vaš stan?

Andrej S. in sem uradnik.

Predpisal Vam bom dopust osmih dni. —

Glede raznih bolezni pomni še tele izraze:

l'aborto = splov

l'appendicite = vnetje slepiča

la bronchite = vnetje bronhij

il callo = kurje oko, žulj

la cancrena = rak

cauterizzare = razkužiti

la cecità = slepost

cieco = slep

il coléra = kolera

la contusione = rana vsled vščipljenja ali udarca

la debolezza = šibkost

debole = šibek

la dissenteria = griža

l'emorragia = krvavenje

l'enfiagione = oteklina

l'epilessia = padavica

epilettico = padavičast

l'ernia = kila

la ferita = rana

ferito = ranjen
 il gozzo = gožva (krof)
 la graffiatura = praska
 l'idropisia = vodeničnost
 idropico = vodeničen
 l'indigestione = prebavna
 težkoča
 l'indisposizione = slabost
 la malattia = bolezen
 (ammalarsi, ammalato =
 oboleti, bolan)
 muto = nem
 la paralisi = kap
 paralitico = od kapi zadet
 il parto = porod
 la peste = kuga
 la pleurite = vnetje prsne
 mreže
 la polmonite = pljučno
 vnetje
 la raffreddatura = prehlad
 la raucedine = hripavost
 rauco = hripav
 il reuma = revma, trganje

reumatico = revmatičen
 la salute = zdravje
 sanguinare = krvaveti
 sano = zdrav
 la scarlattina = škrlatica
 la sordità = gluhost
 sordo = gluh
 sordomuto = g'uhonem
 lo svenimento = omočica,
 nezavest
 svenire = pasti v nezavest
 il taglio = zareza, vrez
 il tifo = legar
 la tisi = jetika
 tifico = jetičen
 la tosse = kašelj
 tossire = kašljati
 il tumore = tur
 l'ustione = opekline
 il vaiuolo = kozice

l'infermiere = bolniški po-
 strežnik
 la levatrice = babica.

XI. Pri krojaču. — Dal sarto.

Vorrei avere un vestito, e
 mi prenderete la misura.

Va bene signore, la pren-
 derò subito. Come vuole
 fatto il vestito?

Lo farete com'è di moda
 adesso.

Ha già comperato il panno?

Hotel bi imeti obleko, in
 vzeli mi boste mero.

Dobro gospod, vzel jo
 bom takoj. Kako želite
 (narejeno) obleko?

Napravili jo boste kakor
 je noša sedaj.

Ste li že kupili sukno?

No. Mi farete vedere dei campioni per un vestito d'estate (di mezza stagione, d'inverno, di passeggio, di società, di ballo, di strapazzo).

Sono dei bellissimi campioni signore, stoffe buone, inglesi, pura lana.

Scelgo questo. Non sbiadisce?

No, garantisco.

A quanto il metro?

Il metro a corone.

Quanto costerebbe il vestito completo colla fattura?

Ottanta corone.

È troppo caro, non spendo tanto.

Le farò vedere altri campioni a più buon prezzo.

Che campioni sono questi?

Sono campioni per soprabiti e mantelli.

Come vuole i calzonni signore, stretti o larghi?

Mi farete stretti di sotto. Il panciotto fatemi comodo.

La giacca vuole lunga di vita?

Ne. Pokazali mi boste uzorce za obleko poletno (srednjega letnega časa, zimsko, sprehodno, družabno, plesno, delavno).

So prav lepi uzorci gošpod, blago dobro, angleško, sama volna.

Izberem to. Ne obledi?

Ne, jamčim (garantiram).

Po čim meter?

Meter po kron.

Koliko bi veljala popolna obleka z delom vred?

80 kron.

Je predrago, ne potrošim toliko.

Vam bom pokazal druge uzorce nižje cene.

Kakšni uzorci so ti?

So uzorci za površnike in plašče.

Kako hočete hlače gospod, ozke ali široke?

Naredili mi boste ozke odspodaj. Telovnik napravite mi udoben.

Suknjo hočete dolgo v životu?

Si, come si usa ora. Però procurate che mi starà bene.

Non dubiti signore, Le farò un vestito che Le starà a pennello.

Quando lo metteremo in prova?

Verrò da Lei signore sabato alle sette di sera, se Le piace.

Non mi comoda l'ora. Venite alle sei. —

Eccomi signore!

Proviamo allora. I calzoni vanno bene, ma la giacchetta mi stringe sotto le ascelle.

Rimedieremo subito. Alla seconda prova andrà tutto bene.

Speriamo. Ma le maniche mi paiono troppo larghe.

È di moda signore.

Anche la moda! Fatele un pò più strette.

Come desidera Ella signore.

Il colletto fatemi alto (basso).

Come desiderà i bottoni, a una fila o fila doppia, di osso o di stoffa?

Da, kakor je v navadi zdaj. Ali skušajte (poskrbite) da mi pade dobro.

Ne dvomite gospod, naredil Vam bom obleko, ki Vam bo stala kakor slikana.

Kdaj jo pomerimo?

Prišel bom k Vam gospod v soboto ob sedmih zvečer, če Vam ugaja.

Mi ne ugaja ura. Pridite ob šestih. —

Evo me gospod!

Poskusimo tedaj. Hlače gredo (stoje) prav, ali suknja me stiska pod pazduhama.

Bomo popravili takoj. Pri drugem pomerjenju pojde vse dobro.

Upajmo. Ali rokavi se mi dozdevajo preširoki.

Je moderno gospod.

Tudi moda! Napravite jih nekoliko ožje.

Kakor želite Vi gospod.

Ovratnik napravite mi visok (nizek).

Kako želite gumbé, v eni vrsti ali v dvojni vrsti, koščene ali suknene?

Preferisco i bottoni di osso, non si sciupano tanto presto.

Vuole fodera di seta?

Ma che seta! Prendete una fodera semplice e forte (durevole).

Nel panciotto Le bastano tre tasche?

Sì. Quando avrà terminato questo vestito prenderà in riparazione un altro.

Sempre a sua disposizione signore.

Imam raje koščene gumbе, ne obrabijo se tako hitro

Hočete podvlako iz svile?

Kaj svila! Vzemite podvlako priprosto in močno (trpežno).

V telovniku Vam zado-
stujejo tri žepi?

Da. Kadar boste dokončali to obleko, boste sprejeli v popravo drugo.

Vedno na Vašo razpolago gospod.

XII. Pri črevljarju. — Dal calzolaio.

Avete delle scarpe pronte?

Sì signore, ma le faccio anche a misura.

Proviamo delle fatte.

Vuole scarpe di lacca o pelle comune, a bottoni o cordicella? Vuole con tacchi alti o bassi?

Datemi un paio di scarpe con tacchi alti.

Di forma americana?

Sia!

S'accomodi signore, gliele proverò.

Sono troppo strette.

Imate čevlje že izdelane?

Da gospod, ali izdelujem jih tudi po meri.

Pomerimo izdelane.

Hočete lakirane čevlje ali iz usnja navadnega, z gumbi ali na vrvico? Hočete (jih) z visokimi ali nizkimi petami?

Dajte mi par čevljev z visokimi petami.

Amerikanskega kroja?

Naj bo!

Poslužite se gospod, Vam jih pomerim.

So pretesni.

Proveremo un altro paio di un numero più alto.

Queste mi vanno bene, non mi stringono.

È meglio prendere scarpe piuttosto comode che strette, almeno non producono calli.

La pelle è buona, non screpola?

No signore, è una pelle molto solida e le suole sono molto forti. Io tengo soltanto merce buona.

Quanto costano queste scarpe?

Avete anche scarpe per signore e per bambini?

Ne sono fornito di tutte le qualità. Posso servir-La anche con scarpe di panno, stivaloni, sopra-scarpe di gomma, e tacchi di gomma.

Accettate anche riparazioni?

Si signore, ho da riparar-Le le scarpe vecchie?

Si, mi risuoli questo paio e rappezzi questa screpolatura.

Potrei fare una rimonta a queste scarpe, è meglio.

Pomerili bomo drugi par višje številke.

Ti mi gredo prav, me ne stiskajo.

Bolje je vzeti bolj udobne čevlje negoli ozke, vsaj ne povzročijo žuljev.

Usnje je dobro, ne poka?

Ne gospod, je usnje zelo trpežno in podplati so zelo močne. Držim le dobro blago.

Koliko stanejo ti čevlji!

Imate tudi čevlje za gospe in za otroke?

Previdel sem se z vsem vrstami. Morem postreči Vam tudi s suknenimi čevlji, škornji, neprovodniki in petami iz gume.

Prevzamete tudi poprave?

Da gospod, hočem Vam popraviti stare čevlje?

Da, prišijte podplati temu paru in zakrpajte to razpoko.

Mogel bi Vam prevleči te čevlje, je bolje. In potem

E poi Le serviranno come
nuove.

Vam bodo služili kakor
novi.

Fate, ma il più presto pos-
sibile.

Storite a prej kot mogoče.

Nekateri rokodelci so:

l' arrotino = brusilec
il bottaio = sodar
il cacciatore = lovec
il calderaio = kotlar
il cappellaio = klobučar
il carpentiere = kolar
il carradore = voznik
il carbonaio = ogljar
il cordaiuolo = vrvar
il conciatore = stojar
il fabbro = kovač
il falegname = mizar
il fonditore = livar
il fornaio = pek
la lavandaia = perica
il legatore di libri = knji-
govez
il macellaio = mesar
il magnano = ključavničar
il meccanico = mehanik

la modista = modistinja
il mugnaio = mlinar
il muratore = zidar
l'ombrellaio = dežnikar
l'orefice = z'ateninar
l'orologiaio = urar
l'ottico = optik
il pasticcere = slaščičar
il pentolaio = lončar
il pittore = slikar
il sellaio = sedlar
lo spazzacamino = dimni-
kar
lo spazzolaio = izdelova-
lec krtač
il tappezziere = tapecirar
il tessitore = tkalec
il tintore = barvar
il tipografo = tiskar
il vetraio = steklar

XIII. Pri brivcu. — Dal barbiere.

Comandava signore?

Zaukazujete gospod?

Fatemi la barba! radere

Obrijte mi brado!

Un momento di pazienza
signore, sarò subito a
sua disposizione. S'acco-

En hip potrpljenja gospod,
takoj bom na Vašo raz-
polago. Postrežite se

radere = ; fare = rasieren

modi nel frattempo. Ecco l'ultima gazzetta.

Favorisca prendere posto signore, è il suo turno.

Finalmente! Mi taglierete i capelli?

Come lo desidera signore? Corti?

Molto corti. (Corti di dietro, un po più lunghi davanti.)

Le vostre forbici non tagliano bene.

Prenderò un altro paio. O vuole che Le taglia i capelli con la macchina?

Sì, di dietro.

Sono abbastanza ritagliati un tanto, signore?

Un pochino di più desidererei.

Vuole che Le arricci i capelli?

Non uso portarli arricciati. Datemi una pettinatura e poi basta.

Desidera lavarsi la testa, signore?

Sì, lavatemi la testa.

Ora Le farò la barba.

Prendete un buon rasoio e badate di non tagliarmi.

(stolice) med časom. Evo slednji (najnovejši) časopis.

Izvolite sesti gospod, na Vas je vrsta.

Vendarle! Ostrigli mi boste lase.

Kako želite gospod? Kratke?

Zelo kratke. (Kratke odzadaj, nekoliko bolj dolge spredaj.)

Vaše škarje ne režejo dobro.

Vzel bom drugi par. Ali hočete, da Vam ostrížem lase s strojem?

Da, od zadaj.

So dovolj pristriženi toliko, gospod?

Nekoliko več bi želel.

Hočete, da Vam napravim kodre?

Nimam navade nositi kodrastih las. Počesite me in potem bo dovolj.

Želite oprati si glavo, gospod?

Da, operite mi glavo.

Zdaj Vam obrijem brado.

Vzemite dobro britev in pazite, da me ne urežete.

E' escluso signore.
Eppure m' avete tagliato.
Non c' è nulla, un piccolo
 accidente. Scusi signore.
Vuole che Le accorci i
 baffi?

Si alquanto.

Desidera il ferro ai baffi?

Non occorre.

Guardi nello specchio si-
 gnore. È fatto a piacer
 suo?

Non c' è male.

Servito signore.

Il mio dovere?

Una piccolezza, . . . cente-
 simi. Aspetti signore, Le
 darò una spazzolata ai
 vestiti.

Je izključeno gospod.
In vendar ste me urezali.
Ni nič, mala nezgoda.
 Oprostite gospod.
Hočete da Vam prikrajšam
 brke?

Da nekoliko.

Želite, da z železom pri-
 vihnem brke?

Ni potrebno.

Poglejte v zrcalo gospod.
 Je li narejeno po Vašem
 ukusu?

Ni slabo.

Postreženi ste gospod.

Moja dolžnost?

Malenkost. . . . vinarjev.
 Počakajte gospod, da
 Vam pokrtačim obleke.

XIV. Vožnja po morju. — Una gita pel mare.

Capitano, quando parte il
 vapore?

Il vapore parte a mezzodì
 (a mezzanotte).

E quando giungeremo a
 destinazione?

Fra due ore.

Mi pare molto tempo.

La traversata non si puo
 fare in minor tempo. I pi-

Kapitan, kdaj odide par-
 nik?

Parnik odide o poludne
 (o polnoči).

In kdaj bomo prišli v na-
 menjeni kraj?

V dveh urah.

Zdi se mi precej časa.

Prevožnje ni možno izvršiti
 v krajšem času. Paro-

roscafi della nostra società di navigazione sono celerissimi.

Avremo una traversata buona? Il mare mi pare agitato.

Non abbia paura.

E quanto costa il tragitto per persona?

Nella prima classe due corone, nella seconda una corona.

S'accettano anche noli?

Si signore, ma verso preavviso di sei ore. Le proprie valigie però può senz'altro portare a bordo, fino a un certo peso non pagano nulla.

Si può dormire a bordo?

Si, abbiamo delle cabine con letti a disposizione. Ci sono tutte le comodità sui nostri piroscafi.

brodi naše paroplovne družbe so najhitrejši.

Bomoi meli dobro prevožnjo? Morje se mi dozdeva razburkano.

Ne bojte se.

In koliko stane prevoznja za osebo?

V prvem razredu dve kroni, v drugem eno krono.

Se sprejemajo tudi prevozi zabojev?

Da gospod, ali le če nas opozorite šest ur prej. Lastne kovčke pa morete brez drugega pri-
nesti na krov, do gotove teže ne plačajo nič (prevoznine).

Se more spati na krovu?

Da, imamo kabine s posteljami na razpolago. Vse udobnosti so na naših parobrodih.

Pomni še besede:

l'albero maestro = jambor

l'ancora = sidro

l'ancoraggio = sidrišče

la bandiera = zastava

la barca = ladja

la caldaia = kotel

il capitano di porto = pristaniščni poveljnik

il cavo (la gomina) = vrv (ladjina)

navagli a vapore = parniki
" a vela = jadernice

la corazzata = oklopnjača
 l'elica = vijak (ladjin)
 il fanale = svetiljka
 il fuochista = kurjač
 l'incrociatore = križarka
 la prora = ladjin rilec
 il remo = vesto
 la riva = breg
 il timone = krmilo
 il timoniere = krmilar
 la lanterna = svetilnik
 la macchina = stroj
 il macchinista = strojnik
 il marinaio = mornar
 il molo = pomol

il mozzo = mornarski vajenec
 la nave di guerra = vojna ladja
 navigare = brodariti
 il nostromo = mornarski mojster
 il pilota = krmilar, pilot
 la poppa = zadnji del ladje
 il porto = luka
 il varo = splav ladje
la vela = jadro
 il veliere = jadrenica
 il compasso = kompas
 la diga = jez

XV. Hišna opravila. — Lavori di casa.

Annetta prontate la tavola.

La tavola è pronta signora, però mancano ancora i tavagliuoli.

Vi darò io dei nuovi.

Avete però dimenticato la saliera.

Scusi signora, andrò subito a prenderla dalla credenza. Ecco tutto pronto.

Annetta avete scopato le stanze?

Si signora, ma avverto che la scopa ormai è quasi inservibile.

Compreremo una nuova, non dimenticate ciò

Anica pripravite mizo.

Miza je že pripravljena gospa, vendar manjkajo še prtiči.

Vam bom dala jaz nove.

Ali pozabili ste solnico.

Oprostite gospa, pojdem takoj ponjo v jedilno omaro. Evo vse pripravljeno.

Anica ste pomeli sobe?

Da gospa, ali opozarjam, da je metla sedaj skoro nerabljiva.

Kupili bomo novo, ne pozabite tega ko pojedete

quando andrete a fare la spesa. Ora pulite le lampade e i candellieri.

Manca del petrolio.

Ciò bisogna comperare subito. Parimenti comprirete un pacchetto di candele.

Attenta al latte, che è sul fornello.

Cosa avete spezzato Annetta?

Mi è successa una disgrazia, mi è caduto un piatto. Perdoni signora.

Sia per questa volta, però ricordatevi un' altra volta: Chi rompe — paga.

Annetta!

Comanda signora?

Venite aiutarmi a vestirmi.

Abbottonatemi la gonna.

Annetta, vi lascio sola a casa. Fate il vostro lavoro e non aprite a nessuno, prima d' essersi accertata, chi è.

Non dubiti signora.

Annetta state attenta al bambino.

Il bambino piange signora.

S' è bagnato, bisogna cambiargli la biancheria.

po nakupih. Zdaj osnažite svetiljke in svečnike.

Manjka petrolej.

To treba takoj kupiti. Isto tako boste kupili zavoj sveč.

Pazite na mleko, ki je na ognjišču.

Kaj ste razbili Anica?

Zgodila (pripetila) se mi je nesreča padel mi je krožnik. Odpustite gospa.

Naj bo za takrat, vendar zapomnite si drugikrat: Kdor razbije — plača.

Anica.

Zaukazujete gospa?

Pridite pomagat mi, da se oblečem.

Zapnite mi krilo.

Anica, pustim vas samo doma. Izvršite svoje delo in ne odprite nikomur, predno se niste prepričali kdo je.

Ne dvomite gospa.

Anica pazite na otroka.

Otrok joče gospa.

Se je premočil, treba menjati mu perilo.

Ora andrete a fare la spesa.
Sono pronta signora.

Prendete con se la borsa.
Comprerete in piazza
delle patate . . .

Ecco qui il danaro. Attenta
che non ve lo rubano.
Non ciarlare con le
amiche !

Farò il mio dovere e ritor-
nerò subito. —

Buon giorno signora e buon
capo d' anno.

Grazie, altrettanto. Mi
avete servito fedelmente
tutto l' anno. Eccovi la
mancia !

Zdaj pojdite po nakupih.
Sem pripravljena gospa.

Vzemite s seboj torbico.
Kupili boste na trgu
krompir . . .

Evo tu denar. Pazite, da
vam ga ne ukradejo. Ne
klepetajte s prijatelji-
cami !

Storila bom svojo dolžnost
in se bom povrnila takoj.

Dober dan gospa in srečno
novo leto.

Hvala, istotako. Služili ste
mi zvesto vse leto. Evo
vam dar (v denarju).

Zapomni si še te besede :

1. Kuhinjska posoda in orodje :

l' ago = igla
il baile, la botte = sod
il cesto = koš
il chiodo = žebelj
il coltellaccio = velik
(kuhinj.) nož
il coperchio = pomov
il crivello = sito
la dispensa = jedilna
shramba
il ditale = naprstnik
le forbici = škarje
la gratuggia = ribežnik
la guantiera = podstavek
l' imbuto = lijček

la lama = rezilo
il macinino = mlinček
il manico = roč
il martello = kladvo
il mastello = škač
la molle = kuhinjske klešče
la padella = ponev
la palla = lopata
la posata = namizna posoda
lo schioppo = puška
la scodella = skleda
la sega = žaga
la spazzola = krtača
lo spiedo = raženj
la spina = pipa

il cucchiario = žlica ; coltello = nož ;
forchella = vilica ;

le stoviglie = lončena posoda	la trivella = sveder
la tanaglia = klešč	il turacciolo = zamašek
il trepiedi = trinog	il vaso = posoda, vrč
la tinozza = vedro	la zuccheriera = posoda za sladkor

2. Hišni deli in oprava.

l' anticamera = predsoba	il muro = zid
l' argenteria = srebrnina	l' orologio = ura
l' armadio = omara	la panca = klop
l' attaccapanni = obešalo	la parete = stena
la camera da letto = spalna soba	il paravento = zaslon
la camera da pranzo = jedilna soba	il pavimento = pod
la camera da visita = sprejemna soba	il pollaio = kurnik
il canapè = počivalnik	la poltrona = naslanjač
il capezzale = blazina	la porta = duri
il catenaccio = zapah	il pozzo = vodnjak
la cornice = okvir	il quadro = slika
il cortile = dvorišče	il salone = dvorana
la cucina = kuhinja	la scatola = škatlja
la culla = zibelj	lo scabello = nočna omarica
il cuscino = blazina	la scala = stopnjice
il focolare = ognjišče	la sedia = stol
il gabinetto = sobica, kabinet	la serratura = ključavnica
la grondaia = žleb	il soffitto = strop
il letto = postelj	la soglia = prag
il materasso = žimnica	la stalla = hlev
il mobile = del sobne oprave	la stufia = peč
	il tappeto = pregrinjalo
	il tavolino = mizica
	il tetto = streha

3. Oblačila in perilo.

l' anello = prstan	il berretto = čepica
l' asciugamano = brisalka	il braccialetto = zapestnica

le bretelle = naramnice
 il busto = moderc.
 la calza = nogavica
 la camicia = srajca
 il cappellino = klobuček
 la cintura = pas
 la collana = trak (biserni)
 krog vrata
 la coperta = odeja
 il corredo = bala
 la cortina = zavesa
 la cravatta = ovratnica
 la cuffia = ženska čepica
 il fazzoletto = robec
 la forcella = lasnica
 il grembiale = predpasnik
 il guanto = rokavica
 il lenzuolo = rjuha
 la maglia = pletena (spod-
 nja) srajca

(Glej še pogovore števil IV. V. VI. VII. XI. XII.)

il manicotto = muf
 la mantelina = plašček
 il merletto = čipka
 le mutande = spodnje
 hlače
 il nastro = trak
 gli orecchini = uhani
 le pantofole = cipele
 la parrucca = lasulja
 la pezzuola = cunja
 la pelliccia = kožuh
 la piuma = pero
 il polsino = zapestnica
 lo sciale = ruta
 la sottana = spodnje krilo
 il strascico = vlečka
 il velo = pajčolan
 la veste di camera = hišna
 obleka
 il ventaglio = pihalka

XVI. V trgovinah. — Nei negozi.

Desidera signore, signora?
 Fatemi vedere delle stoffe
 di stagione, dei cappelli . .

Datemi un chilo, un metro
 di questa merce.

Vorrei un libro, un foglio
 di carta da lettera, una
 penna, dell' inchiostro.

Quanto costa il pezzo, il
 paio, la dozzina, il taglio,
 il metro, il chilo, il litro?

Želite gospod, gospa?
 Pokažite mi blago (sukno)
 sedanjega letnega časa,
 k'obuke . . .

Dajte mi en kilo, en meter
 tega blaga.

Hotel bi knjigo, polo pa-
 pirja pismenega, pero,
 črnilo.

Koliko stane komad, par,
 ducat, odrezek, meter,
 kilo, liter?

Mi pare troppo caro. Vi offro soltanto corone ...
E sarà ancora strapagato.

I prezzi sono fissi. Le farò il prezzo minimo, l'ultimo prezzo. Non vorrei perdere un sì buon avventore. Mi dispiace di non poter accontentarLa, mi raccomando per un'altra occasione.

Mi creda, non posso farLe un prezzo inferiore, è già il prezzo ristretto. Favorisca pagare alla cassa. Scusate, ma c'è un errore nel conto.

Ecco, ora è giusto. I miei rispetti.

Lascierò qui il pacchetto e ritornerò fra breve.

Favorite di mandarmi la merce in casa.

Dove abita il signore? Favorisca il suo indirizzo signora. Prego il suo riverito nome?

Desidera ancora qualcosa signora?

Le ho fatto vedere le migliori stoffe.

Il prezzo di questa merce è aumentato già da alcuni mesi.

Zdi se mi predrago. Ponu-jam vam samo kron ...
In še bo preplačano.

Cene so stalne. Napravil Vam bom najnižjo ceno, slednjo ceno. Ne bi hotel izgubiti tako dobrega odjemalca. Žal mi je, da Vas ne morem zadovoljiti, priporočam se za drugo priložnost.

Verujte mi ne morem Vam narediti nižje cene, to je že slednja cena.

Izvolite plačati pri blagajni. Oprostite, ali pomota je v računu.

Evo zdaj je pravilen. Moj poklon.

Pustil bom tu zavitek in se vrnil v kratkem.

Izvolite poslati mi blago v hišo.

Kje prebivate gospod? Blagovolite svoj naslov gospa. Prosim Vaše cenjeno ime?

Želite še nekaj gospa?

Pokazal sem Vam najbolje blago.

Cena tega blaga je poskočila že pred nekaj meseci.

Mi dispiace, ma per il momento questa merce è esaurita. Non tengo di questa merce.

Dove potrei averla?

Favorisca di passare nel negozio di . . . qui dirimpetto, nella via . . . al numero . . .

Questa merce si guasterà subito.

No signora è merce durevole.

È di moda?

Moda recentissima!

Vorrei uno scialle a buon prezzo.

Ne abbiamo di diversi prezzi; però chi spende poco di solito spende molto.

Le raccomando questa merce. Le farà buona riuscita. Le starà molto bene. Osservi nello specchio!

Mi faccia vedere il catalogo, i campioni!

Si può ricevere della merce verso pagamento rateale?

Come intende; a rate settimanali o mensili?

Žal mi je, ali v hipu je to blago razprodano. Ne prodajam tega blaga.

Kje bi ga lahko vdobil?

Izvolite iti v prodajalno od . . . tu naproti, v ulici . . . številka . . .

To blago se bo pokvarilo takoj.

Ne gospa, je trpežno blago.

Je li moderno?

Najnovejša moda!

Hotela bi ruto po nizki ceni.

Imamo jih različnih cen; ali kdor malo izda, navadno izda mnogo.

Priporočam Vam to blago. Izkazalo se bo kot dobro. Stalo Vam bo dobro. Poglejte v zrcalo!

Pokažite mi seznamek (cenik), uzorce!

Se more vdobiti blago na obročno splačevanje?

Kako menite; na tedenske ali mesečne obroke?

Potrebbe cambiarmi la merce acquistata ieri in questo negozio?"

Favorisca lo scontrino del' acquisto perchè soltanto verso presentazione di questo scontrino noi cambiamo la merce o diamo del' altra equivalente. Il danaro non si restituisce.

Mi morete menjati blago kupljeno včeraj v tej trgovini?

Izvolite (pokazati) listek nakupa, ker samo proti izkazu tega listka menjamo blago ali damo drugo enakovredno. Denar se ne vrača.

(Opomba: Mesto besede „merce“ ustaviš lahko imenoma razne posamezne trgovske predmete.)

Poleg že dosedaj podanega besednega zaklada, pomni še:

1. Osebe, reči in zadeve, ki so v zvezi s trgovstvom:

l' affare = posel, podjetje

l' articolo = vrsta blaga

l' azione = akcija, delnica

l' azionista = delničar

la bottega = prodaja'na

la bottega di manifatture =
manifakturna trgovina

il bilancio = obračun,
bilanca

la calzoleria = črevljarnica

la cambiale = menjica

la caparra = ara, plačilo
na roko

il capitale = glavnica

la cappelleria = prodaj.
klobukov

la cartoleria = papirna
trgovina

il cassiere = blagajnik

la chincaglieria = prodaj.
igrač

commerciare = trgovati

il corrispondente = dopis-
nik

il credito = terjatev

il creditore = upnik

la dattilografia = stroje-
pisje

il debito (il debitore) = dolg
(dolžnik)

il diffalco = odbitek (na
ceni, teži)

la droheria = mirodilnica

l' esportazione = izvoz

esportare = izvažati

il fallimento = kriza, polom

fallire = napovedati krizo

la fattura (il conto) = račun

il guadagno = dobiček
 il guadagno netto = čisti dobiček
 il guadagno bruto = splošni dobiček
 guadagnare = pridobiti
 il garzone di bottega = uslužbenec prod.
 l' importazione = uvoz
 l' importo = znesek
 importare = uvažati
 l' incanto = dražba
 l' interesse = obresti
 la lettera di porto = vozni list
 la libreria = knjigarna
 la macelleria = mesnica
 il magazzino = skladišče
 il negozio = prodajalna
 il negoziante = trgovec
 pagabile = plačljivo
 la pasticceria = slaščičarna
 il perito = izvedenec
 la perizia = ogled izvedencev
 la pistoria = pekarna
 il prestito = posojilo
 prestare = posoditi
 il principale = vodja trgovine
 il registro = zapisnik
 registrare = vpisati

2. Predmeti papirnih trgovin, knjigarn in optični predmeti:

l'atlante = zemljevidni atlas

il rialzo = dvignjenje (cene)
 rialzare = dvigati
 il ribasso = padanje (cene)
 ribassare = znižati
 il rimborso = vrnitev denarja
 il saldo = plačilo
 la sartoria = krojačnica
 la scadenza = rok plačila
 scadere = zapasti
 il sensale = mešetar
 la sensaria = mešetarina
 il socio = družbenik
 la società = družba
 la spedizione = pošiljatev
 spedire = odposlati
 la stenografia = brzopisje
 lo stralcio = razprodaja
 lo studio = pisarna
 la tappezzeria = tapecirarija
 il tenitore dei libri = knjigovodja
 la tintoria = barvarna
 la vendita (vendere) all'ingrosso = prodaja (prodajati) na debelo
 la vendita (vendere) al minuto = prodaja (prodajati) na drobno
 la vendita (vendere) a credito = prodaja (prodajati) na upanje.

l'autore = pisatelj
 il barometro = tlakomer

il calamaio = črnilnik
 il canocchiale = daljnogled
 la carta geografica = zemljevid
 la carta sugante = sušilnik
 la cera lacca = pečatni vosk
 l'edizione = izdaja, natis
 l'editore = založnik
 l'esemplare = izvod
 il fascicolo = zvezek
 il formato = oblika
 la grammatica = slovnica
 la guida = kažipot
 l'indice = kazalo
 la lavagna = tablica
 la lente = leča (povečalna)
 il libro nuovo = knjiga nova
 il libro usato = knjiga že rabljena
 il libro illustrato = knjiga s podobami
 il libro di musica = knjiga glasbena
 il libro di poesie = knjiga pesni
 il libro di testo = knjiga učna
 il libro di novelle = knjiga povesti
 il libro di raccontini = knjiga pripovedk

3. Razno blago:

il cotone = bombaž
 il fustagno = fruštanj

la legatura in cartone = vezava v lepenki
 la legatura in tela = vezava v platno
 la legatura in pelle = vezava v usnje
 la macchina da scrivere = pisalni stroj
 la matita = svinčnik
 il microscopio = drobno-gled
 gli occhiali = očali
 l'opera di filozofia = filozofično delo
 l'opera recente = najnovejše delo
 l'orario = urnik
 la pagina = stran
 la pianta topografica = topografičen naris
 il portafoglio = listnica
 il quaderno = knjižica, pisanka
 il romanzo = roman
 il sigilio = pečatnik
 il telescopio = zvezdogled
 il temperino = nožič
 il termometro = toplomer
 il titolo = naslov
 il trattato = razprava.

la mussolina = musolina
 il panno = sukno

il raso = atlas
la seta = svila

la tela = platno
 il velluto = žamet

4. Razna drobnjav :

la borsetta = torbica
 la catena = veriga
 la cipria = lični prah
 il ferro per arriciare i capelli = klešče za kodranje las
 la legaccia = podveza
 l'ombrellino = solnčnik
 l'ombrello = dežnik
 il pennello = čopič

il pettine = glavnik
 il profumo = dišéča voda
 il ricamo = vezenje
 il sapone = milo
 la spazzola per i denti = krtač a za zobe
 lo spillo = bucika
 la spugna = goba
 la tabacchiera = tobačnica

(Glej še dodatek štev. XV.)

XVII. V javnih uradih. — Negli uffici pubblici.

Alla posta.

Desidero un francobollo
 da dieci centesimi.

Vorrei spedire una lettera
 raccomandata per
 Un francobollo da quanti
 centesimi devo applicare
 su questa spedizione di
 stampati?

L'indirizzo del destinatario
 non è preciso.

Che cosa manca?

Manca il nome della provincia,
 del distretto. —

Questa vaglia postale non
 è riempita completamente.

Na pošti.

Želim znamko za 10
 vinarjev.

Hotel bi odposlati priporočeno
 pismo v
 Znamko kolikih vinarjev
 moram prilepiti na
 to pošiljatev tiskovin?

Naslov prejemnika ni točen.

Kaj manjka?

Manjka ime dežele, okraja.

Ta poštna nakaznica ni
 izpolnjena popolnoma.

Mi meraviglio.

Manca il nome del mittente, e l'importo deve essere scritto anche in lettere.

Favorisca signore, aggiungerò subito ciò che manca.

Ecco un pacco postale!

Fatemi vedere la lettera accompagnatoria.

Ecco, è in ordine?

In piena regola. Soltanto i sigilli del pacco sono alquanto deboli.

Prego una fascia per giornali; una cartolina di corrispondenza.

Con o senza risposta?

Con risposta.

Per l'estero? —

Che cosa è questo?

È un campione senza valore.

Ma gli è acchiusa una lettera. Ciò non è permesso.

Quante volte al giorno vengono distribuite le lettere?

Tre volte al giorno.

Čudim se.

Manjka ime odpošiljatelja, in znesek je vpisati tudi s črkami (besedami).

Izvolite gospod, dostavil bom takoj to, kar manjka.

Evo poštni zaboj!

Pokažite mi poštno spremnico.

Evo, je v redu?

V polnem redu. Samo pečati zavitka so nekoliko šibki.

Prosim ovoj za časopise; dopisnico.

Z odgovorom alibrez odgovora?

Z odgovorom.

Za inozemstvo?

Kaj je to?

Je uzorec brez vrednosti.

Ali pridejano mu je pismo. To ni dovoljeno.

Kolikokrat na dan se dele pisma?

Trikrat na dan.

Non ha incontrato il portalelettere?

Dove si prelevano le lettere ferme in posta?

Favorisca al secondo sportello nel primo piano.

Ha una legittimazione postale signore?

No.

Mi dispiace, senza questa non Le posso consegnare la lettera raccomandata.

Allora ripasserò portando meco il mio passaporto.

Ciò basterà.

Dov'è l'ufficio telegrafico, il parlatorio del telefono?

Speditemi questo telegramma. Quanto importa la tassa?

Vorrei telefonare.

S'accomodi all'apparecchio.

Favoritemi la guida della rete telefonica.

Allò! Qui Chi è la?

L'ufficio centrale.

Prego di congiungermi col numero

Niste li srečali pismonošo?

Kje se dvignejo pisma, ki ostajajo na pošti? (poste restante).

Izvolite k drugemu okencu v prvem nadstropju.

Imate poštno legitimacijo (izkaz) gospod?

Ne.

Žal mi je, brez te Vam ne morem izročiti priporočenega pisma.

Tedaj se povrnem, prinesivši s seboj svoj pas. (potni list).

To bo zadostovalo.

Kje je brzojavni urad, telefonska govorilnica?

Oddajte mi to brzojavko. Koliko znese tarifa (cena)?

Hotel bi telefonirati.

Poslužite se k napravi (telefonski).

Blagovolite (dati) mi naslovno knjigo telefonske mreže.

Aló! Tu Kdo je tam?

Osrednji urad.

Prosim zvežite me s številko

Non comprendo, parli più
chiaro!

La comunicazione è interrotta. —

Alla dogana.

Favorisca signore il suo
passaporto. Ha qualcosa
da daziare?

Non saprei. Però eccovi
le chiavi delle mie val-
ligie.

Favorisca aprirle signore.
Faremo la visita in sua
presenza.

Questi oggetti pagano il dazio.

Ma sono oggetti per mio
uso, già usati.

Però queste bottiglie di
vino pagano il dazio.

E quanto debbo pagare?

Quanti litri contiene questa botte? Cosa tiene in quel cesto? I polli pagano il dazio, sedici centesimi a testa.

Ecco signore la bolletta del
dazio consumo erariale
di linea. —

Alla polizia.

Portiere, dove ho a rivolgermi?

Cosa desidera?

Ne razumem, govorite jasneje!

Zveza je pretrgana. —

Na carinskom uradu.

Izvolite (pokazati) gospod svoj potni list (pas). Imate kaj obdačiti?

Ne bi vedel. Ali evo vam
ključe mojih kovčkov.

Izvolite odpreti jih gospod.
Izvršili bomo pregled
v vaši navzočnosti.

Ti predmeti plačajo carino.

Ali so predmeti za mojo
rabo, že rabljeni.

Vendar te steklenice vina
plačajo carino.

In koliko moram plačati?

Koliko litrov vsebuje ta
sod? Kaj imate v onem
košu? Kurecina plača
carino, 16 vinarjev od
glave.

Evo gospod listek o vpla-
čanem užitninskem dav-
ku. —

Na policiji.

Vratar, kam se imam o-
brniti?

Kaj želite?

Vorrei un passaporto, un porto d'armi, fare una denuncia, una dichiarazione di stato libero, presentare la distinta degli inquilini, annunciare un subinquilino

Si rivolga all'impiegato nella stanza numero 40, 45

Grazie. Quando è aperto l'ufficio? —

In scuola.

Siete voi il bidello della scuola?

Per servirLa.

Vorrei parlare col signor dirigente, col maestro (con la maestra) della terza classe.

La dirigenza è nel primo piano.

Le ore d'ufficio sono dalle nove alle dieci. Il maestro verrà subito. —

Rivolgendosi alla guardia. Signore, sono stato derubato.

E dove è avvenuto ciò?

In piazza in via mentre facevo degli acquisti.

Può dirmi su chi ha dei sospetti?

Hotel bi pas (potni list), orožni list, izročiti pri-tožbo, potrdilo samskega stanu, izročiti izkaz stanovalcev, naznaniti podnajemnika

Obrnite se do uradnika v sobi šte. 40, 45

Hvala. Kdaj je urad odprt?

V šoli.

Ste li vi sluga šole?

Na Vašo uslugo.

Govoril bi rad z gospodom voditeljem, z učiteljem (z učiteljico) tretjega razreda.

Vodstvo je v prvem nadstropju.

Uradne ure so od devete do desete. Učitelj pride takoj. —

Obrnivši se do redarja.

Gospod, okradli so me.

In kje se je dogodilo to?

Na trgu v ulici medtem ko sem nakupoval.

Morete mi reči koga sumite?

Veramente no, ma un soggetto sospetto s'aggi-
rava da parecchio tem-
po intorno a me.

Può darmi dei connotati
di questo individuo?

Ecco all' incirca: Portava
un vestito sdrucito di
colore..., un cappello...,
dei baffi biondi, corti..., e
zoppicava.

Voglio annotarmi. Ripassi
domani alla direzione di
Polizia. Ora abbia il pia-
cere di dirmi il suo nome.

Signore, sono stato aggre-
dito.

Da chi e in che via, in che
locale, in che occasione?
Stenderò il rapporto.

Sono stato insultato.

Non ha forse provocato
Ella stessa?

Signore, mi liberi da quella
persona che mi segue
cos antemente già da
lungo tempo.

Signore, ho smarrito la mia
borsetta.

Dove?

Doveva essere in piazza...,
o strada facendo da....a

Pravzaprav ne, ali sumljiv
človek se je sukal ne-
kaj časa krog mene.

Morete mi dati podatke
(znake) o tem človeku?

Evo približno: Nosil je raz-
capano obleko barve...,
klobuk..., rmene brke in
kratke..., in je šepal.

Hočem zapisati si. Vrnite
sejutri k redarstvenemu
ravnateljstvu. Zdaj izvo-
lite naznaniti mi svoje
ime.

Gospod, napadli so me.

Kdo in v kakšni ulici,
v kakšnem prostoru, ob
kakšni priliki? Napisal
bom poročilo.

Bil sem užaljen (ozmerjan).

Niste morda izzivali Vi
sami?

Gospod, obranite me pred
ono osebo ki mi sledi
dosledno že dolgo sem!

Gospod, izgubila sem svojo
torbico.

Kje?

Moralo je biti na trgu...,
ali spotoma od.....do.....

Prenderò nota, però dovrò rivolgersi alla nostra direzione all' ufficio degli oggetti smarriti e rinvenuti.

Vzel bom na znanje, vendar boste se morali obrniti na naše ravnateljstvo na urad izgubljenih in najdenih reči.

(Opomba: Iščeš v tujem ital. mestu kakšno poslopje ali ulico, tedaj je najbolje, da se obrneš do službujočih redarjev. V tem oziru glej pogovor šte. III.)

Zapomni si še sledeče:

1. Naslovi raznih uradov:

- i. r. = imperial regio = c. k. cesarsko kraljevi
- i. e r. = imperiale e regio = c. in kr. = cesarsko in kraljevi.
- i. r. amministrazione delle imposte = c. kr. davčna uprava
- i. e r. ammiragliato = c. in kr. admiraliteta
- i. r. archivio = c. kr. arhiv
- i. r. capitanato distrettuale = c. k. okrajno glavarstvo
- i. r. cancelleria = c. k. pisarna
- i. e r. comando di porto = c. in kr. pristaniško poveljstvo
- i. e r. comando di piazza = c. in kr. vojaško poveljstvo
- i. e r. comando di marina = c. in kr. mornariško poveljstvo
- i. r. direzione delle ferrovie dello stato = c. kr. ravnateljstvo državnih železnic
- i. r. direzione delle poste e telegrafi = c. kr. poštno in brzojavno ravnateljstvo
- i. r. direzione di finanza = c. kr. finančno ravnateljstvo
- la dogana principale = glavni carinski urad
- l' economato = gospodarski urad
- l' espositura = podurad, stranski urad
- i. r. guardia di finanza = c. kr. finančna stražnica
- i. r. ispettore industriale = c. kr. obrtni nadzornik

aggiunta regionale di Carum = dog.

- i. r. luogotenenza = c. kr. namestništvo
 magistrato civico = občinski urad
 i. r. ministero = c. kr. ministerstvo
 i. r. tribunale d'appello = prizivno sodišče
 „ „ „ provinciale = deželno „
 „ „ „ commerciale e marittimo = trgovsko in
 pomorsko sodišče
 i. r. giudizio distrettuale = okrajno sodišče
 i. r. tribunale industriale = obrtno sodišče
 l' ufficio tecnico = tehnični urad
 „ „ anagrafico = anagrafični urad.

2. Uradniki:

- | | |
|---|--|
| l' aggiunto = pristav | il difensore = branitelj |
| l' avvocato = odvetnik | il direttore = ravnatelj |
| l' ascoltante = poslušalec | il giudice = sodnik |
| l' assessore = prisednik | l' ispettore = nadzornik |
| il cancelliere = kancelar | il luogotenente = namestnik |
| il cancellista = kancelist | |
| il capitano distrettuale = okrajni glavar | il ministro = minister |
| il capitano provinciale = deželni glavar | il notaio = notar |
| il capo d' ufficio = predstojnik urada | il perito = izvedenec |
| il cassiere = blagajnik | il podestà = župan |
| il commissario = komisar | il presidente = predsednik |
| il concepista = konceptist | il procuratore di stato = državni pravdnik |
| il consigliere = svetnik, svetovalec | il protocollista = zapisnikar |
| il controllore = preglednik | il segretario = tajnik |
| | il tesoriere = zakladnik |
| | l' usciere = sodnjiski sluga |
| | il vicepresidente = podpredsednik. |

3. Duhovniške časti:

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| l' abate = opat | il capellano = kaplan |
| l' arcivescovo = nadškof | il cardinale = kardinal |
| il canonico = kanonik | li curato = kurat |

il confessore = spovednik	il parroco = župnik
il decano = dekan	il patriarca = patrijarh
il monaco = menih	il predicatore = propovednik
la monaca = nuna	il prete = duhovnik
il missionario = misjonar	il vescovo = škof
il papa = papež	

4. Vojaške časti:

l' ammiraglio = admiral	il generale = general
l' aiutante = pobočnik	il primotenente = nadporočnik
il capitano = stotnik	il sergente = narednik
il caporale = desetnik	il soldato = vojak, prostak
il colonello = polkovnik	il tenente = poročnik
il maggiore = major	

5. Drugi častni naslovi:

l' arciduca = nadvojvoda	l' imperatrice = cesarica
il barone (la baronessa) = baron (baroninja)	il marchese (la marchesa) = mejni grof
il cavaliere = vitez	il nobile = plemič
il conte (la contessa) = grof (grofica)	il principe la (principessa) = knez (kneginja)
il deputato = poslanec	il re = kralj
il duca (la duchessa) = vojvoda (vojvodinja)	la regina = kraljica
l' imperatore = cesar	il senatore = senator
	il sovrano = vladar

6. Naslovi opravičnih spisov:

l' assegno = nakaznica.	l' atto = spis, akt
l' attestato = spričevalo.	la circolare = okrožnica
l' attestato medico = zdravniško spričevalo.	la citazione = pozivnica
l' attestato di pertinenza = domovinski list.	il conto = račun
l' attestato di povertà = ubožni list.	il contratto = pogodba
	il decreto = odredba
	la denuncia = obtožba
	la disdetta = odpoved

la fede di matrimonio =	la procura = pooblastilo
poročni list	la protesta = ugovor
la fede di morte = mrt-	il protocollo (il verbale) =
vaški list	zapisnik
la fede di nascita = rojstni	la querela = tožba
list	la quietanza = pobotnica
la lettera = pismo	il ricorso = priziv (rekurz)
il monitorio = opominje-	il ruolo = izkaz
valnica	la sentenza = razsodba
l' obbligazione = dolžno	la supplica = prošnja
pismo	il testamento = oporoka
l' ordine di pagamento =	
plačilni nalog	

XVIII. Na plesu in v gledišču. — Al ballo ed in teatro.

E' Ella invitato al ballo?	Ste Vi povabljeni k plesu?
Si, io sono invitato al ballo.	Da, jaz sem povabljen k plesu.
Prego signore mi presenti al signore (alla signora) di casa.	Prosim gospod, predstavite me hišnemu gospodu (gospoj.)
Permettasi signora, ho l'onore di presentarLe qui il signor S., mio ottimo amico. La signora P.	Dovolite gospa, jemljem si čast predstaviti Vam gospoda S., svojega najboljšega prijatelja. Gospa P.
Molto piacere di fare la sua conoscenza.	Veseli me spoznati Vas.
Il piacere è tutto da parte mia, signora.	Veselje je povsem na moji strani, gospa.
Mi prendo la libertà, di chiederLe la prossima danza signorina.	Drznem si, prositi Vas za prihodnji ples, gospodična.

Mi sono già impegnata signore, scusi tanto.

Allora il prossimo valzer signorina?

Neanche questo ho più libero.

Allora non voglio insistere.

Cerco una dama per la quadriglia.

Chi cerca un vis—a—vis per la quadriglia?

Io, se ha piacere.

Chi dirige la quadriglia?

Un bravo ballerino, una brava ballerina! —

Vado al teatro.

Buon divertimento!

Grazie, viene anch' Ella?

Non ho tempo.

Andiamo all' opera, all' operetta, al concerto, al drama, alla commedia, alla tragedia, alla conferenza, al circo.

Ha i biglietti d'ingresso?

No. Li acquisterò alla cassa.

Se non li ha acquistati questa mane, non riceverà posto. Recita una compagnia di fama.

Sem ga že oddala, gospod, oprostite.

Tedaj prihodnji valček, gospodična?

Niti tega nimam več prostega.

Tedaj nočem pristati (več na to.)

Iščem damo (plesalko) za četvorko.

Kdo išče nasprotni par za četvorko?

Jaz, če izvolite.

Kdo vodi četvorko?

Priden plesalec, pridna plesalka. —

Grem v gledišče.

Dobro zabavo!

Hvala, pridete tudi Vi?

Nimam časa.

Gremo k operi, opereti, koncertu, igri, šaloigri, žaloigri, predavanju, k jačanju.

Imate vstopnice?

Ne. Kupil jih bom pri blagajni.

Če jih niste kupili danes zjutraj ne boste našli prostora. Igra znamenita družba.

Datemi un biglietto per la platea, la galleria, il loggione. Vorrei un palco.

Quanti atti ha l'opera?

Favoritemi il programma, il libretto dell' opera.

Quanto tempo dura il riposo?

Dove si può fumare? Nell' atrio.

È molta gente oggi nel teatro.

E' un opera nuova.

Gli attori cantano (recitano, agiscono) bene. Il tenore (il basso, il baritono, la primadonna) ha una voce limp da. Il coro però è mediocre. Chi è l'autore dell' opera?

Chi è il maestro concertatore?

Che bella romanza!

La messa in scena è superba (lascia a desiderare). I costumi degli attori sono realmente storici.

Fa molto caldo nel teatro, e siamo appena al prologo.

Desidera un bicchiere d'acqua o birra?

Dajte mi listek za pritličje, za galerijo, za podstrešje. Hotel bi ložo.

Koliko dejanj ima opera?

Blagovolite mi (dati) vspored, besedilo opere.

Koliko časa traja odmor?

Kje se more pušiti? V veži.

Mnogo ljudstva je danes v gledišču.

Je nova opera.

Igralci pojejo (govore, se kretajo) dobro. Tenor (bas, bariton, prva pevka) ima jasen glas. Zbor pa je srednji. Kdo je avktor opere?

Kdo je učitelj (vodja) glazbe?

Kako lepa romanca!

Scenerija je ponosna (pusti marsikaj želeži). Obleke (kostimi) igralcev so res zgodovinski.

Zelo toplo je v gledišču, in smo jedva pri predigri (predgovorom).

Želite kozarec vode ali piva?

L'orchestra suona bene.
Che monologo brioso!
S'ode troppo il suggeritore.

L'attrice non sa la sua parte.

Un bel balletto!

Cala il sipario, lo spettacolo è finito.

No, viene ancora la farsa.

La commedia farà fiasco.

Ecco gli applausi meritati!
Applaudite signore!

Vado nel salvaroba a prendere il mio mantello e depositare il canocchiale.

Godba igra dobro.

Kak duhovit samogovor!
Čuje se preveč šepetalca.

Igralka ne pozna svoje uloge.

Lepa plesna uložka!

Pada zastor, predstava je končana.

Ne, pride še burka.

Šaloigra bo slabo izpadla.

Evo zaslužen ploskanje!
Ploskajte gospod!

Grem v garderobo po svoj plašč in oddati daljnogled.

XIX. O italijanskem slovstvu. — Della letteratura italiana.

Signore, io sono dilettante della letteratura e vorrei sapere qualcosa della letteratura italiana.

La letteratura italiana ha le sue origini nei tempi molto remoti, però il secolo d'oro della letteratura era il trecento!

Il trecento, sentiamo!

Sì, nel trecento vissero i nostri sommi poeti Dante

Gospod, mene veseli slovstvo in hotel bi znati nekaj o italijanskem slovstvu.

Italijansko slovstvo ima svoje vire v zelo oddaljenih (starih) časih, vendar zlatá doba slovstva je bi a doba 1300 širnajsto stoletje.

Doba 1300, ču'mo!

Da, v dobi 1300 so živelí naši najslavnejši pesniki

Alighieri, Francesco Petrarca e Giovanni Boccaccio.

Ho udito parlare di tutti e trè. Di Dante abbiamo alcune traduzioni parziali anche nello sloveno.

Traduzioni della „Divina commedia“? È un capolavoro questo poema epico.

Ne parla tutto il mondo. Il Petrarca poi viene rammentato anche dal nostro poeta Francesco Prešeren, a cui il sommo poeta di sonetti fù maestro. Boccaccio però ha fama alquanto contrastata. Penso al suo „Decamerone“.

Si fa torto allo scrittore. Boccaccio è il maestro della prosa italiana.

E quando vissero questi tre poeti?

Dante dal 1265 al 1321, Petrarca dal 1304 al 1374, Boccaccio dal 1313 al 1375. Nel quattrocento poi la letteratura italiana decade per risplendere nel cinquecento.

Quali poeti annovera il cinquecento?

Dante Alighieri, Francesco Petrarca in Ivan Boccaccio.

Čul sem govoriti o vseh treh. O Danteju imamo nekatere delne prevode tudi v slovenščini.

Prevode „Nebeške komedije“? Je mojstersko delo ta epična pesnitev.

Govori tako ves svet. Petrarke pa se spominja tudi naš pesnik France Prešeren, ki mu je bil vzvi eni pesnik sonetov učitelj. Boccaccio pa ima nekoliko dvomljivo slavo. Mislim na njegov „Decameron“.

Krivico se dela pisatelju. Boccaccio je mojster italijanske proze.

In kdaj so živeli ti trije pesniki?

Dante od 1265. do 1321, Petrarca od 1304. do 1374, Boccaccio od 1313. do 1375. V dobi 1400 italijansko slovstvo propada a vzcvete v dobi 1500.

Katere pesnike šteje doba 1500?

Lodovico Ariosto (1474—1533). Il suo capolavoro è l' „Orlando furioso“. Poi Torquato Tasso (1544—1595) con la sua „Gerusalemme liberata“ e finalmente il prosatore Nicolò Machiavelli (1469—1527), famoso pel suo „Principe“. Il seicento dimostra poi di nuovo un decadimento. Nel settecento però la letteratura italiana si risveglia di nuovo.

In che modo?

Sono Carlo Goldoni (1707—1793), Pietro Metastasio (1698—1782), e Vittorio Alfieri (1749—1803), che con le loro opere riformano il teatro italiano.

In questo secolo poi sorge Giuseppe Parini (1729—1799), noto per il suo poema satirico „Il Giorno“. Poi è d'annoverare Vincenzo Monti (1754—1828), Ugo Foscolo (1778—1827) e Gaspare Gozzi (1718—1786).

Nell' ottocento poi abbiamo molti pregiatissimi scrit-

Ludovika Ariosto (1474.—1533). Njegovo glavno delo je „Divji Orlando“. Potem Torkvat Tasso (1544.—1595.) s svojim „Osvobojenim Jeruzalemom“ in slednjič pisatelj Nikolaj Machiavelli (1469.—1527.) znan po svojem „Knezu“. Doba 1600 pokazuje vnovič propadanje. V dobi 1700 pa se probudi zopet italijansko slovstvo.

Na kakšen način?

Karol Goldoni (1707.—1793), Peter Metastasio (1698.—1782.) in Viktor Alfieri (1749.—1803.) s svojimi deli preosnujejo italijansko gledališče.

V tem stoletju vstane potem Jožef Parini (1729.—1799.), znan po svoji zbadljivi pesnitvi „Dan“. Potem je imenovati Vincenc Monti (1754.—1828.), Hugon Foscolo (1778.—1827.) in Gašpar Gozzi (1718.—1786.).

V dobi 1800 pa imamo mnogo zelo čislanih

tori e poeti. C' è Alessandro Manzoni (1785—1873) . . .

Mi rammento. Scrisse i „Promessi Sposi“.

Li ha letto?

Si, è un romanzo splendido.

Dovrebbe leggerlo ognuno che si occupa della lingua italiana.

Altri scrittori di quest'epoca sono: Giacomo Leopardi (1798—1837), Giuseppe Giusti (1809—1850), Massimo d'Azeglio (1798—1865) e Silvio Pellico, che scrisse „Le mie prigioni“ e „Francesca da Rimini“.

Poeti e prosatori moderni sono: Giosuè Carducci, Lorenzo Stecchetti, A. Fogazzaro, Giovanni Pascoli, Edmondo d'Amicis („Il Cuore“), Gabrielle D'Annuncio e molti altri.

pisatelj in pesnikov. Je Aleksander Manzoni (1785—1873) . . .

Spominjam se. Spisal je „Zaročenca“.

Ste jih brali?

Da, je izvrsten roman.

Moral bi ga brati vsakdo, ki se bavi z ital. jezikom.

Drugi pisatelji te dobe so: Jakob Leopardi (1798—1837), Jožef Giusti (1809—1850), Maksim d'Azeglio (1798—1865) in Silvij Pellico (1780—1854) ki je spisal „Moji zapor“ in „Franciška Riminska“.

Pesniki in pisatelji moderni so: Jozua Carducci, Lovrenz Stecchetti, A. Fogazzaro, Ivan Pascoli, Edmund d'Amicis („Srce“), Gabrijel D'Annuncio in mnogo drugih.

Zapomni si pisano teh krstnih imen:

Abramo = Abraham
Adamo = Adam
Adolfo = Adolf
Agnese = Neža
Alfonso = Alfonz
Amalia = Amalija

Andrea = Andrej
Angelo = Krilan
Anna = Ana
Antonio = Anton
Bastiano = Boštjan
Benedetto = Benedikt

Biagio = Blaž	Ignazio = Ignacij
Casimiro = Kazimir	Leone = Lev
Carolina = Dragotina	Leopoldo = Leopold
Caterina = Katica	Luca = Luka
Cecilia = Cecilija	Lucia = Lucija
Cirillo = Ciril	Luigi = Alojzij
Corrado = Konrad	Luigia = Alojzija
Costantino = Konstantin	Maddalena = Magdalena
Cristiano = Kristijan	Marco = Mark
Cristoforo = Krištof	Maria = Marija
Cristina = Kristina	Matteo = Matej
Domenico = Dominik	Mattia = Matija
Edoardo = Edvard	Michele = Mihael
Edvige = Jadviga	Orsola = Urša
Elena = Helena	Ottone = Oton
Elisabetta = Elizabeta	Ottocarre = Otokar
Emma = Ema	Paolo = Pavel
Emilio = Emil	Paolina = Pavlina
Enrico = Henrik	Pio = Pij
Ermagora = Mohor	Quirino = Kvirin
Ettore = Hektor	Raffaele = Rafael
Eugenio = Evgen	Riccardo = Rihard
Federico = Friderik	Rodolfo = Rudolf
Felice = Srečko	Rocco = Rok
Ferdinando = Ferdinand	Rosa = Roža
Filippo = Filip	Saverio = Ksaver
Floriano = Florian	Santo = Svetko
Giorgio = Jurij	Stefano = Stefan
Giusto = Just	Urbano = Urban
Giordano = Jordan	Valentino = Valentin
Giulio = Julij	Valeria = Valerija
Gregorio = Gregor	Vito = Vid
Guglielmo = Viljem	Vittorio = Viktor

Ugo - Hugo

XX. Dodatek. — Aggiunta.

1. Dnevi tedna = i giorni della settimana

il lunedì = pondeljek	il venerdì = petek
il martedì = torek	il sabbato = sobota
il mercoledì = sreda	la domenica = nedelja
il giovedì = četrtek	

2. Meseci leta = i mesi dell' anno

il gennaio = januar	l'agosto = avgust
il febbraio = februar	il settembre = septem- ber
il marzo = marec	l'ottobre = oktober
l'aprile = april	il novembre = novem- ber
il maggio = maj	il dicembre = december
il giugno = junij	
il luglio = julij	

3. Letni časi = le stagioni

la primavera = pomlad	l'autunno = jesen
l'estate = poletje	l'inverno = zima

4. Kovine = i metalli

l'acciaio = jeklo	il nichelio = nikelj
l'argento = srebro	l'oro = zlato
il bronzo = bron	l'ottone = med
il ferro = železo	lo stagno = kositer

5. Deli zemlje = parti della terra

il bosco = gozd	il monte = gora
il campo = polje	la penisola = polotok
la cima = vrh	la pianura = ravnina
la collina = grič	il prato = travnik
il fiume = reka	il ruscello = potok
l'isola = otok	lo scoglio = skala
il lago = jezero	la valle = dolina

6. Priroda = la natura

l'arcobaleno = mavrica
 l'aria = zrak
 la brina = slana
 la calma = tišina
 il cielo = nebo
 il fulmine = strela
 il ghiaccio = led
 il lampo = blisk
 la luna = mesec
 il mondo = svet
 la nebbia = megla

la neve = sneg
 la nube = oblak
 la pioggia = dež
 la ruggiada = rosa
 il sole = solnce
 la stella = zvezda
 il temporale = nevihta
 la terra = zemlja
 il tuono = grom
 il vento = veter

7. Barve = i colori

azzurro = moder
 bianco = bel
 bruno = rjav
 cenere = sikvast pepel-
 nast
 chiaro = svetel
 dorato = pozlačen
 giallo = rmen
 grigio = siv
 nero = črn

oscuro = temen
 pallido = bled
 porporino = purpurnat
 rosso = rdeč
 turchino = temno mo-
 der
 variopinto = raznobar-
 ven
 verde = zelen
 violetto = vijoličast

8. Zbirka nekaterih pridevnikov:

acido = kisel
 attempato = starikav
 acuto = oster
 amabile = prijeten
 ambizioso = častihlepen
 amaro = grenek
 assiduo = marljiv
 avaro = skop
 allegro = vesel
 arrogante = oduren

audace = smel
 atroce = krut
 brutto = grd
 clemente = milosrčen,
 blag
 curvo = ukrivljen
 capace = sposoben
 capriccioso = muhast
 celebre = znamenit
 certo = gotov

carico = naložen, poln
 caritatevole = milosrčen
 cristiano = kristjanski
 costante = stalen
 contagioso = nalezljiv
 colpevole = kriv
 coraggioso = pogumen
 corto = kratek
 cortese = uljuden
 crudele = krut
 curioso = radoveden
 dannoso = škodljiv
 decente = dostojen
 docile = krotek
 dotto = učen
 delicato = nežen
 divoto = pobožen
 differente = različen
 diligente = marljiv
 do oroso = bolesten
 dubbio = dvomljiv
 dolce = sladek
 diritto = raven
 duro = trd
 egregio = odličen
 elegante = eleganten
 energico = odločen
 enorme = ogromen
 fastidioso = siten
 falso = varljiv, neiskren
 felice = srečen
 facile = lahek (po delu)
 famigliare = domač
 favorevole = naklonjen,
 ugoden
 fermo = nepremičen
 fertile = rodovit

fedele = zvest
 fino = fin, tenek
 generoso = darežljiv,
 velikodušen
 grasso = masten
 grosso = debel
 geloso = ljubosumen
 giovane = mlad
 invidioso = zavirljiv
 ignorante = neuk
 infedele = nezvest
 indisposto = nerazpo-
 ložen
 ingenuo = priprost, nai-
 ven
 ingrato = nehvaležen
 ingiusto = nepravichen
 innocente = nedolžen
 inutile = brezpomemben
 leggiere = lahek (po
 teži)
 lontano = oddaljen
 maligno = zloben
 maturo = zrel
 misero = beden, reven
 materno = materin
 modesto = ponižen
 molle = mehek
 necessario = potreben
 numeroso = številen
 nudo = nag
 netto = čist
 noioso = dolgočasen
 onesto = pošten
 onorevole = časten
 ozioso = len
 paziente = potrpežljiv

pazzo = nor
 pericoloso = nevaren
 piano = raven
 pigro = len
 povero = ubog
 pesante = težak
 pieno = poln
 profondo = globok
 prudente = razumen
 rapido = nagel, uren
 raro = redk
 rauco = hripav
 regolare = pravilen
 sanguinoso = krvav
 savio = pameten
 secco = suh
 sensibile = občutljiv
 serio = resen

severo = strog
 sincero = odkrit, iskren
 sciocco = neumen
 sterile = neploden
 superbo = ošaben
 torbido = moten
 tenero = mehek
 terribile = strašen
 timido = bojazljiv
 utile = koristen
 ubbidiente = ubogljiv
 vecchio = star
 vero = resničen
 vile = surov, podel
 vivo = živ
 vivace = živahen
 vuoto = prazen

(Glede ženske oblike teh pridevnikov glej „Slovnico“ VIII.)

9. Zbirka nekaterih najčesteje rabljenih pravih glagolov. (Nepravilni so navedeni v „Slovnici“ št. XVII.)

a) Prva sprega („amare“):

abbaiare = lajati
 abbandonare = zapustiti
 abbisognare = potrebovati
 abbonarsi = naročiti se
 abbottonare = zapeti (z gumbi)
 abbracciare = objeti, objemati
 abitare = stanovati

abusare = zlorabiti
 accarezzare = božati, negovati
 accettare = sprejeti
 accomodare = urediti, uravnati
 accorciare = skrajšati
 accusare = obtožiti
 adoperare = rabiti, potrebovati
 adorare = častiti, oboževati

affermare = trditi
 affilare = nabrusiti
 affittare = dati v najem
 aggiustare = popraviti
 aiutare = pomagati
 allargare = razširiti
 allevare = vzgojevati
 allungare = zdaljšati
 alzare = dvigniti, vzdig-
 niti
 amare = ljubiti
 ammirare = občudovati
 ammogliarsi = oženiti se
 ammonire = opominjati,
 svariti
 annoiarsi = dolgočasiti
 se
 annullare = uničiti
 appoggiare = nasloniti
 arare = orati
 arrabbiarsi = jeziti se
 arrestare = zapreti, v za-
 por dejati, ustaviti
 arricciare = kodrati
 arrivare = dospeti, priti
 asciugare = sušiti
 ascoltare = poslušati
 aspettare = čakati
 aumentare = pomnožiti
 avvelenare = zastrupiti
 avvezzarsi = privaditi se
 avvicinarsi = približati se
 azzuffarsi = lasati se,
 tepsti se
 baciare = poljubiti
 badare = paziti, varo-
 vati

bagnare = močiti
 ballare = plesati
 bastare = zadostovati
 bastonare = tepsti
 battezzare = krstiti
 bramare = hrepeneti
 brontolare = godrnjati
 bruciare = žgati
 cacciare = loviti
 cagionare = povzročiti
 calmare = umiriti, poto-
 lažiti
 calunniare = obrekovati
 cambiare = menjati
 camminare = hoditi
 cancellare = izbrisati
 cantare = peti
 caricare = naložiti, na-
 basati
 cascare = pasti
 cavare = izvleči
 cenare = večerjati
 cercare = iskati
 certificare = izpričati,
 potrditi
 chiacchierare = klepetati
 chiamare = klicati
 chiamarsi = imenovati
 se
 circolare = krožiti
 citare = navesti, poklicati
 collocare = postaviti,
 položiti
 colmare = napolniti
 coltivare = obdelovati
 coltivarsi = izobraževati
 se

comandare = poveljevati, ukazati
 cominciare = začeti
 comperare = kupiti
 comunicare = sporočiti, občevati
 conciliare = pomiriti, spraviti (nasprotnika)
 confessare = spovedati se, priznati
 confrontare = primerjati
 consegnare = izročiti, predati
 conservare = ohraniti
 consolare = tolažiti
 consultare = za svet prašati
 consumare = pojesti, porabiti
 contare = šteti
 contentare = zadovoljiti
 contrastare = ugovarjati, zametovati
 contrattare = pogajati se, kupčevati
 cucinare = kuhati
 dannare = prekleti, obsoditi
 danneggiare = poškodovati
 dedicare = posvetiti
 deplorare = obžalovati
 desiderare = želei
 destinare = določiti
 dichiarare = izjaviti
 digiunare = postiti se
 dimenticare = pozabiti

dimorare = prebivati
 dimostrare = dokazati
 disarmare = razorožiti
 disperare = obupati
 disprezzare = zaničevati
 disturbare = nadlegovati, motiti
 domandare = vprašati
 donare = darovati
 dubitare = dvomiti
 eccitare = razdražiti
 emigrare = izseliti se
 entrare = vstopiti
 ereditare = podedovati
 esaminare = izpraševati
 esercitare = vaditi, izvrševati (obrt)
 evitare = ogibati se
 fabbricare = zidati, graditi
 facilitare = olajšati
 falsificare = ponarejati
 fermare = ustaviti
 festeggiare = praznovati
 fidarsi = zaupati
 fischiare = žvižgati
 fondare = ustanoviti
 forare = vrtati
 frequentare = obiskovati, pohajati
 fucilare = ustreliti
 fumare = pušiti
 gelare = zmrzovati
 gettare = vreči
 giovare = pomagati, koristiti

girare = iti okolo, kro-
 žiti
 giudicare = soditi
 giuocare = igrati
 giurare = priseči
 giustificare = opravičiti
 gridare = vpiti, kričati
 guadagnare = pridobiti
 guardare = gledati
 illuminare = razsvetlje-
 vati
 imbrogliare = goljufati
 imitare = posnemati
 impegnare = zastaviti
 impiantare = vsaditi
 impiccarsi = obesiti se
 imprecare = preklinjati
 incatenare = vkleniti
 incendiare = zažgati
 inchiodare = pribiti z
 žebli
 inciampare = izpodtak-
 niti se
 incoronare = kronati
 indietreggiare = umak-
 niti se, nazadovati
 indovinare = uganiti
 ingannare = prevariti
 inginocchiarsi = poklek-
 niti
 innamorarsi = zaljubiti
 se
 insegnare = učiti
 insultare = zasramovati
 inventare = izumiti
 invitare = povabiti
 lacerare = strgati

lagnarsi = pritožiti se
 lamentarsi = potožiti se
 lasciare = pustiti
 lavare = umivati, prati
 lavorare = delati
 legare = vezati
 levare = vzdigniti, od-
 vzeti
 licenziare = odpraviti,
 poslati iz službe
 lisciare = gladiti
 litigare = prepirati se
 lodare = hvaliti
 lordare = pomazati
 macchiare = omadeže-
 vati
 macellare = klati (žvino)
 macinare = mleti
 maledire = prekleti
 mancare = manjkati
 mangiare = jesti
 meravigliarsi = čuditi se
 maritarsi = omožiti se
 mendicare = beračiti
 miagolare = mijavkati
 migliorare = zboljšati
 minacciare = groziti,
 pretiti
 misurare = meriti
 moltiplicare = množiti
 mostrare = kazati
 mutare = spremeniti
 narrare = pripovedovati
 nevicare = snežiti
 nominare = imenovati
 notare = zapisati, opa-
 ziti

nuotare = plavati
 obbliare = pozabiti
 obbligare = prisiliti
 odiare = sovražiti
 onorare = častiti
 ordinare = ukazati, naročiti
 osservare = opazovati
 pagare = plačati
 palesare = izdati, odkriti
 parlare = govoriti
 passare = iti mimo
 pensare = misliti
 perdonare = odpustiti
 pesare = tehtati
 pescare = ribariti
 pettinare = česati
 piantare = saditi
 piegare = vpogniti
 portare = nesti, nositi
 pranzare = obedovati
 pregare = prositi, moliti
 preparare = pripraviti
 procurare = priskrbeti
 pronunciare = izgovarjati
 provare = skušati, dokazati
 pubblicare = razglasiti, objaviti
 qualificare = določiti
 querelare = tožiti
 quietare = pomiriti
 raccomandare = priporočiti

raddoppiare = podvojiti
 rallegrarsi = veseliti se
 rammentarsi = spominjati se
 regnare = kraljevati
 respirare = dihati
 restare = ostati
 ricordarsi = spomniti se
 riposare = počivati
 risparmiare = prihraniti
 rispettare = spoštovati
 ritirarsi = umakniti se
 ritornare = vrniti se
 rovinare = razpasti
 rubare = krasti
 salare = soliti
 saltare = skakati
 salutare = pozdraviti
 salvare = rešiti
 sborsare = izdati (denar)
 sbrigare = opraviti
 scaldare = segreti
 scaricare = razkladati
 scavare = izkopati
 scoppiare = počiti
 scusare = opravičiti
 segare = žagati
 seminare = sejati
 sforzare = prisiliti
 sigillare = zapečatiti
 soddisfare = zadostiti, zadovoljiti
 soffiare = pihati
 soffocare = udušiti
 somigliare = biti podoben

sopportare = prenašati
 sotterrare = pokopati
 spaccare = cepiti, raz-
 cepiti
 sparare = streljati
 spraventarsi = ustrašiti
 se
 sperare = upati
 spezzare = razbiti, zlo-
 miti
 spiegare = razložiti, raz-
 grniti
 sprecare = zapraviti
 sputare = pljuvati
 stampare = tiskati
 stancarsi = utruditi se
 stimare = ceniti, spoš-
 tovat
 stirare = likati, (perilo)
 strappare = iztrgati
 studiare = učiti se
 suonare = zvoniti, gosti
 svegliare = zbuditi
 tagliare = rezati
 tastare = tipati
 telefonare = telefonirati
 telegrafare = brzojaviti
 tentare = skušati
 terminare = končati
 tirare = vleči
 toccare = takniti
 tornare = vrniti se
 tormentare = mučiti
 trascurare = zanemarjati
 trasportare = prenesti
 travasare = pretočiti

traversare = iti preko
 ulice, morja
 tremare = tresti se
 troncare = odrezati,
 prekiniti
 trovare = najti
 turare = zamašiti
 ubbriacarsi = upijaniti
 se
 umiliarsi = ponižati se
 urlare = tuliti
 usare = rabiti
 vacillare = omahovati
 vantarsi = bahati se
 vegliare = bdeti
 vendicarsi = maščevati
 se
 versare = preli, izro-
 čiti (vsoto)
 viaggiare = potovati
 volare = leteti
 voltare = obrniti
 votare = glasovati
 vuotare = izprazniti
 zappare = kopati
 zuccherare = osladiti

b) *Druga sprega* („cre-
d re“)

battere = tolči, tepsti
 combattere = bojevali se
 temere = bati se
 vendere = prodati

c) *Tretja sprega* („dor-
mire“)

*abolire = odpraviti, raz-
veljaviti

*agire = ravnati	fuggire = bežati
*ammonire = opominjati, posvariti	*impallidire = prebledeti
arrostire = peči	*indebolire = oš beti
avvertire = opozoriti, obvestiti	*inghiottire = požreti, požirati
*capire = umeti	ingrandire = povečati
*chiarire = razjasniti	*irrugginire = zarjaveti
*demolire = podreti	mentire = lagati
*differire = prenesti, od- lagoditi	nutrire = rediti
*distribuire = razdeliti	offrire = ponuditi
*esaurire = porabiti, iz- prazniti	*pulire = snažiti
*fornire = zalagati	*punire = kaznovati
	*seppellire = pokopati
	servire = služiti
	vestire = oblačiti

(Z * zaznamovani končajo v sed. času na —isco.
Glej „Slovnico“ XIV. in XVII.)



Vsebina.

A. Slovnica:	Stran.
I. Ital. abeceda	5
II. O izgovoru	5
III. O naglasu	8
IV. Spolnik	9
V. Spol samostalnika	11
VI. Tvorba množine samostalnikov	11
VII. Sklanja samostalnikov	13
VIII. Pridevnik	15
IX. Zaimki	17
X. Števniki	22
XI. Sprega pomožnih glagolov	24
XII. Sprega pravih glagolov	28
XIII. Raba časov	33
XIV. Posebnosti pravih glagolov	35
XV. Povratni glagoli	36
XVI. Trpna oblika glagolov	37
XVII. Nepravilni glagoli	37
XVIII. Prislov, veznik, medmet	47

B. Razgovori.

I. Pozdravi	49
II. Na potovanju	50
III. V mestu	54
IV. Iščem stanovanje	58
V. Prenočišče v gostilni	61
VI. Pri kosilu v gostilni	63
VII. V kavarni	68
VIII. Pogovor s prijateljem	70
IX. Iščem delo	73
X. Pri zdravniku	78
XI. Pri krojaču	81
XII. Pri črevljarju	84
XIII. Pri brivcu	86
XIV. Vožnja po morju	88
XV. Hišna opravila	90
XVI. V trgovinah	94
XVII. V javnih uradih	100
XVIII. Na plesu in v gledišču	109
XIX. O italijanskem slovstvu	112
XX. Dodatek <i>onevredna</i>	117



COBISS ©

NARODNA IN UNIVERZITETNA
KNJIŽNICA



00000502703

